叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 公共货币的一个例子：关于格(an Example Of Communal Currency The Facts) 000001

2. 公共货币的一个例子：关于格(an Example Of Communal Currency The Facts) 000002

3. 公共货币的一个例子：关于格(an Example Of Communal Currency The Facts) 000003

4. 公共货币的一个例子：关于格(an Example Of Communal Currency The Facts) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公共货币的一个例子：关于格(An Example of Communal Currency The facts)

第1/4页

['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
LONDON SCHOOL OF ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE
伦敦 学校 的 经济学 和 政治的 科学

伦敦政治经济学院

[æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] ['kʌrənsi]
AN EXAMPLE OF COMMUNAL CURRENCY
一个 例子 的 公社 货币

公有货币的一个例子

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] . ['θɪədɔ] ['hærɪs] , [biː] . [ə; eɪ] .
J . THEODORE HARRIS , B . A .
J . 西奥多 哈里斯 , B . 一个 .

J·西奥多·哈里斯，文学学士

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
With a Preface by
和 一个 前言 经过

序言

['sɪdni] [web] , ['el'el] . [biː] .
SIDNEY WEBB , LL . B .
西德尼 韦伯 , 二 . B .

西德尼·韦伯，法学学士

[wʌn] / - [net]
1 / - NET
1 / - 网

1/- 净值

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn]
P . S . KING & SON
P . S . 国王 & 儿子

PS 金与子

['ɔːtʃəd] [haʊs] , WESTMINSTER1911
ORCHARD HOUSE , WESTMINSTER1911
果园 房子 , WESTMINSTER1911

威斯敏斯特果园楼，1911年

['piːpəlz] [bæŋks]
PEOPLE'S BANKS
人们的 银行

人民银行

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [sək'ses]
A RECORD OF SOCIAL AND ECONOMIC SUCCESS
一个 记录 的 社会的 和 经济的 成功

社会和经济成就的记录

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [wʊlf]
By H . W . WOLFF
经过 H . W . 沃尔夫

作者：HW·沃尔夫

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['njuːli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd]
Third Edition , Newly Revised and Enlarged
第三 版 , 新 修改 和 放大

第三版，全新修订扩充版

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , - [ˌpiː 'piː] .
Demy 8vo , Cloth , 600 pp .
黛米 8vo , 布 , - pp .

Demy 8开本，布面精装，600页。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net]
net
网

网

[ðə; ði] [tuː] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['kredɪt] [tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ðə; ði] " ['kredɪt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
The Two Aspects of the Question , Credit to Agriculture , The " Credit Associations
这 二 方面 的 这 问题 , 信用 到 农业 , 这 " 信用 协会
" [ɒv; əv] ['ʃʊltsi] - ['dɛlɪtʃ] ,
" of Schulze - Delitzsch ,
" 的 舒尔茨 - 德利奇 ,

问题的两个方面：农业信贷，舒尔茨-德利奇的“信贷协会”

['raɪfˌaɪzən] ['vɪlɪdʒ] [bæŋks] , [ædæp'teɪʃnz] , " [ə'sɪstɪd] " [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kredɪt] , [ˌsiː 'əʊ] -
Raiffeisen Village Banks , Adaptations , " Assisted " Co - operative Credit , Co -
赖夫艾森 村庄 银行 , 适应 , " 协助 " 合作 - 操作 信用 , 合作 -
['ɒpərətɪv] ['kredɪt] [ɪn] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,
operative Credit in Austria and Hungary ,
操作 信用 在 奥地利 和 匈牙利 ,

奥地利和匈牙利的莱夫艾森乡村银行、适应性调整、“辅助性”合作信贷、合作信贷

[ðə; ði] " [bæntʃ] [ˌpɑːpə'lɑːri] " ['ɪtəli] , [ðə; ði] " [kæs] - " [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kredɪt]
The " Banche Popolari " Italy , The " Casse Rurali " of Italy , Co - operative Credit
这 " 班切 波波拉里 " 意大利 , 这 " 卡斯 - " 的 意大利 , 合作 - 操作 信用
[ɪn]['beldʒəm] ,
in Belgium ,
在 比利时 ,

意大利“Banche Popolari”、意大利“Casse Rurali”、比利时合作信贷、

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kredɪt] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kredɪt] [ɪn] [frɑːns] , ['ɔfʃuːt, 'ɔː-]
Co - operative Credit in Switzerland , Co - operative Credit in France , Offshoots
合作 - 操作 信用 在 瑞士 , 合作 - 操作 信用 在 法国 , 分支
[ænd; ənd] ['kɒndʒɪnəz] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kredɪt] [ɪn]['ɪndiə] , [kən'kluːʒn] .
and Congeners , Co - operative Credit in India , Conclusion .
和 同系物 , 合作 - 操作 信用 在 印度 , 结论 .

瑞士的合作信贷、法国的合作信贷、衍生品和同类产品、印度的合作信贷、结论。

" [wiː; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]
" We may confidently refer those who desire information on the point to the
" 我们 可能 自信地 参考 那些 WHO 欲望 信息 在 这 观点 到 这
[bʊk] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wʊlf] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] .
book with which Mr . Wolff has provided us .
书 和 哪个 先生 . 沃尔夫 有 假如 我们 .

"我们可以自信地将那些想要了解这方面信息的人推荐给沃尔夫先生提供给我们的那本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [riːd] ,
It will be a most useful thing if it is widely read ,
它 将要 是 一个 最多 有用 事物 如果 它 是 广泛 读 ,

如果能被广泛阅读，那将是一件非常有用的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
and the lessons which it contains are put in practice .
和 这 课程 哪个 它 包含 是 放 在 实践 .

它所包含的教训都得到了实践。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
" The book is the most systematic and intelligent account of these institutions
" 这 书 是 这 最多 系统 和 聪明的 帐户 的 这些 机构
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
which has been published .
哪个 有 到过 已发布 .

"这本书是迄今为止对这些机构最系统、最精辟的描述。"

" — ['bæŋkərz] [ˌmægə'ziːn] ([njuː] [jɔːk]) .
" — Banker's Magazine (New York) .
" — 银行家的 杂志 (新的 约克) .

"——《银行家杂志》(纽约)。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . " — ['mɪstə(r)] .
" It is the most complete book on the subject . " — Mr .
" 它 是 这 最多 完全的 书 在 这 主题 . " — 先生 .

"这是关于这个主题最全面的著作。"——先生

[dʒiː] . [en] . ['pɪə.sən] , [leɪt] [dʌtʃ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] .
G . N . Pierson , late Dutch Prime Minister and Minister of Finance .
G . N . 皮尔森 , 晚的 荷兰语 主要的 部长 和 部长 的 金融 .

GN·皮尔森，已故荷兰首相兼财政大臣。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mænɪfest] [niːd] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] . . . .
" There was manifest need of just such a book . . . .
" 那里 曾是 显现 需要 的 只是 这样的 一个 书 . . . .

"显然，我们需要这样一本书……"

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
A mine of valuable information .
一个 矿 的 有价值的 信息 .

一个蕴藏着宝贵信息的宝库。

" — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] .
" — Review of Reviews .
" — 审查 的 评论 .

"——评论之评。"

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ɪn] ['evri] [wei] ,
" This is an excellent book in every way ,
" 这 是 一个 出色的 书 在 每一个 方式 ,

"这是一本各方面都很优秀的书。"

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd]
and thoroughly deserves the careful attention of all who are concerned
和 彻底 值得 这 小心 注意力 的 全部 WHO 是 担心的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
for the welfare of the people .
为了 这 福利 的 这 人们 .

值得所有关心人民福祉的人认真关注。

" — [ˌiːkə'nɒmɪk]
" — Economic
" — 经济的

"-经济的

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn]
P . S . KING & SON
P . S . 国王 & 儿子

PS 金与子

['ɔːtʃəd] [haʊs] , ['westmɪnstə(r)]
ORCHARD HOUSE , WESTMINSTER
果园 房子 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特果园楼

['stʌdiz] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
STUDIES IN ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE
研究 在 经济学 和 政治的 科学

经济学和政治学研究

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['dʌbljuː] . ['pɛmbər] [riːvz] ,
Edited by the Hon . W . PEMBER REEVES ,
编辑 经过 这 尊敬的 . W . 彭伯 里夫斯 ,

由尊敬的 W. PEMBER REEVES 编辑，

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks]
Director of the London School of Economics
导演 的 这 伦敦 学校 的 经济学

伦敦政治经济学院院长

[nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɔnəˌgræfs] [baɪ] ['raɪtər] [kə'nektɪd]
No . 21 in the Series of Monographs by Writers connected
不 . - 在 这 系列 的 专著 经过 作家 连接

《作家专著系列》第21号

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
with the London School of Economics and Political Science
和 这 伦敦 学校 的 经济学 和 政治的 科学

与伦敦政治经济学院

[æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] ['kʌrənsi]
AN EXAMPLE OF COMMUNAL CURRENCY
一个 例子 的 公社 货币

公有货币的一个例子

[æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] ['kʌrənsi] :
AN EXAMPLE OF COMMUNAL CURRENCY :
一个 例子 的 公社 货币 :

公有货币的一个例子：

[ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɡɜːnzi] ['mɑːkɪt] [haʊs]
THE FACTS ABOUT THE GUERNSEY MARKET HOUSE
这 事实 关于 这 格恩西岛 市场 房子

关于格恩西市场大楼的事实

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts]
COMPILED FROM ORIGINAL DOCUMENTS
编译 从 原来的 文件

根据原始文件汇编

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɪədɔ] ['hærɪs] , [biː] . [ə; eɪ] .
THEODORE HARRIS , B . A .
西奥多 哈里斯 , B . 一个 .

西奥多·哈里斯，文学学士

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
With a Preface by
和 一个 前言 经过

序言

['sɪdni] [web] , ['el'el] . [biː] .
SIDNEY WEBB , LL . B .
西德尼 韦伯 , 二 . B .

西德尼·韦伯，法学学士

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn]
P . S . KING & SON
P . S . 国王 & 儿子

PS 金与子

['ɔːtʃəd] [haʊs] , WESTMINSTER1911
ORCHARD HOUSE , WESTMINSTER1911
果园 房子 , WESTMINSTER1911

威斯敏斯特果园楼，1911年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [sevn]
Preface vii
前言 七

序言 vii

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʌn]
Introduction 1
介绍 1

引言 1

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɜːnzi] [fɔːr]
I . Constitution of Guernsey 4
我 . 宪法 的 格恩西岛 4

一、格恩西岛宪法 4

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [sɪks]
The Security of the Notes 6
这 安全 的 这 笔记 6

第六版纸币的安全性

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['entəpraɪz] — [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [naɪn]
Municipal Enterprise — The Issue of the Notes 9
市政 企业 — 这 问题 的 这 笔记 9

市政企业——票据发行9

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ˌtiɛn'i] [nəʊts] -
The Utility of tne Notes 20
这 公用事业 的 tne 笔记 -

20世纪笔记的实用性

[viː] . [fɜːst] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] -
V . First Rumblings of Opposition 25
V . 第一的 隆隆声 的 反对 -

五、反对势力的首次萌芽 25

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] -
The Reply of the States 30
这 回复 的 这 各州 -

各州答复 30

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði]['kraɪsɪs] -
The Crisis 45
这 危机 -

危机45

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][end] -
The End 55
这 结尾 -

结束 55

[kən'kluːʒn] -
Conclusion 59
结论 -

结论 59

[ə'pendɪks] -
Appendix 61
附录 -

附录 61

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðəʊz] [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv]['friːkwənt, fri'kwent] ['wɜːkɪŋ] [menz]
Those who during the past thirty or forty years have frequented working men's
那些 WHO 期间 这 过去的 三十 或者 四十 年 有 经常光顾 在职的 男士
[klʌbz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ,
clubs or other centres of discussion in which ,
俱乐部 或者 其他 中心 的 讨论 在 哪个 ,

那些在过去三四十年间经常出入工人俱乐部或其他讨论场所的人，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æn; ən] ['əuinait] [sə'vaɪvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːtɪst] ['vetərən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
here and there , an Owenite survivor or a Chartist veteran was to be
这里 和 那里 , 一个 欧文尼特 幸存者 或者 一个 宪章主义者 老将 曾是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

时不时地，还能看到欧文主义的幸存者或宪章运动的老兵。

[wɪl] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːnzi] ['mɑːkɪt] [haʊs] .
will often have heard of the Guernsey Market House .
将要 经常 有 听到 的 这 格恩西岛 市场 房子 .

很多人都听说过格恩西市场大楼。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['gɜːnzi]
Here , it would be explained , was a building provided by the Guernsey
这里 , 它 会 是 解释 , 曾是 一个 建筑 假如 经过 这 格恩西岛
[kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
community for its own uses ,
社区 为了 它是 自己的 用途 ,

这里会解释说，这是一栋由格恩西岛社区提供供其自身使用的建筑。

[wɪ'ðaʊt] ['bɒrəʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [təʊl][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [kɒst] .
without borrowing , without any toll of interest , and , indeed , without cost .
没有 借贷 , 没有 任何 收费 的 兴趣 , 和 , 的确 , 没有 成本 .

无需借贷，无需支付任何利息，而且确实无需任何成本。

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][dɪ'spjuːtənt][ðə; ði] ['gɜːnzi] ['mɑːkɪt] [haʊs] [siːmd] , [ɪn][sʌm; səm]
To many a humble disputant the Guernsey Market House seemed , in some
到 许多 一个 谦逊的 争议方 这 格恩西岛 市场 房子 似乎 , 在 一些
[mɪ'stɪəriəs] [wei] ,
mysterious way ,
神秘 方式 ,

对许多谦逊的争论者来说，格恩西市场大楼似乎以某种神秘的方式存在着。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə] ['priːviəsli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['kæpɪt(ə)l][ɪn]
to have been exempt from that servitude to previously accumulated capital in
到 有 到过 豁免 从 那 奴役 到 之前 积累 首都 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlɛθ] .
which the whole creation groaneth and travaileth .
哪个 这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 .

免于受先前积累的资本的奴役，而整个受造界都因这资本而叹息劳苦。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['gʌvənmənt] [nəʊts] — ['ɪʃuːd]
By the simple expedient of paying for the work in Government notes — issued
经过 这 简单的 权宜 的 付费 为了 这 工作 在 政府 笔记 — 发布
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'veiə] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,
to the purveyors of material ,
到 这 供应商 的 材料 ,

通过一种简单的权宜之计，即用政府发行给材料供应商的纸币支付工程款，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['wɜːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , [ək'septɪd] [æz; əz] ['kʌrənsi] [θruː'aʊt]
the master - workmen and the operatives , accepted as currency throughout
这 掌握 - 工人 和 这 特工 , 公认 作为 货币 自始至终
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

工匠大师和操作工的工资，在全岛范围内被当作货币使用。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'diːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['mɑːkɪt] ['revənjuːz] — [ɔːl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]
and eventually redeemed out of the annual market revenues — all tribute to
和 最终 已赎回 出去 的 这 年度的 市场 收入 — 全部 贡 到
[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .
the capitalist was avoided .
这 资本家 曾是 避免 .

最终从年度市场收入中赎回——避免了向资本家缴纳任何贡赋。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In face of this successful experiment , the fact that we , in England ,
在 脸 的 这 成功的 实验 , 这 事实 那 我们 , 在 英格兰 ,

面对这项成功的实验，我们身处英国，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪz] [ləʊnz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] " [dræg] [æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]
continued to raise loans and subject ourselves to " drag at each remove a
持续 到 增加 贷款 和 主题 我们自己 到 " 拖 在 每个 消除 一个
['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪn] " [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn] ['pʌblɪk] [det] ,
lengthening chain " of interest on public debt ,
延长 链 " 的 兴趣 在 民众 债务 ,

我们继续举债，让自己陷入公共债务利息"逐层拖延"的恶性循环中。

['ɒf(ə)n] [siːmd] [səʊ] [pə´pleksiŋli] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
often seemed so perplexingly foolish as to be inexplicable ,
经常 似乎 所以 令人费解地 愚蠢 作为 到 是 无法解释的 ,

常常显得愚蠢得令人费解，简直无法解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [diːp] - [leɪd] [plɒt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mʌni] ['paʊə(r)] .
except as the outcome of some deep - laid plot of " the money power .
除了 作为 这 结果 的 一些 深的 - 铺设 阴谋 的 " 这 钱 力量 .

除非这是"金钱权力"精心策划的阴谋的结果。

" [wen] [fɜːst] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɜːnzi] ['mɑːkɪt] [haʊs] ,
" When first I heard of this Guernsey Market House ,
" 什么时候 第一的 我 听到 的 这 格恩西岛 市场 房子 ,

"当我第一次听说格恩西市场大楼时，

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] ,
as in some mysterious way exempted from the common lot ,
作为 在 一些 神秘 方式 豁免 从 这 常见的 很多 ,

仿佛以某种神秘的方式免受普通命运的摆布，

[ai] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [træn'zækʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən]
I was curious to enquire what transaction had , in fact , taken place in an
我 曾是 好奇的 到 查询 什么 交易 有 , 在 事实 , 已采取 地方 在 一个
['aɪlənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
island which was ,
岛 哪个 曾是 ,

我很好奇，究竟在这个岛屿上发生了什么交易？

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn] [speɪs] [ɔː(r)] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [striːt] [ðæt] [ai]
after all , not so far removed in space or time from the Lombard Street that I
后 全部 , 不是 所以 远的 已移除 在 空间 或者 时间 从 这 伦巴第 街道 那 我
[njuː] .
knew .
知道 .

毕竟，无论在空间还是时间上，它都与我所熟悉的伦巴底街相距不远。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒz; wəz]
In all the writings of the economists (for which my estimate was
在 全部 这 著作 的 这 经济学家 (为了 哪个 我的 估计 曾是
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

在所有经济学家的著作中（当时我的估计是，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz]) ,
as indeed it is now , such as I could not easily put into appropriate words) ,
作为 的确 它 是 现在 , 这样的 作为 我 可以 不是 容易地 放 进入 合适的 字) ,

就像现在这样（我很难用合适的词语来表达），

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['mɑːkɪt] - ['haʊzɪz] .
I found no mention of this Phœnix among market - houses .
我 成立 不 提到 的 这 凤凰 之中 市场 - 房屋 .

我在市场招商处没有找到任何关于凤凰的记载。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] , [tuː] ['heɪstɪli] , [ai] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['mɪθɪkl] .
I fear that , too hastily , I dismissed the story as mythical .
我 害怕 那 , 也 草草 , 我 解雇 这 故事 作为 神话 .

我担心我过于草率地将这个故事斥为神话。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['θɪədɔ] ['hærɪs] — ['hævɪŋ] , [ai] [sə'spekt] ,
Now Mr . J . Theodore Harris — having , I suspect ,
现在 先生 . J . 西奥多 哈里斯 — 拥有 , 我 怀疑 ,

现在，J·西奥多·哈里斯先生——我怀疑，

[ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
a warmer feeling for the incident than he has allowed to appear in
一个 更温暖 感觉 为了 这 事件 比 他 有 允许 到 出现 在
[ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪdʒɪz] — [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [pə'hæps] [ai][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk]
these scientific pages — has done what perhaps I or some other economic
这些 科学 页面 — 有 完毕 什么 也许 我 或者 一些 其他 经济的
['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪz] [ɔː(r)] ['naɪntiz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
student of the eighties or nineties ought to have done ,
学生 的 这 八十年代 或者 九十年代 应该 到 有 完毕 ,

他对这起事件的感受比他在这些科学篇章中流露出的要温暖得多——他做到了或许我或其他一些八九十年代的经济学学生本该做到的事。

['neɪmli] , [gɒn] [tuː; tə] ['gɜːnzi] [tuː; tə][dɪg][ʌp] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] ,
namely , gone to Guernsey to dig up , out of the official records ,
即 , 已消失 到 格恩西岛 到 挖 向上 , 出去 的 这 官方的 记录 ,

具体来说，就是去格恩西岛挖掘官方记录，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] .
the incident as it actually occurred .
这 事件 作为 它 实际上 发生 .

事件的实际情况。

[wɒt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['əuinait]
What is interesting is that he has found that the myth of the veteran Owenite
什么 是 有趣的 是 那 他 有 成立 那 这 神话 的 这 老将 欧文尼特
[ɔː(r)] ['tʃɑːtɪst] [ɪz] ,
or Chartist is ,
或者 宪章主义者 是 ,

有趣的是，他发现关于资深欧文主义者或宪章运动者的神话是：

[ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['dɒkjumənts] .
in all essentials , confirmed by the documents .
在 全部 必需品 , 确认的 经过 这 文件 .

所有要点均已核实，并有文件佐证。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] .
The story is true .
这 故事 是 真的 .

这个故事是真的。

[ðə; ði] ['gɜːnzi] ['mɑːkɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ləʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt]
The Guernsey Market House was built without a loan and without the payment
这 格恩西岛 市场 房子 曾是 建造 没有 一个 贷款 和 没有 这 支付
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

格恩西市场大楼的建设没有贷款，也没有支付利息。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It does not follow , however , that it was
它 做 不是 跟随 , 然而 , 那 它 曾是

然而，这并不意味着它就是

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['eni] [mɔː(r)] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
any more built without the aid of capital ,
任何 更多的 建造 没有 这 援助 的 首都 ,

任何在没有资金支持的情况下建造的建筑物，

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [ɔː(r)][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [ʃɪp] [kə'næl] .
than was St . Paul's Cathedral or the Manchester Ship Canal .
比 曾是 英石 . 保罗的 大教堂 或者 这 曼彻斯特 船 运河 .

比圣保罗大教堂或曼彻斯特运河都重要。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] , [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli][ɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Mr . Harris , contenting himself with the austerely exact record
先生 . 哈里斯 , 内容 他自己 和 这 简朴地 精确的 记录
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒkjumənts] ,
drawn from the documents ,
绘制 从 这 文件 ,

哈里斯先生满足于从文件中得出的严谨准确的记录，

[dʌz] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] ['spekjələtɪv] [haɪ'pɒθəsɪs] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
does not indulge in any speculative hypothesis as to who provided the capital ,
做 不是 放纵 在 任何 推测性的 假设 作为 到 WHO 假如 这 首都 ,

不参与对资金来源者的推测性假设，

[ɔː(r)] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəst] .
or who bore the burden that would otherwise have been interest .
或者 WHO 钻孔 这 负担 那 会 否则 有 到过 兴趣 .

或者承担了原本应由利息支付的负担。

[let] [ˌem 'iː][juːz][ðə; ði]['fʊlə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] - ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]
Let me use the fuller privilege of the preface - writer , and supply some
让 我 使用 这 更丰满 特权 的 这 前言 - 作家 , 和 供应 一些
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [i,ljuːsi'deiʃən] .
hypothetical elucidations .
假想 阐明 .

让我以序言作者的身份，提供一些假设性的阐述。

[wɒt] [ðə; ði] ['gɜːnzi] [kə'mjuːnəti] [dɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz]
What the Guernsey community did was that which nearly every community has
什么 这 格恩西岛 社区 做过 曾是 那 哪个 几乎 每一个 社区 有
[dʌn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
done at one time or another ,
完毕 在 一 时间 或者 其他 ,

格恩西岛社区所做的，几乎每个社区都曾做过。

['neɪmli] , ['ɪʃuː] ['peɪpə(r)] ['mʌni] .
namely , issue paper money .
即 , 问题 纸 钱 .

即发行纸币。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪz] ([ə; eɪ]) [wɒt] [ˌðeərə'pɒn] ['hæpənd]
The part of the story that we do not know is (a) what thereupon happened
这 部分 的 这 故事 那 我们 做 不是 知道 是 (一个) 什么 于是 发生
[tuː; tə][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] " ['kʌrənsi] " [ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz] [ðen] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
to the aggregate amount of " currency " of all kinds then in circulation within
到 这 总计的 数量 的 " 货币 " 的 全部 种类 然后 在 循环 之内
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

我们不知道的故事部分是：（a）当时岛上流通的各种“货币”的总量后来发生了什么变化；

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌrənsi] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ;
in relation to the work which that currency had to do ;
在 关系 到 这 工作 哪个 那 货币 有 到 做 ;

就该货币所要完成的工作而言；

([biː]) [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] .
(b) what happened to the prices of commodities .
(b) 什么 发生 到 这 价格 的 商品 .

（b）商品价格发生了什么变化。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['fɒləʊd]
It may well have been that the issue of paper money was promptly followed
它 可能 出色地 有 到过 那 这 问题 的 纸 钱 曾是 及时 随后
[baɪ][sʌm; səm] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['mʌni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [frɑːns] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɪn]
by some shipments of metallic money to England or France — perhaps even in
经过 一些 货物 的 金属 钱 到 英格兰 或者 法国 — 也许 甚至 在
['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [haʊs] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
payment for imported materials for the market house — so that the
支付 为了 进口 材料 为了 这 市场 房子 — 所以 那 这
['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] " ['kʌrənsi] " [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][fækt] [ɪn'kriːst] .
aggregate amount of " currency " in the island was not in fact increased .
总计的 数量 的 " 货币 " 在 这 岛 曾是 不是 在 事实 增加 .

很可能纸币发行后不久，就向英国或法国运送了一些金属货币——甚至可能是用来支付市场进口材料的——因此，岛上的“货币”总量实际上并没有增加。

[ə'kɔːdɪŋli] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][praisiz] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
Accordingly , no change of prices may have taken place .
因此 , 不 改变 的 价格 可能 有 已采取 地方 .

因此，价格可能没有发生变化。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['gɜːnzi] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn][ɪts]
In such a case , Guernsey would merely have substituted paper for gold in its
在 这样的 一个 案件 , 格恩西岛 会 仅仅 有 替代 纸 为了 金子 在 它是
['kʌrənsi] .
currency .
货币 .

在这种情况下，格恩西岛只不过是用纸币代替了黄金作为货币而已。

[ðə; ði][gəʊld] - ['kæpɪt(ə)l]
The gold - capital
这 金子 - 首都

黄金之都

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn][juːz][æz; əz] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['jiːldɪŋ] [nəʊ]['kæpɪtəlɪst]['eni]
heretofore in use as currency , and there , of course , yielding no capitalist any
此前 在 使用 作为 货币 , 和 那里 , 的 课程 , 屈服 不 资本家 任何
[təʊl][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
toll of interest ,
收费 的 兴趣 ,

此前一直用作货币，当然，资本家从中当然不会获得任何利息。

[wʊd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [tuː; tə][ɪk'spend][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
would , in effect , have been borrowed to expend upon the building of the
会 , 在 影响 , 有 到过 借来的 到 花费 之上 这 建筑 的 这
['mɑːkɪt] [haʊs] .
Market House .
市场 房子 .

实际上，这笔钱原本是借来用于建造市场大楼的。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['peɪpə(r)] ['mʌni] ['prɒbəbli] [sɜːvd] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['evri] [bɪt]
And , as paper money probably served the purposes of the island every bit
和 , 作为 纸 钱 大概 服务 这 目的 的 这 岛 每一个 少量
[æz; əz] [wel] [æz; əz][gəʊld] ,
as well as gold ,
作为 出色地 作为 金子 ,

而且，纸币在岛上发挥的作用可能与黄金一样大。

['nəʊbədi][wɒz; wəz]['eni][ðə; ði] [wɜːs] .
nobody was any the worse .
无人 曾是 任何 这 更糟 .

没有人情况更糟。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['niːdləs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][gəʊld] [kɔɪnz] [æz; əz] ['kaʊntər] ,
By giving up the needless extravagance of using gold coins as counters ,
经过 给予 向上 这 不必要 奢侈 的 使用 金子 硬币 作为 计数器 ,

放弃使用金币作为筹码这种不必要的铺张浪费，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['peɪpə(r)] ['kaʊntər] [ɪn'sted] , ['gɜːnzi] ['riːəli] [gɒt][ɪts] ['mɑːkɪt] [haʊs]
and by taking to paper counters instead , Guernsey really got its Market House
和 经过 采取 到 纸 计数器 反而 , 格恩西岛 真的 得到 它是 市场 房子
[wɪ'ðaʊt] [kɒst] .
without cost .
没有 成本 .

通过改用纸质柜台，格恩西岛真正实现了零成本拥有了自己的市场大楼。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sɔːs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə]['eni] [kə'mjuːnəti] [ɔːl'redi] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] ['kʌrənsi] ,
The same resource is open to any community already possessing a gold currency ,
这 相同的 资源 是 打开 到 任何 社区 已经 拥有 一个 金子 货币 ,

任何已经拥有黄金货币的社区都可以使用同样的资源。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪvɪlaɪzd][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
and becoming civilised and self - restrained and sensible enough to arrange
和 成为 文明 和 自己 - 克制 和 明智的 足够的 到 安排
[tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld] ['kaʊntər] [ɪn][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] [treɪd] .
to do without gold counters in its internal trade .
到 做 没有 金子 计数器 在 它是 内部的 贸易 .

并变得文明、自律、明智，足以安排在国内贸易中不用黄金作为交易筹码。

[bʌt; bət] ['gɜːnzi] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['endləs] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]
But Guernsey could not have gone on equipping itself with endless municipal
但 格恩西岛 可以 不是 有 已消失 在 装备 本身 和 无尽的 市政
['bɪldɪŋz] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɜːs] .
buildings as out of a bottomless purse .
建筑物 作为 出去 的 一个 无底 钱包 .

但格恩西岛不可能像拥有取之不尽的资金一样，不断地建造无尽的市政建筑。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .
The resource is a limited one .
这 资源 是 一个 有限的 一 .

资源有限。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [pleɪd] [wʌns] .
This is a trick which can only be played once .
这 是 一个 诡计 哪个 能 仅有的 是 玩 一次 .

这是一个只能使用一次的技巧。

[wen] [ðə; ði][gəʊld][hæz; həz][wʌns] [biːn] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [juːz] ,
When the gold has once been withdrawn from the currency , and diverted to another use ,
什么时候 这 金子 有 一次 到过 撤回 从 这 货币 , 和 改道 到 其他 使用 ,

当黄金一旦从货币体系中移除，并被挪作他用时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['mɪrək(ə)l] .
there is no more left with which to repeat the apparent miracle .
那里 是 不 更多的 左边 和 哪个 到 重复 这 明显 奇迹 .

已经没有办法重现这个奇迹了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv][mə'tælɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
there may easily have been no special shipments of metallic money from the island ,
那里 可能 容易地 有 到过 不 特别的 货物 的 金属 钱 从 这 岛 ,

岛上可能根本没有专门运送金属货币的运输活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrɪgət] " ['kʌrənsi] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] ,
and the aggregate " currency " may have been increased ,
和 这 总计的 " 货币 " 可能 有 到过 增加 ,

而总的"货币"数量可能已经增加，

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] ['ɪʃuː] .
in relation to the work that it had to do , by the amount of the note issue .
在 关系 到 这 工作 那 它 有 到 做 , 经过 这 数量 的 这 笔记 问题 .

就其必须完成的工作量而言，发行的票据数量也与之相符。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
In that case , the economist would , for reasons into which I have
在 那 案件 , 这 经济学家 会 , 为了 原因 进入 哪个 我 有

在这种情况下，经济学家会这样做，至于原因，我已经解释过了。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[nəʊ] [speɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,
no space to go on the present occasion ,
不 空间 到 去 在 这 展示 场合 ,

目前没有空位。

[ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd]['saɪlənt][raɪz][ɒv; əv][praisiz] .
expect to see a gradual and silent rise of prices .
预计 到 看 一个 逐渐地 和 沉默的 上升 的 价格 .

预计价格将逐步且悄无声息地上涨。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪz] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɜːnzi] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɒpkiːpə(r)]
Such a rise would seem , to the ordinary Guernsey housekeeper and shopkeeper
这样的 一个 上升 会 似乎 , 到 这 普通的 格恩西岛 管家 和 店主
, [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
, as inevitable ,
, 作为 不可避免的 ,

对于格恩西岛的普通家庭主妇和店主来说，这样的上涨似乎是不可避免的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs]
and at the same time as annoying as any other of those mysterious
和 在 这 相同的 时间 作为 恼人的 作为 任何 其他 的 那些 神秘
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [miːt] [ðæt] ['æntəni] ['trɑːləp] [dɪ'skraɪbd] [wɪð]
increases in the cost of eggs and meat that Anthony Trollope described with
增加 在 这 成本 的 鸡蛋 和 肉 那 安东尼 特罗洛普 描述 和
[sʌtʃ] [ˌʌnˌiːkə'nɒmɪk; ˌʌnˌekə'nɒmɪk] [tʃɑːm] [ɪn] [waɪ] [fraʊ] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][praisiz] — [ə; eɪ]
such uneconomic charm in Why Frau Frohmann raised her prices — a
这样的 不经济 魅力 在 为什么 弗劳 - 提高 她 价格 — 一个
[wɜːk] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [prɪ'skraɪbd] ,
work which I do not find prescribed ,
工作 哪个 我 做 不是 寻找 规定 ,

同时，它也像安东尼·特罗洛普在《弗罗曼夫人为什么涨价》一书中用一种不切实际的魅力描述的那些神秘的鸡蛋和肉类价格上涨一样令人恼火——这本书我并不认为是必读之作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'grædʒuət] ['riːdɪŋ] .
as it might well be , for undergraduate reading .
作为 它 可能 出色地 是 , 为了 本科 阅读 .

或许，它很适合作为本科生读物。

[ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɜːd] [haɪ'pɒθəsɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][maɪ]
There is even a third hypothesis , to which Mr . Harris has directed my
那里 是 甚至 一个 第三 假设 , 到 哪个 先生 . 哈里斯 有 指导 我的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

还有第三种假设，哈里斯先生已经让我注意这种假设。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [nəʊt] ['ɪʃuː] , [æn; ən]['æktʃuəl] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ,
There may have been , before the note issue , an actual dearth of currency ,
那里 可能 有 到过 , 前 这 笔记 问题 , 一个 实际的 匮乏 的 货币 ,

在纸币发行之前，可能确实存在货币短缺的情况。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
or a growing disproportion between the amount of the currency and the
或者 一个 生长 不成比例 之间 这 数量 的 这 货币 和 这
[wɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
work that it had to do .
工作 那 它 有 到 做 .

或者货币数量与其所需完成的工作量之间日益扩大的不平衡。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [in'fəː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɪndʒənsi] [hæd; həd] [biːn]
Mr . Harris infers from his reading that such a stringency had been
先生 . 哈里斯 推断 从 他的 阅读 那 这样的 一个 严格性 有 到过
['æktʃuəli] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['gɜːnzi] ,
actually experienced in Guernsey ,
实际上 经验丰富的 在 格恩西岛 ,

哈里斯先生从阅读中推断，格恩西岛确实经历过如此严格的管制措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [səkˈsesɪv] [əˈtempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and that it was for this reason that successive attempts were made
和 那 它 曾是 为了 这 原因 那 连续 尝试 是 制成
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɒrən] [kɔɪnz] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
to prevent foreign coins from being gradually withdrawn from the island .
到 防止 外国的 硬币 从 存在 逐步地 撤回 从 这 岛 .

正因如此，人们才不断尝试阻止外国硬币逐渐从该岛流出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstrɪndʒənsi] , [ðə; ði] [ɪˈkɒnəmɪst] [wʊd] [ɪnˈfɜː(r)] , [wʊd] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [fɔːl]
Such a stringency , the economist would infer , would produce a progressive fall
这样的 一个 严格性 ， 这 经济学家 会 推断 ， 会 生产 一个 进步 落下
[ɒv; əv][praɪsiz] ,
of prices ,
的 价格 ，

经济学家会推断，这种严格的政策将导致物价逐步下降。

[ˈliːdɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l] [treɪd] ,
leading , by the silent operations of external trade ,
领导 ， 经过 这 沉默的 运营 的 外部的 贸易 ，

通过对外贸易的无声运作引领，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkʌrənsi] [ɪn][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] , [baɪ]
to a gradual readjustment of the amount of currency in circulation , by
到 一个 逐渐地 调整 的 这 数量 的 货币 在 循环 ， 经过
[ˈɪnflʌks][ɒv; əv][ɡəʊld][frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] ,
influx of gold from outside ,
流入 的 金子 从 外部 ，

通过外部黄金流入，逐步调整流通中的货币数量。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [njuː] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
until a new equilibrium had been reached .
直到 一个 新的 平衡 有 到过 达到 .

直到达到新的平衡状态。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡɜːnzi] [ˈɡʌvərnmənts] [nəʊt] [ˈɪʃuː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]
If the Guernsey Government's note issue happened to be made at
如果 这 格恩西岛 政府的 笔记 问题 发生 到 是 制成 在

如果根西岛政府的纸币发行恰好是在

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˈɪnfləʊ]
such a moment , it may well have taken the place of the hypothetical inflow
这样的 一个 片刻 ， 它 可能 出色地 有 已采取 这 地方 的 这 假想 流入
[ɒv; əv][ɡəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ，

在这样的时刻，它很可能取代了假设中的黄金流入。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈkʌrənsi] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .
so far as the island currency was concerned .
所以 远的 作为 这 岛 货币 曾是 担心的 .

就岛屿货币而言。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] [ə; eɪ][fɔːl] [ɪn][praisiz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]
It may even have averted a fall in prices that would otherwise have taken place
它 可能 甚至 有 避免了 一个 落下 在 价格 那 会 否则 有 已采取 地方
,
,
,

它甚至可能避免了原本会发生的价格下跌。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [kən'suːmərz] [p'ɒkɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the economic effect on the consumer's pockets being in that case much the same as
这 经济的 影响 在 这 消费者的 口袋 存在 在 那 案件 很多 这 相同的 作为
[ɪf] [æn; ən]['æktʃuəl][raɪz][hæd; həd] [ə'kɜːd] .
if an actual rise had occurred .
如果 一个 实际的 上升 有 发生 .

在这种情况下，对消费者钱包的经济影响与实际价格上涨的情况非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɜːnzi] ['gʌvənmənt] , [ɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [wʊd] , [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['peɪpə(r)]
But the Guernsey Government , on this hypothesis , would , by substituting paper
但 这 格恩西岛 政府 , 在 这 假设 , 会 , 经过 替换 纸
[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,

但根据这一假设，格恩西政府将通过以纸币代替黄金的方式，

[hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]
have gained for the community the equivalent of the cost of the
有 获得 为了 这 社区 这 相等的 的 这 成本 的 这
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] ['kʌrənsi] [wɪtʃ] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)]
addition to the gold currency which expanding population and trade were
添加 到 这 金子 货币 哪个 扩展 人口 和 贸易 是
['meɪkɪŋ] ['nesəsəri] ;
making necessary ;
制作 必要的 ;

为社会带来了相当于增加黄金货币成本的收益，而人口增长和贸易扩张使得增加黄金货币成为必要；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪn][wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [haʊs] .
and this gain was expended in building the Market House .
和 这 获得 曾是 已支出 在 建筑 这 市场 房子 .

这笔收益被用于建造市场大楼。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [praisiz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːnzi] ['haʊskiːpə(r)]
Unfortunately we do not know how prices behaved to the Guernsey housekeeper
很遗憾 我们 做 不是 知道 如何 价格 表现 到 这 格恩西岛 管家
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between 1815 and 1837 .
之间 - 和 - .

遗憾的是，我们不知道 1815 年至 1837 年间，格恩西岛管家的物价走势如何。

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [lʊk] [ðɪs] [ʌp] .
Perhaps another student will look this up .
也许 其他 学生 将要 看 这 向上 .

或许会有其他学生查到这个问题。

[wɒt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] [praisiz]['dʒen(ə)rəli][dɪd]
What is interesting to us in this argument is the fact that , if prices generally did
什么 是 有趣的 到 我们 在 这 争论 是 这 事实 那 , 如果 价格 一般来说 做过
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

在这个论点中，我们感兴趣的是这样一个事实：如果价格普遍上涨，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['mʌni] ,
in consequence of the issue of the paper money ,
在 结果 的 这 问题 的 这 纸 钱 ,

由于纸币发行,

['iːv(ə)n][baɪ]['əʊnli][wʌn][hɑːf] - ['peni] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] — [ɪf] [egz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [səʊld]
even by only one half - penny in the shilling — if eggs , for instance , sold
甚至 经过 仅有的 一 一半 - 一分钱 在 这 先令 — 如果 鸡蛋 , 为了 实例 , 卖
['twenti] - [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
twenty - four for a shilling ,
二十 - 四 为了 一个 先令 ,

即使每先令只差半便士——例如,如果鸡蛋24个卖1先令,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] — [ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['gɜːnzi] ['piːp(ə)l]
instead of twenty - five — this represented a burden laid on the Guernsey people
反而 的 二十 - 五 — 这 代表 一个 负担 铺设 在 这 格恩西岛 人们
[æz; əz] [kən'sjuːməz] ,
as consumers ,
作为 消费者 ,

而不是二十五——这代表着格恩西岛人民作为消费者所承受的负担,

[ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ][tæks] ([seɪ] [æn; ən]['ɒktrwɑː]['djuːti]) [ɒv; əv][fɔː(r)][pə(r)] [sent] .
exactly analogous to a tax (say an octroi duty) of four per cent .
确切地 类似的 到 一个 税 (说 一个 通行税 责任) 的 四 每 中心 .

这与征收 4% 的税(例如地方税)完全类似。

[ɒn][ɔːl][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
on all their purchases .
在 全部 他们的 购买 .

在所有购买行为中。

[ɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [wɪtʃ] [ai] ['keəfəli] [əb'steɪn][frɒm; frəm] [prɪ'zentɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
On this hypothesis , which I carefully abstain from presenting as anything but
在 这 假设 , 哪个 我 小心 弃权 从 呈现 作为 任何事物 但
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ,
hypothetical ,
假想 ,

基于这一假设(我谨慎地避免将其表述为任何其他形式,而仅仅是假设),

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fækts] , [ðə; ði]
because we are unable to verify it by comparison with the facts , the
因为 我们 是 无法 到 核实 它 经过 比较 和 这 事实 , 这
[ɪ'kɒnəmɪst]
economist
经济学家

因为我们无法通过与事实比对来验证这一点,《经济学家》

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɔː(r)][tæks][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðəm'selvz] ,
would say that this burden or tax was what they imposed on themselves ,
会 说 那 这 负担 或者 税 曾是 什么 他们 强加 在 他们自己 ,

他们会说,这是他们自己强加给自己的负担或税负。

[ænd; ənd]['nəʊtəbli][ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənsi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and notably upon the poor , by increasing the currency , instead of
和 尤其 之上 这 贫穷的 ，经过 增加 这 货币 ， 反而 的
['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] .
borrowing the capital from elsewhere .
借贷 这 首都 从 别处 .

尤其对穷人而言，增加货币流通量，而不是从其他地方借钱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒn][ə; eɪ][ləʊn] ([tuː; tə][biː; bi] ['levid] , [pə'hæps] ,
Instead of paying interest on a loan (to be levied , perhaps ,
反而 的 付费 兴趣 在 一个 贷款 (到 是 征收 ， 也许 ，

与其支付贷款利息（或许会征收），

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks][ɒn] ['ɪnkʌmz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm]) [ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [tʃəʊz]
as an income tax on incomes over a certain minimum) they unwittingly chose
作为 一个 收入 税 在 收入 超过 一个 肯定 最低限度) 他们 不知不觉 选择
[tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
to pay more for their bread and butter .
到 支付 更多的 为了 他们的 面包 和 黄油 .

作为对超过一定最低收入征收的所得税，他们不知不觉地选择了为自己的生计支付更多费用。

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['defɪnətli] [æsə'teind] [fækt] [ðæt]
The seriousness of this possible result lies in the definitely ascertained fact that
这 严肃 的 这 可能的 结果 谎言 在 这 确实 已确定 事实 那
['sæləriz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][raɪz][mɔː(r)] ['sləʊli] ,
salaries and wages rise more slowly ,
薪资 和 工资 上升 更多的 缓慢地 ，

这一可能结果的严重性在于，工资增长速度放缓这一事实已得到确凿证实。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)][ɪk'stent] , [ðæn; ðən][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] .
and usually to a smaller extent , than the prices of commodities .
和 通常 到 一个 较小的 程度 ， 比 这 价格 的 商品 .

而且通常程度小于商品价格。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spekjələtɪv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] ['mætə(r)][tuː; tə] -
which of these speculative explanations is the true one does not greatly matter to -
哪个 的 这些 推测性的 解释 是 这 真的 一 做 不是 非常 事情 到 -
[deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sjuːməz] ,
day when all the consumers ,
天 什么时候 全部 这 消费者 ，

如今，当所有消费者都……时，这些推测性的解释中哪一个才是真正的解释并不重要。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
rich and poor , are dead and gone .
富有的 和 贫穷的 ， 是 死的 和 已消失 .

无论贫富，都已逝去。

[wɒt] [dʌz] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌmɪskən'struː] [ðə; ði] ['gɜːnzi] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
What does concern us is that we should not misconstrue the Guernsey example .
什么 做 忧虑 我们 是 那 我们 应该 不是 误解 这 格恩西岛 例子 .

我们担心的是，我们不应该误解格恩西岛的例子。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [juːz]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ɪk'stent] .
We already use paper money in this country to a small extent .
我们 已经 使用 纸 钱 在 这 国家 到 一个 小的 程度 .

我们国家目前已经少量使用纸币。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [ˌiːkə'nɒmɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] (
We could certainly with economic advantage save a great part of the cost (
我们 可以 当然 和 经济的 优势 节省 一个 伟大的 部分 的 这 成本 (
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)]) [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
three or four millions sterling a year) that we now pay for the luxury of
三 或者 四 百万 英镑 一个 年) 那 我们 现在 支付 为了 这 奢华 的
['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [gəʊld] ['sɒvrinz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .
having so many gold sovereigns wandering about in our pockets .
拥有 所以 许多 金子 君主 漫游 关于 在 我们的 口袋 .

我们完全可以利用经济优势，节省现在为拥有这么多金币这种奢侈品而支付的大部分费用（每年三四百万英镑）。

[wiː; wi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)][gəʊld] ['kʌrənsi]
We may one day find the uncounted reserve of capital that in our gold currency
我们 可能 一 天 寻找 这 未统计的 预订 的 首都 那 在 我们的 金子 货币
[wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] ,
we already possess ,
我们 已经 具有 ,

我们或许有一天会发现，我们黄金货币中已经蕴藏着难以估量的资本储备。

['vɜːtʃuəli] [ɪn] ['kɒmən] ['əʊnəʃɪp] , [kʌm] [ɪn] ['veri] ['juːsfəli] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ([wɪtʃ] [ɪz] ,
virtually in common ownership , come in very usefully on an emergency (which is ,
几乎 在 常见的 所有权 , 来 在 非常 有用 在 一个 紧急情况 (哪个 是 ,

实际上由共同所有，在紧急情况下非常有用（即，

[pə'hæps] , [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['gɜːnzi]) .
perhaps , what happened at Guernsey) .
也许 , 什么 发生 在 格恩西岛) .

或许，就像格恩西岛发生的事情一样）。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
But we must beware of thinking that the issue of paper
但 我们 必须 提防 的 思维 那 这 问题 的 纸

但我们必须警惕，不要认为纸张问题仅仅是问题本身。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

['mʌni] ['ɒfəz] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz]['kæpɪt(ə)l]
money offers some magical way of getting things without having to use capital
钱 优惠 一些 神奇 方式 的 获得 事物 没有 拥有 到 使用 首都
,
,
,

金钱提供了一种神奇的方式，让人无需动用资本就能获得所需之物。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'meʒəd] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
or we may find ourselves one day , to the unmeasured hardship of the
或者 我们 可能 寻找 我们自己 一 天 , 到 这 未测量的 困境 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
poor among us ,
贫穷的 之中 我们 ,

或者有一天，我们可能会发现自己身处贫困人群难以估量的困境之中。

['stjuːpɪdli] ['bɜːrdn] [ɑː'selvz] [æz; əz] [kən'sjuːməz] [wɪð] ['haɪə(r)] [praisiz][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [kɒst]
stupidly burdening ourselves as consumers with higher prices and increased cost
愚蠢地 负担 我们自己 作为 消费者 和 更高 价格 和 增加 成本
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .
of living all round .
的 活的 全部 圆形的 .

愚蠢地让我们这些消费者背负了更高的物价和不断上涨的生活成本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] ([ə; eɪ]) [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ]
There are , of course , other reasons in favour (a) of paper money being
那里 是 , 的 课程 , 其他 原因 在 偏爱 (一个) 的 纸 钱 存在
[ˈɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
issued by the Government ,
发布 经过 这 政府 ,

当然，还有其他一些支持政府发行纸币的理由，（a）

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [prɪˈrɒɡətɪv] [ˈbiːɪŋ] [əˈbændənd] [tuː; tə]
instead of this valuable and responsible prerogative being abandoned to
反而 的 这 有价值的 和 负责任的 特权 存在 弃 到
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbæŋkəz] [ɔː(r)] [dʒɔɪnt] [stɒk] [ˈkʌmpəniz] ,
individual bankers or joint stock companies ,
个人 银行家 或者 联合的 库存 公司 ,

而不是将这项宝贵而重要的特权拱手让给个别银行家或股份公司，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ;
to the great financial loss of the community as a whole ;
到 这 伟大的 金融的 损失 的 这 社区 作为 一个 所有的 ;

给整个社区造成了巨大的经济损失；

[ænd; ənd] ([biː]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈbæŋkɪŋ] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈɔːɡənˌaɪzɪŋ]
and (b) of the whole business of banking — which means the organising
和 (b) 的 这 所有的 商业 的 银行业 — 哪个 方法 这 组织
[ɒv; əv] [ˈkredɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋz] — [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
of credit and the custody of savings — being conducted by the Government
的 信用 和 这 保管 的 节省 — 存在 实施 经过 这 政府
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

（b）银行业的全部业务——即信贷组织和储蓄保管——均由政府自行开展，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈbæŋkɪŋ] [ɡɪvz] [meɪ] [biː; bi] [ˈeksəd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈʌndə(r)] [ˈpʌblɪk]
in order that the power which banking gives may be exercised exclusively under public
在 命令 那 这 力量 哪个 银行业 给予 可能 是 锻炼 只 在下面 民众
[kənˈtrəʊl] ,
control ,
控制 ,

为了使银行业所赋予的权力完全在公共控制下行使，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːpərət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [endz] ,
and for corporate instead of for individual ends ,
和 为了 公司的 反而 的 为了 个人 结束 ,

而且是为企业而非个人目的而设。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [wɪtʃ] [ˈbæŋkɪŋ] [jiːldz] [meɪ] [əˈkruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
and in order that the profit which banking yields may accrue to the benefit of
和 在 命令 那 这 利润 哪个 银行业 产量 可能 累积 到 这 益处 的
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
the community as a whole ,
这 社区 作为 一个 所有的 ,

为了使银行业产生的利润能够造福整个社会，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkæpətlɪst] .
instead of to particular capitalists .
反而 的 到 特别的 资本家 .

而不是给特定的资本家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] .
But that is another story .
但 那 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

[ðə; ði] ['gɜːnzi] ['gʌvənmənt] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] — [wɪtʃ] [ɪz]
The Guernsey Government stopped short at the issue of paper money — which is
这 格恩西岛 政府 停止 短的 在 这 问题 的 纸 钱 — 哪个 是
[nɒt] ['bæŋkɪŋ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]['praɪvət] ['bæŋkɪŋ]
not banking — and even gave up this right at the bidding of private banking
不是 银行业 — 和 甚至 给予 向上 这 正确的 在 这 投标 的 私人的 银行业
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

格恩西政府在纸币问题上止步不前——纸币并非银行业务——甚至在私人银行公司的要求下放弃了这项权利。

['sɪdni] [web] .
Sidney Webb .
西德尼 韦伯 .

西德尼·韦伯。

- , ['grəʊvnə(r)] [rəʊd] , ['westmɪnstə(r)] .
41 , Grosvenor Road , Westminster .
- , 格罗夫纳 路 , 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特格罗夫纳路41号。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1910 .
十二月 , - .

1910年12月。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] ['kʌrənsi]
AN EXAMPLE OF COMMUNAL CURRENCY
一个 例子 的 公社 货币

公有货币的一个例子

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌn] [sɔːs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
There are many persons who have heard from one source or another of
那里 是 许多 人 WHO 有 听到 从 一 来源 或者 其他 的
[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] [bɪlt] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
the way in which the States of Guernsey built their Market House by means of
这 方式 在 哪个 这 各州 的 格恩西岛 建造 他们的 市场 房子 经过 方法 的
[nɒn] - ['ɪntrəst] - ['beərɪŋ] [nəʊts] .
non - interest - bearing notes .
非 - 兴趣 - 轴承 笔记 .

许多人从各种渠道听说，格恩西岛政府通过发行不计息的票据建造了他们的市场大楼。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] — [ɪn'θjuːzɪæsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] — [kæn; kən]
Some of these — enthusiasts for the reform of the currency — can
一些 的 这些 — 爱好者 为了 这 改革 的 这 货币 — 能
[daɪ'leɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɒləsi][ɒv; əv]['dænjəl][diː] [laɪl]
dilate for hours on the wisdom of the financial policy of Daniel de Lisle
扩张 为了 小时 在 这 智慧 的 这 金融的 政策 的 丹尼尔 德 莱尔
[brɒk] ,
Brock ,
布洛克 ,

这些人中有些——货币改革的支持者——可以滔滔不绝地讲述丹尼尔·德·利斯勒·布罗克的金融政策的智慧，长达数小时之久。

[kæn; kən] [tel] [haʊ] ,
can tell how ,
能 告诉 如何 ,

可以告诉你如何，

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hiː; hi] " ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ([ɒv; əv] [rɪ'diːmd]
at the opening of the Market he " sprinkled the packages (of redeemed
在 这 开幕 的 这 市场 他 " 撒上 这 包裹 (的 已赎回
[nəʊts]) [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,
notes) with perfume ,
笔记) 和 香水 ,

在市场开市时，他"在（兑换的票据）包裹上洒上了香水"，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dɜːdʒ][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and while the band was playing a dirge he laid them on the fire ,
和 尽管 这 乐队 曾是 玩耍 一个 挽歌 他 铺设 他们 在 这 火 ,

当乐队演奏挽歌时，他把他们放在火上烧了起来。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kən'sjuːmd] , " [ænd; ənd][kæn; kən]['iːv(ə)n][kwəʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
where they were quickly consumed , " and can even quote from his
在哪里 他们 是 迅速地 消耗 , " 和 能 甚至 引用 从 他的
['feɪməs] [spiːtʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
famous speech on that occasion .
著名的 演讲 在 那 场合 .

它们很快就被吃掉了"，甚至可以引用他在那次场合的著名演讲。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['brʌðəhʊd] [trʌst] ,
A few years ago some members of the Co - operative Brotherhood Trust ,
一个 很少 年 前 一些 成员 的 这 合作 - 操作 兄弟情 相信 ,

几年前，合作兄弟会信托基金的一些成员，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ɒbdʒɪkts][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]
which is a Society that has among its objects a desire to revive the
哪个 是 一个 社会 那 有 之中 它是 对象 一个 欲望 到 复活 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['rɒbət] ['əʊənz] ['leɪbə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
principles of Robert Owen's Labour Exchange ,
原则 的 罗伯特 欧文的 劳动 交换 ,

这是一个以复兴罗伯特·欧文劳工交易所原则为宗旨的社团。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːnzi] [skiːm] .
thought it worth while to make enquiries as to the Guernsey scheme .
想法 它 值得 尽管 到 制作 查询 作为 到 这 格恩西岛 方案 .

我觉得有必要调查一下格恩西岛的方案。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][fækt][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['θɪəri] .
They realised that an ounce of fact was worth a ton of theory .
他们 意识到 那 一个 盎司 的 事实 曾是 值得 一个 吨 的 理论 .

他们意识到，一盎司事实胜于一吨理论。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] ?
But what were the facts ?
但 什么 是 这 事实 ?

但事实究竟是什么?

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [nəʊts]
Were these notes
是 这些 笔记

这些是笔记吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmiːdiəm][ɒv; əv][ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
circulated in the island as a medium of exchange ?
流通 在 这 岛 作为 一个 中等的 的 交换 ?

在岛上作为交换媒介流通?

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪˈdiːmd] ?
How were they redeemed ?
如何 是 他们 已赎回 ?

他们是如何获得救赎的?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][dɪˈmɑːnd][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Could a citizen demand gold for them ?
可以 一个 公民 要求 金子 为了 他们 ?

公民能否要求用黄金来换取这些物品?

[wen] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [wɜː(r); wə(r)][ˈtæk(ə)ld] [wɪð] [ðiːz] [ˈpræktɪkl] [ˈkwestʃənz] ,
When the above mentioned enthusiasts were tackled with these practical questions ,
什么时候 这 多于 提及 爱好者 是 已解决 和 这些 实际的 问题 ,

当上述爱好者被问及这些实际问题时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈhezɪtənsi] ;
there was suddenly noticed a certain hesitancy ;
那里 曾是 突然 注意到 一个 肯定 犹豫 ;

突然,人们察觉到一丝犹豫;

[ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [pɔɪnt] [blæŋk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈmɑːkɪt]
and when asked point blank what was the year in which this famous Market
和 什么时候 问 观点 空白的 什么 曾是 这 年 在 哪个 这 著名的 市场
[haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
House was built ,
房子 曾是 建造 ,

当被直接问及这座著名的市场大楼是哪一年建造时,

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .
no one could say .
不 一 可以 说 .

谁也说不准。

[ɪnˈkwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] [frɒm; frəm] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪtˈself] .
Enquiries were then made from inhabitants of the island itself .
查询 是 然后 制成 从 居民 的 这 岛 本身 .

随后,我们向岛上的居民进行了询问。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgæðəd] [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The information gathered was vague and not much to the point .
这 信息 聚集 曾是 模糊的 和 不是 很多 到 这 观点 .

收集到的信息含糊不清,没有太多切题之处。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ,
With a few notable exceptions ,
和 一个 很少 值得注意的 例外情况 ,

除少数例外情况外，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] [keə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɒləsi]
the average Guernseyman seems to know or care little of the financial policy
这 平均的 格恩西岛人 似乎 到 知道 或者 关心 小的 的 这 金融的 政策
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the island at the beginning of the nineteenth century .
的 这 岛 在 这 开始 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪初，普通的格恩西岛居民似乎对该岛的金融政策知之甚少，也不关心。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .
Even from those interested nothing very definite was to be learned .
甚至 从 那些 感兴趣的 没有什么 非常 定 曾是 到 是 学习 .

即使从那些对此感兴趣的人那里，也无法获得任何确切的信息。

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nɒn] - ['ɪntrəst] - ['beərɪŋ]
The enquirers at last came near to doubting whether the non - interest - bearing
这 询问者 在 最后的 来了 靠近 到 怀疑 无论 这 非 - 兴趣 - 轴承
[nəʊts] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
notes had ever existed except in the imagination of the enthusiasts .
笔记 有 曾经 存在 除了 在 这 想像力 的 这 爱好者 .

调查者们最终几乎怀疑，除了狂热者的想象之外，这些不计息的票据是否真的存在过。

['əʊnli] [fɜːst] - [hænd] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wʊd] [sə'faɪs] .
Only first - hand enquiry on the spot would suffice .
仅有的 第一的 - 手 询问 在 这 点 会 足够了 .

只有现场直接询问才能得出结论。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , ['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd]
One Guernseyman , a teacher , kindly encouraged the writer to visit the island
一 格恩西岛人 , 一个 老师 , 亲切地 鼓励 这 作家 到 访问 这 岛
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

一位格恩西岛居民，同时也是一名教师，热情地鼓励作者亲自去岛上参观。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd]
promising him introductions and access to all the official documents and
有前途 他 介绍 和 使用权 到 全部 这 官方的 文件 和
['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
newspapers of the time .
报纸 的 这 时间 .

承诺为他引荐人脉，并让他接触到当时所有的官方文件和报纸。

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grefɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['giːleɪ] - -
Through the courtesy of the Greffier and the Librarian of the Guille - Allés
通过 这 礼貌 的 这 格雷菲尔 和 这 图书管理员 的 这 吉列 - -
['laɪbrəri] ['evri] [fə'sɪləti] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
Library every facility was granted to the writer and his wife to carry out
图书馆 每一个 设施 曾是 的确 到 这 作家 和 他的 妻子 到 携带 出去
[ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] .
their research .
他们的 研究 .

在吉耶·阿莱斯图书馆的馆长和图书管理员的盛情款待下，作家和他的妻子获得了开展研究所需的一切便利。

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
The politeness and kindness of these officials and other inhabitants of
这 礼貌 和 仁慈 的 这些 官员 和 其他 居民 的
['gɜːnzi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [məʊst] ['kɔːdiəli] [ək'nɒlɪdʒd] .
Guernsey are hereby most cordially acknowledged .
格恩西岛 是 特此 最多 诚挚地 已确认 .

在此，谨向这些官员和格恩西岛其他居民的礼貌和友善表示最诚挚的谢意。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtərz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
In the following pages it is the writer's desire to place the facts before the
在 这 下列的 页面 它 是 这 作家的 欲望 到 地方 这 事实 前 这
['pʌblɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gliːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts]
public as he has gleaned them from the official records of the States
民众 作为 他 有 收集 他们 从 这 官方的 记录 的 这 各州
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and the newspapers of the time .
和 这 报纸 的 这 时间 .

在接下来的篇幅中，作者希望将他从各州官方记录和当时的报纸中搜集到的事实呈现给公众。

[hiː; hi] [fiːlz] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
He feels tempted to discuss the pros and cons of the system adopted by
他 感觉 受诱惑 到 讨论 这 优点 和 缺点 的 这 系统 已采用 经过
[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [jˈiəz] ;
the States of Guernsey for over twenty years ;
这 各州 的 格恩西岛 为了 超过 二十 年 ;

他很想讨论一下格恩西岛政府二十多年来所采用的制度的利弊；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɒv; əv] [məʊst] [juːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but this little treatise will probably be of most use if it is confined to a
但 这 小的 论文 将要 大概 是 的 最多 使用 如果 它 是 受限 到 一个
[mɪə(r)] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [fækts] .
mere narration of facts .
仅仅 旁白 的 事实 .

但是，如果这篇小论文仅限于对事实的叙述，那么它最有可能发挥作用。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [haʊ'evə(r)] ,
Incidentally , however ,
顺便 , 然而 ,

顺便提一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [hæv; həv]
it will be seen that some of the queries which led to the research have
它 将要 是 已见 那 一些 的 这 查询 哪个 引领 到 这 研究 有
[biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
been answered .
到过 回答 .

可以看出，引发这项研究的一些问题已经得到了解答。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv]
From the nature of the case this narration will consist largely of
从 这 自然 的 这 案件 这 旁白 将要 由 很大程度上 的
[kwoʊ'teɪʃənz] .
quotations .
引文 .

由于案件性质特殊，本文叙述将主要由引述构成。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd]
It must inevitably fail to convey to the reader the thrilling interest aroused
它 必须 不可避免地 失败 到 传达 到 这 读者 这 惊险 兴趣 被唤醒
[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] ,
as the story ,
作为 这 故事 ,

它必然无法向读者传达故事本身所激起的那种激动人心的兴趣。

[ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [led][ɪts] [sləʊ] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kɔːs]
exceeding all the romance of the enthusiasts , led its slow but fascinating course
超过 全部 这 浪漫 的 这 爱好者 , 引领 它是 慢的 但 迷人 课程
[θruː] ['meni] ['vɒljuːmz] ,
through many volumes ,
通过 许多 卷 ,

它超越了所有爱好者的浪漫想象，以缓慢而引人入胜的方式，贯穿了多卷作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt][əʊld] [frentʃ] ['dɒkjumənts] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)]['siːkrəts][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wel] -
and the quaint old French documents gave up their secrets in the modern well -
和 这 古雅 老的 法语 文件 给予 向上 他们的 秘密 在 这 现代的 出色地 -
[ɪ'kwɪpt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .
equipped Record Office .
配备 记录 办公室 .

而那些古朴的法国旧文件，在现代化的、设备齐全的档案馆里，揭开了它们的秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] .
CONSTITUTION OF GUERNSEY .
宪法 的 格恩西岛 .

根西岛宪法。

['gɜːnzi] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɪn][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃæn(ə)l] [aɪlz] , ['dʒɜːzi] , ['gɜːnzi] ,
Guernsey is the second in size of the four Channel Isles , Jersey , Guernsey ,
格恩西岛 是 这 第二 在 尺寸 的 这 四 渠道 岛屿 , 球衣 , 格恩西岛 ,

格恩西岛是海峡群岛中面积第二大的岛屿，其他三个岛屿分别是泽西岛和格恩西岛。

['ɔːldəni] [ænd; ənd] [sɑːk] , [wɪtʃ] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['gʌstəʊ][ɪn] [wʌnz] ['skuːlbɔɪ]
Alderney and Sark , which one used to repeat with such gusto in one's schoolboy
奥尔德尼 和 萨克岛 , 哪个 一 用过的 到 重复 和 这样的 古斯托 在 一个人的 男生
[deɪz] .
days .
天 .

奥尔德尼岛和萨克岛，这两个名字在学生时代常常被人们津津乐道地念叨。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frentʃ] [pə'zeʃənz] .
The Channel Isles are the last remnant of our French possessions .
这 渠道 岛屿 是 这 最后的 剩 的 我们的 法语 财产 .

海峡群岛是我们法国殖民地的最后遗迹。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
Or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndəz] [mait] [kleɪm] — [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [sʌm; səm][duː; də] —
as the Islanders might claim — and as it is reported some do —
作为 这 岛民 可能 宣称 — 和 作为 它 是 据报道 一些 做 —

['ɪŋɡlənd] [bi'lɔŋz] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [aɪlz] .
England belongs by right of conquest to the Channel Isles .
英格兰 属于 经过 正确的 的 征服 到 这 渠道 岛屿 .

正如岛民们可能会声称的那样——而且据报道有些人确实如此认为——英格兰凭借征服权属于海峡群岛。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
However that may be , for all practical purposes ,
然而 那 可能 是 , 为了 全部 实际的 目的 ,

然而，就实际应用而言，

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɡɜːnzi] [ɪz] [ɔː'tɒnəməs] — [ænd; ənd] ['veri] ['dʒeləsli] [dʌz] [ðə; ði]
the government of Guernsey is autonomous — and very jealously does the
这 政府 的 格恩西岛 是 自主 — 和 非常 嫉妒 做 这

[ɡɑːd] [ðɪs] [ɔː'tɒnəmi] .
Guernseyman guard this autonomy .
格恩西岛人 警卫 这 自治 .

格恩西岛政府实行自治——格恩西岛人非常珍视这种自治权。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['pɑːləmənt] , " [ðə; ði] [steɪts] " ([lez] -) , [kən'sɪstɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv]
It has its own Parliament , " The States " (Les États) , consisting to - day of
它 有 它是自己的 议会 , " 这 各州 " (莱斯 -) , 由 到 - 天 的

- ['membəz] .
49 Members .
- 成员 .

它拥有自己的议会“各州”（Les États），目前由 49 名议员组成。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['membəz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
At the time of which we write there were 32 Members , as follows : —
在 这 时间 的 哪个 我们 写 那里 是 - 成员 , 作为 跟随 : —

截至撰写本文时，共有32名成员，名单如下：—

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [huː] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['æktɪd][æz; əz] ['prezɪdənt] .
The Bailiff , who , as at the present time , acted as President .
这 法警 , WHO , 作为 在 这 展示 时间 , 行动 作为 总统 .

法警，就像现在一样，担任主席一职。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
The Procureur du Roi , corresponding to our Attorney - General .
这 检察官 杜 国王 , 相应的 到 我们的 律师 - 一般的 .

国王检察官，相当于我们的总检察长。

- ['dʒʊəræt][ɔː(r)] ['mædʒɪsˌtret] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði] " [steɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
12 Jurats or Magistrates , appointed for life by the " States of Election .
- 陪审员 或者 地方法官 , 任命 为了 生活 经过 这 " 各州 的 选举 .

12 名法官或治安官，由“选举州”任命，终身任职。

" [eit] ['rektə] .
" 8 Rectors .
" 8 校长们 .

8 位校长。

- - [ɔː(r)] [pə'rɪʃənə(r)] .
10 Connétables or Parishioners .
- - 或者 教区居民 .

10 个 Connétables 或教区居民。

[ðə; ði] ['rektə] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['liːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['fʌŋkʃənəri]
The Rectors as spiritual leaders and the Connétables as civil functionaries
这 校长们 作为 精神 领导人 和 这 - 作为 民用 官员
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ten] ['pæriʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
represented the ten parishes of the island ,
代表 这 十 教区 的 这 岛 ,

教区长作为精神领袖，教区长作为民事官员，分别代表岛上的十个教区。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)]
and though the latter
和 尽管 这 后者

尽管后者

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fæmɪlɪz] , [wɪtʃ]
were elected to office they were always from the leading families , which
是 当选 到 办公室 他们 是 总是 从 这 领导 家庭 , 哪个
[fɔːmd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [kləʊz] ['ɒlɪgɑːki] .
formed an extremely close oligarchy .
形成 一个 极其 关闭 寡头政治 .

当选的官员总是来自显赫的家族，这些家族形成了一个极其封闭的寡头政治集团。

['beɪlɪf] , ['dʒʊəræt][ænd; ənd] ['rektə] [stɪl] [sɪt][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ['pɑːləmənt] ,
Bailiff , Jurats and Rectors still sit in this undifferentiated Parliament ,
法警 , 陪审员 和 校长们 仍然 坐 在 这 未分化的 议会 ,

在这个没有明确区分的议会中，法警、陪审员和教区长仍然坐在一起。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔː(r)][ˌdemə'krætɪk] ['elɪmənt] [haʊ'evə(r)] ,
to which has been added a slightly more democratic element however ,
到 哪个 有 到过 额外 一个 轻微地 更多的 民主 元素 然而 ,

然而，其中也增加了一些更具民主性的元素。

[naɪn] ['depjutiz] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .
nine Deputies being elected by the Ratepayers of the whole Island .
九 副手们 存在 当选 经过 这 纳税人 的 这 所有的 岛 .

由全岛纳税人选举产生九名代表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['djuːti][tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] " [steɪts] [ɒv; əv]
It was , and still is , the Bailiff's duty to summon this " States of
它 曾是 , 和 仍然 是 , 这 法警 责任 到 召唤 这 " 各州 的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Deliberation ,
审议 ,

过去是，现在仍然是法警的职责，即召集这种"审议状态"。

" ['fɔːməli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] , [naʊ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
" formerly at his own discretion , now at regular intervals .
" 以前 在 他的 自己的 审慎 , 现在 在 常规的 间隔 .

"以前由他自行决定，现在定期进行。"

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [deɪ'tɑː] ,
He does this by means of issuing a Billet d'Etat ,
他 做 这 经过 方法 的 发行 一个 坯料 d'etat ,

他通过签发国令来完成这项任务。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
in which he comments on the business to come before the States and in which
在 哪个 他 评论 在 这 商业 到 来 前 这 各州 和 在 哪个
[hiː; hi] ['fɔːmjuleɪt] ['sɜːt(ə)n] [ˌrezə'luːʃən] .
he formulates certain resolutions .
他 配方 肯定 决议 .

在文中，他对即将提交各州审议的事务发表了评论，并提出了一些决议。

[ɒn] [ðiːz] [ˌrezə'luːʃən] [ðə; ði] [steɪts] ['əʊnli] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] .
On these resolutions the States only vote for or against .
在 这些 决议 这 各州 仅有的 投票 为了 或者 反对 .

对于这些决议，各州只需投票赞成或反对。

[ðɪs] ['bɪlɪt] [deɪ'tɑː][ɪz][ɪn] [frentʃ] ,
This Billet d'Etat is in French ,
这 坯料 d'etat 是 在 法语 ,

这份国书是用法语写的。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
still the official language — the only one used in the deliberations in former days .
仍然 这 官方的 语言 — 这 仅有的 一 用过的 在 这 审议 在 以前的 天 .

仍然是官方语言——也是过去审议中唯一使用的语言。

[ðə; ði] [həʊl] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] ['nɔːmən] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [taɪmz] .
The whole takes us back in thought to Norman or early English times .
这 所有的 需要 我们 后退 在 想法 到 诺曼 或者 早期的 英语 时代 .

这一切让我们回想起诺曼时代或早期英国时代。

['prɒbəbli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɔːmən] ['pætwɑː][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['rʊərəl] ['depjutiz] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
Probably even the Norman patois of the modern rural deputies is the speech of
大概 甚至 这 诺曼 方言 的 这 现代的 乡村的 副手们 是 这 演讲 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][træn'zæktɪd][ðeə(r)]
the present time nearest to that in which our ancestors transacted their
这 展示 时间 最近的 到 那 在 哪个 我们的 祖先 已交易 他们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

或许，现代乡村代表所使用的诺曼方言，是当今最接近我们祖先处理事务时所用语言的语言。

[ðɪs] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]
This legislative body represents the King's Council , in the same way that the
这 立法 身体 代表 这 国王学院 理事会 , 在 这 相同的 方式 那 这
[suː'priːm; sjuː'priːm][dʒuː'dɪʃəl] ['bɒdi] ,
supreme judicial body ,
最高 司法 身体 ,

这个立法机构代表国王的议会，就像最高司法机构一样。

[stɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][lɑː] [kʊr] [rɔi'æl] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] .
still bearing the name of La Cour Royale , represents the King's Court .
仍然 轴承 这 姓名 的 拉 法院 皇家 , 代表 这 国王学院 法庭 .

仍沿用皇家宫廷（La Cour Royale）之名，代表国王的宫廷。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi]
The decisions of the States are subject to the approval of the Privy
这 决策 的 这 各州 是 主题 到 这 赞同 的 这 私处
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

各州的决定须经枢密院批准。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
to whom there is a right of appeal .
到 谁 那里 是 一个 正确的 的 上诉 .

有权向其上诉的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts]
THE SECURITY OF THE NOTES
这 安全 的 这 笔记

纸币的安全性

['gɜːnzi] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [fel] [ɒn] ['iːv(ə)l] [deɪz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Guernsey , like other places , fell on evil days early in the nineteenth century ,
格恩西岛 , 喜欢 其他 地方 , 跌倒 在 邪恶的 天 早期的 在 这 第十九 世纪 ,

格恩西岛和其他地方一样，在十九世纪初陷入了苦难的时期。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ;
the period of history with which we have to deal ;
这 时期 的 历史 和 哪个 我们 有 到 交易 ;

我们所要面对的历史时期；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndəz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [det] [ænd; ənd]
and the islanders suffered from the burden of a heavy debt and
和 这 岛民 遭受 从 这 负担 的 一个 重的 债务 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
from the depression and want of employment which followed the close of
从 这 沮丧 和 想 的 就业 哪个 随后 这 关闭 的
[ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [wɔːz] .
the Napoleonic wars .
这 拿破仑时代 战争 .

岛民们背负着沉重的债务，并遭受了拿破仑战争结束后随之而来的经济萧条和失业之苦。

[ɪts] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
Its condition at this time is graphically described in the following extracts
它是 状况 在 这 时间 是 图形化 描述 在 这 下列的 提取物
['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - .
taken from a document presented by the States to the Privy Council in 1829 .
已采取 从 一个 文档 呈现 经过 这 各州 到 这 私处 理事会 在 - .

当时的情况在以下摘自1829年各州提交给枢密院的一份文件中得到了生动的描述。

" [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['emɪnəntli] ['feɪvəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
" In this Island , eminently favoured by nature ,
" 在 这 岛 , 非常 受青睐 经过 自然 ,

“在这个自然条件优越的岛屿上，

[ˌænti'siːdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [rəʊdz] [fɜːst] [prə'dʒektɪd][baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['dɔɪl] , [bɑːt] . ,
antecedently to the new roads first projected by Sir John Doyle , Bart . ,
先前 到 这 新的 道路 第一的 预计 经过 先生 约翰 多伊尔 , 巴特 . ,

在约翰·多伊尔爵士（男爵）首次规划的新道路之前，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ɑːt] [ɔː(r)] ['saɪəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pruːvmənt] ;
nothing had been done by art or science towards the least improvement ;
没有什么 有 到过 完毕 经过 艺术 或者 科学 向 这 至少 改进 ;

艺术和科学都没有为取得哪怕是最微小的进步做出任何贡献；

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ;
nothing for the display or enjoyment of local beauties and advantages ;
没有什么 为了 这 展示 或者 享受 的 当地的 美女 和 优势 ;
[nɒt] [ə; eɪ] [rəʊd] ,
not a road ,
不是 一个 路 ,

没有任何可供展示或欣赏当地美景和优势的设施；也不是一条路。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [taʊn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ə'brest] ;
not even an approach to Town , where a horse and cart could pass abreast ;
不是 甚至 一个 方法 到 镇 , 在哪里 一个 马 和 大车 可以 经过 并排 ;

甚至连通往城镇的小路都没有，马车无法并排通过；

[ðə; ði] [diːp] [rəʊdz] ['əʊnli] [fɔː(r)] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtweɪ] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə] [θriː]
the deep roads only four feet six inches wide , with a footway of two to three
这 深的 道路 仅有的 四 脚 六 英寸 宽的 , 和 一个 人行道 的 二 到 三
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

这些深路只有四英尺六英寸宽，人行道只有两到三英尺宽。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
from which nothing but the steep banks on each side could be seen ,
从 哪个 没有什么 但 这 陡 银行 在 每个 边 可以 是 已见 ,

从这里只能看到两侧陡峭的河岸，什么也看不到。

[ə'pɪəd] ['səʊlli] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dreɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]
appeared solely calculated for drains to the waters , which running over
出现 仅 计算 为了 排水沟 到 这 水 , 哪个 跑步 超过

似乎完全是为了排水而设计的，这些排水管通向水体，流过

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðem; ðəm] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['evri] [jɪə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] .
them rendered them every year deeper and narrower .
他们 渲染 他们 每一个 年 更深 和 较窄 .

它们每年都使它们变得更深更窄。

[nɒt] [ə; eɪ] ['viːəkl] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] [hɔːs] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ; [nəʊ] [fɔː(r)] - [wiːld] ['kærɪdʒ]
Not a vehicle , hardly a horse kept for hire ; no four - wheeled carriage
不是 一个 车辆 , 几乎 一个 马 保留 为了 聘请 ; 不 四 - 带轮子的 运输
[ɪg'zɪstɪd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
existed of any kind ,
存在 的 任何 种类 ,

既不是车辆，也几乎没有出租的马匹；当时根本没有任何类型的四轮马车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['haʊzɪz] , [kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli]
and the traveller landing in a town of lofty houses , confined and miserably
和 这 游客 降落 在 一个 镇 的 高远 房屋 , 受限 和 惨痛地
[peɪvd] [striːts] ,
paved streets ,
铺砌路面 街道 ,

旅行者来到一座高楼林立、街道狭窄破败的城镇。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [wɜːs] [rəʊdz] ,
from which he could only penetrate into the country by worse roads ,
从 哪个 他 可以 仅有的 穿透 进入 这 国家 经过 更糟 道路 ,

他只能通过路况更差的道路进入该国境内。

[left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃnz] .
left the island in haste and under the most unfavourable impressions .
左边 这 岛 在 匆忙 和 在下面 这 最多 不利 印象 .

匆匆离开这座岛屿，留下了极其糟糕的印象。

" [ɪn] - [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [lɑːdʒ] [trækts] ,
" In 1813 the sea , which had in former times swallowed up large tracts ,
" 在 - 这 海 , 哪个 有 在 以前的 时代 吞咽 向上 大的 小册子 ,

“1813年，大海曾吞噬过大片土地，

['θret(ə)nd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [bæŋks] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]
threatened , from the defective state of its banks , to overflow a great extent
威胁 , 从 这 有缺陷的 状态 的 它是 银行 , 到 溢出 一个 伟大的 程度
[ɒv; əv] [lænd] .
of land .
的 土地 .

由于河岸状况不佳，洪水有可能淹没大片土地。

[ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] £10 ,
The sum required to avert the danger was estimated at more than £10 ,
这 和 必需的 到 避免 这 危险 曾是 估计的 在 更多的 比 £10 ,

为避免这场危险，估计需要超过10英镑的资金。

- , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ]
000 , which the adjoining parishes subject to this charge were not in a
- , 哪个 这 相邻的 教区 主题 到 这 收费 是 不是 在 一个
[kən'dɪʃn] [tuː; tə] [reɪz] .
condition to raise .
状况 到 增加 .

000，而邻近的教区无力承担这项费用。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnæns] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [kən'sɒlətəri] [wɪð] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] £19 ,
The state of the finance was not more consolatory with a debt of £19 ,
这 状态 的 这 金融 曾是 不是 更多的 安慰 和 一个 债务 的 £19 ,

财务状况也并不乐观，负债高达19英镑。

- , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ænjuəl] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] £2 ,
137 , and an annual charge for interest and ordinary expenses of £2 ,
- , 和 一个 年度的 收费 为了 兴趣 和 普通的 开支 的 £2 ,
- ,
390 ,
- ,

137，以及每年2390英镑的利息和日常开支费用，

[ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] £3 , - [left] ['əʊnli] £600 [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
the revenue of £3 , 000 left only £600 for unforeseen expenses and
这 收入 的 £3 , - 左边 仅有的 £600 为了 意外 开支 和
[ɪm'prʊvmənt] .
improvements .
改进 .

3000英镑的收入只剩下600英镑用于不可预见的开支和改进。

" [ðʌs] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] , [ðɪs] ['aɪlənd] [faʊnd] [ɪt'self] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [treɪd] ;
" Thus at the peace , this Island found itself with little or no trade ;
" 因此 在 这 和平 , 这 岛 成立 本身 和 小的 或者 不 贸易 ;

“因此，和平时期，这个岛屿几乎没有贸易；

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] ['revənjuː] , [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
little or no disposable revenue , no attraction for visitors ,
小的 或者 不 一次性的 收入 , 不 景点 为了 访客 ,

几乎没有可支配收入，对游客没有吸引力。

[nəʊ] [ɪn'dju:smənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æfluənt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)][ə'bəʊd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['prɒspekt]
no inducement for the affluent to continue their abode , and no prospect
不 诱导 为了 这 富裕的 到 继续 他们的 住所 , 和 不 前景
[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
of employment for the poor .
的 就业 为了 这 贫穷的 .

富人没有理由继续居住在这里，穷人也没有就业机会。

" ['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['veəriəs] [mi:nz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['revənju:] ,
" After considering various means of raising a revenue ,
" 后 考虑 各种各样的 方法 的 提高 一个 收入 ,

“在考虑了各种增加收入的手段之后，

[ðə; ði] [steɪts] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['levi] [ə; eɪ]['dju:ti][ɒn] ['spɪrɪtjʊəs]
the States asked the Privy Council for permission to levy a duty on spirituous
这 各州 问 这 私处 理事会 为了 允许 到 征收 一个 责任 在 精神
['lɪkəz] .
liquors .
酒 .

各州请求枢密院允许其对烈酒征税。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
Notwithstanding some opposition by the inhabitants ,
虽然 一些 反对 经过 这 居民 ,

尽管遭到一些居民的反对，

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][baɪ][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [dʒʊ'laɪ] , - , [tu:; tə]
permission was granted by an Order in Council of the 23rd July , 1814 , to
允许 曾是 的确 经过 一个 命令 在 理事会 的 这 23rd 七月 , - , 到
[reɪz] 1s .
raise 1s .
增加 1s .

1814 年 7 月 23 日枢密院令批准增发 1 先令。

[pə(r)]['gælən][ɒn] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [kən'sju:md] [ɪn][ðə; ði]
per gallon on spirituous liquors consumed in the
每 加仑 在 精神 酒 消耗 在 这

每加仑烈酒的消费量

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['aɪlənd] .
Island .
岛 .

岛。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] .
This was granted for a period of five years .
这 曾是 的确 为了 一个 时期 的 五 年 .

该许可有效期为五年。

[ə; eɪ]['sekənd]['ɔ:də(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] , ['deɪtɪd] 19th [dʒu:n] , - , [rɪ'nju:d] [ðə; ði]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ten]
A second Order in Council , dated 19th June , 1819 , renewed the duty for ten
一个 第二 命令 在 理事会 , 日期 19th 六月 , - , 更新 这 责任 为了 十
[j'iəz] .
years .
年 .

1819 年 6 月 19 日颁布的第二项枢密令将该义务延长了十年。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
Again there was opposition from a section of the inhabitants .
再次 那里 曾是 反对 从 一个 部分 的 这 居民 .

再次遭到部分居民的反对。

[ðɪs] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
This made itself felt by the insertion in the Order of the following words :
这 制成 本身 毛毡 经过 这 插入 在 这 命令 的 这 下列的 字 :

这一点通过插入以下词语而体现出来：

— " [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['djuːti] [biː; bi]
— " That One Thousand Pounds per annum of the produce of the said duty be
— " 那 一 千 英镑 每 年 的 这 生产 的 这 说 责任 是
[ə'plaɪd] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [det] ,
applied solely to the liquidation of the present debt ,
应用 仅 到 这 清算 的 这 展示 债务 ,

——"每年从上述税收所得中拿出1000英镑，专门用于清偿现有债务。"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɜːpləs] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæks] [ɪn]
together with such surplus as shall remain out of the produce of the tax in
一起 和 这样的 剩余 作为 将 保持 出去 的 这 生产 的 这 税 在
['eni] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd]
any year after defraying the expenses of roads and embankments and
任何 年 后 支付 这 开支 的 道路 和 堤岸 和
[ˌʌnfɔː'siːn] [kən'tɪndʒənsiz] .
unforeseen contingencies .
意外 应急措施 .

加上每年税收所得在支付道路和堤坝费用以及不可预见的意外事件费用后剩余的盈余。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] [duː; də] [nɒt] [ɪk'siːd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
And that the States of the said Island do not exceed in any case the amount
和 那 这 各州 的 这 说 岛 做 不是 超过 在 任何 案件 这 数量
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] ['priːviəsli] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
of their annual income without the consent previously obtained of His Royal
的 他们的 年度的 收入 没有 这 同意 之前 获得 的 他的 皇家
['haɪnəs] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
Highness in Council .
高度 在 理事会 .

并且该岛各邦在任何情况下都不得超过其年度收入，除非事先获得陛下枢密院的同意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ænjuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi]
And the said States are hereby directed to return annually to the Privy
和 这 说 各州 是 特此 指导 到 返回 每年 到 这 私处
['kaʊns(ə)l] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [tæks] .
Council an account of the produce and application of the said Tax .
理事会 一个 帐户 的 这 生产 和 应用 的 这 说 税 .

兹指示上述各邦每年向枢密院提交该税收的产出和使用情况报告。

" [ɪn] - [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] , [sɜː(r)] [dʒɒn] ['koʊlbɔːrn] ,
" In 1825 the Lieutenant - Governor , Sir John Colborne ,
" 在 - 这 中尉 - 州长 , 先生 约翰 科尔伯恩 ,

"1825年，副总督约翰·科尔伯恩爵士，

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] .
desired to erect a new College and to carry on other important works .
想要的 到 直立 一个 新的 大学 和 到 携带 在 其他 重要的 作品 .

希望建立一所新学院并开展其他重要工作。

[bʌt; bət] [ðiːz] [plænz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
But these plans could not be accomplished without the assurance of the
但 这些 计划 可以 不是 是 完成 没有 这 保证 的 这
[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] .
renewal of the duty .
续期 的 这 责任 .

但如果没有续约的保证，这些计划就无法实现。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] 30th [sep'tembə(r)] , - ,
A third Order in Council of 30th September , 1825 ,
一个 第三 命令 在 理事会 的 30th 九月 , - ,

1825年9月30日第三项枢密令

[geɪv] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frɒm; frəm]
gave this permission for a period of fifteen years , that is to say , from
给予 这 允许 为了 一个 时期 的 十五 年 , 那 是 到 说 , 从
- [tuː; tə] - .
1829 to 1844 .
- 到 - .

这项许可的有效期为十五年，即从 1829 年到 1844 年。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
On this occasion there was no opposition from any of the inhabitants .
在 这 场合 那里 曾是 不 反对 从 任何 的 这 居民 .

这一次，没有遭到任何居民的反对。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ,
As will be seen in the next chapter ,
作为 将要 是 已见 在 这 下一个 章 ,

正如下一章将要看到的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['djuːti][ɒn] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊts]
it was this duty on spirituous liquors that formed the security on which the notes
它 曾是 这 责任 在 精神 酒 那 形成 这 安全 在 哪个 这 笔记
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .
were issued .
是 发布 .

正是对烈酒征收的这项税收构成了这些票据发行的担保。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['entəpraɪz] — [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [nəʊts]
MUNICIPAL ENTERPRISE — THE ISSUE OF NOTES
市政 企业 — 这 问题 的 笔记

市政企业——票据发行

" ['gɜːnzi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] ['əʊnli][wʌn] [greɪt] ['fæməli] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] .
" Guernsey should make up only one great family whose interests are common .
" 格恩西岛 应该 制作 向上 仅有的 一 伟大的 家庭 谁 兴趣 是 常见的 .

“格恩西岛应该组成一个拥有共同利益的大家庭。”

['əʊnli][baɪ]['juːniən][ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [prɒ'sperəti] .
Only by union and concord can she enjoy firm and lasting prosperity .
仅有的 经过 联盟 和 和睦 能 她 享受 公司 和 持久 繁荣 .

只有通过团结和睦，她才能享有稳固持久的繁荣。

" [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
" Although , as we shall see , the first notes that were issued were not
" 虽然 , 作为 我们 将 看 , 这 第一的 笔记 那 是 发布 是 不是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
for the Market ,
为了 这 市场 ,

"尽管，正如我们将看到的，最初发行的票据并非用于市场交易，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]
it is interesting to find that there is some foundation for the tradition
它 是 有趣的 到 寻找 那 那里 是 一些 基础 为了 这 传统
[aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
identifying them with it .
识别 他们 和 它 .

有趣的是，我们发现这种将他们与它联系起来的传统是有一定依据的。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][fɜːst] [sə'dʒestid] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ]
The plan was first suggested in connection with a scheme for the enlarging
这 计划 曾是 第一的 建议 在 联系 和 一个 方案 为了 这 扩大
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of the Market .
的 这 市场 .

该计划最初是在扩大市场规模的方案中提出的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .
This was a much needed improvement .
这 曾是 一个 很多 需要 改进 .

这是一项急需的改进。

" [hjuː'mænəti][kraɪz] [aʊt] , ['evri] ['sætədeɪ] , " [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] [steɪts] [kə'mɪti] , " [ə'genst] [ðə; ði]
" Humanity cries out , every Saturday , " reports a States Committee , " against the
" 人类 哭泣 出去 , 每一个 周六 , " 报告 一个 各州 委员会 , " 反对 这
[krʌʃ] ,
crush ,
压碎 ,

"每个星期六，人类都在呐喊,"一个国家委员会报告说，"反对这种践踏行为。"

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] ;
which it is difficult to get out of ;
哪个 它 是 难的 到 得到 出去 的 ;

很难摆脱这种困境；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and every day of the week against the lack of shelter for the people
和 每一个 天 的 这 星期 反对 这 缺少 的 庇护所 为了 这 人们
[huː] ,
who ,
WHO ,

一周七天，每天都在抗议那些无家可归的人，

['ɒf(ə)n] [ə'raɪvɪŋ] [wet] [ɔː(r)] ['hiːtɪd] , [rɪ'meɪn] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd]
often arriving wet or heated , remain exposed for whole hours to wind and
经常 抵达 湿的 或者 加热 , 保持 裸露 为了 所有的 小时 到 风 和
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

通常到达时已潮湿或发热，长时间暴露在风雨中。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
to the severity of cold and to the heat of the sun .
到 这 严重性 的 寒冷的 和 到 这 热 的 这 太阳 .

既能忍受严寒，也能忍受烈日。

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] 12th ['eɪprəl] , - , [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" A Committee , appointed 12th April , 1815 , to consider the question ,
" 一个 委员会 , 任命 12th 四月 , - , 到 考虑 这 问题 ,

"1815年4月12日任命的一个委员会，负责审议该问题，

['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː]
having brought in a scheme for enlarging the Market , recommended the issue
拥有 带来 在 一个 方案 为了 扩大 这 市场 , 受到推崇的 这 问题

[ɒv; əv] [steɪt] [nəʊts] .
of State Notes .
的 状态 笔记 .

引入扩大市场的方案后，建议发行国库券。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Bailiff submitted the following resolution for the consideration of
这 法警 提交 这 下列的 解决 为了 这 考虑 的

法警提交以下决议供审议：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [steɪts] [æt; ət] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn] 29th [mɑːtʃ] , - :
the States at their meeting on 29th March , 1816 :
这 各州 在 他们的 会议 在 29th 行进 , - :

1816年3月29日，各州在会议上：

— " ['weðə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə]
— " Whether in order to meet the expenditure it would not be desirable to
— " 无论 在 命令 到 见面 这 支出 它 会 不是 是 理想 到

['ɪʃuː] [steɪt] [nəʊts] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [iːtʃ] (['bɪlɪts] [dez] - [-] ['liːvrə] ['stɜːlɪŋ]) [ʌp] [tuː; tə] £6
issue State Notes of One Pound each (Billets des États d'une Livre Sterling) up to £6
问题 状态 笔记 的 一 磅 每个 (坯料 德斯 - 沙丘 利弗 英镑) 向上 到 £6

,
,
,

——"为了满足支出需求，是否应该发行面值一英镑的国票（Billets des États d'une Livre Sterling），最高发行额达 6 英镑，

- , [ðə; ði] [steɪts] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['eni] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['priːtekst] [wɒt'evə(r)] ,
000 , the States undertaking not to issue any , under any pretext whatever ,
- , 这 各州 承诺 不是 到 问题 任何 , 在下面 任何 借口 任何 ,

000，各州承诺不以任何借口签发任何

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sed] [sʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['kænsld] [ðə; ði] [sed] £6 , - .
beyond the said sum before having previously cancelled the said £6 , 000 .
超过 这 说 和 前 拥有 之前 取消 这 说 £6 , - .

在上述金额之外，此前已取消了上述 6,000 英镑。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
" Notwithstanding the Committee's opinion that the enlargement of the Market
" 虽然 这 委员会的 观点 那 这 放大 的 这 市场

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
could not be recommended without this issue ,
可以 不是 是 受到推崇的 没有 这 问题 ,

"尽管委员会认为，如果不考虑这个问题，就不能建议扩大市场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] , [ðə; ði] [steɪts]
and the precautions suggested for the issue of the Notes , the States
和 这 防范措施 建议 为了 这 问题 的 这 笔记 , 这 各州

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
rejected the proposition .
拒绝 这 主张 .

对于发行这些票据所建议的预防措施，各州予以拒绝。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] ,
However , the promoters of the idea appear to have been nothing daunted ,
然而 , 这 发起人 的 这 主意 出现 到 有 到过 没有什么 畏惧 ,

然而，这一理念的倡导者们似乎并未因此气馁。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð] [sək'ses] [ɒn][ðeə(r)]['sekənd] [ə'tempt] .
and to have met with success on their second attempt .
和 到 有 遇见 和 成功 在 他们的 第二 试图 .

并且他们在第二次尝试中取得了成功。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði]['faɪnæns]
For we find that on the 17th October of the same year the Finance
为了 我们 寻找 那 在 这 17th 十月 的 这 相同的 年 这 金融

[kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] £5 ,
Committee reported that £5 ,
委员会 据报道 那 £5 ,

因为我们发现，同年10月17日，财务委员会报告称，5,000英镑

\- [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənə(r)] ,
000 was wanted for roads , and a monument to the late Governor ,
\- 曾是 通缉 为了 道路 , 和 一个 纪念碑 到 这 晚的 州长 ,

[waɪl] ['əʊnli] £1 ,
while only £1 ,
尽管 仅有的 £1 ,

修建道路和为已故总督建造纪念碑需要 000 英镑，而只需要 1 英镑。

\- [wɒz; wəz][ɪn][hænd] .
000 was in hand .
\- 曾是 在 手 .

手头有000。

[ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] £4 , - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [steɪt] [nəʊts] [ɒv; əv]
They recommended that the remaining £4 , 000 should be raised by State Notes of
他们 受到推崇的 那 这 其余的 £4 , - 应该 是 提高 经过 状态 笔记 的

£1 ,
£1 ,
£1 ,

他们建议剩余的 4,000 英镑应该通过发行面值 1 英镑的国库券来筹集。

[wʌn] , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ɒn] 15th ['eɪprəl] , - ,
1 , 500 of which should be payable on 15th April , 1817 ,
1 , - 的 哪个 应该 是 应付账款 在 15th 四月 , - ,

其中1500应于1817年4月15日支付。

[ɔː(r)]['eni] ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] , [wʌn] , - [ɒn] 15th [ɒk'təʊbə(r)] ,
or any Saturday after by the Receiver of the Duty , 1 , 250 on 15th October ,
或者 任何 周六 后 经过 这 接收者 的 这 责任 , 1 , - 在 15th 十月 ,

或之后的任何星期六，由税务接收人于10月15日以1,250元的价格发出。

\- , [ænd; ənd][wʌn] , - [ɒn] 15th ['eɪprəl] , - .
1817 , and 1 , 250 on 15th April , 1818 .
\- , 和 1 , - 在 15th 四月 , - .

1817 年，以及 1818 年 4 月 15 日的 1,250 年。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ,
" In this manner , without increasing the debt of the States ,
" 在 这 方式 , 没有 增加 这 债务 的 这 各州 ,

"这样一来，既不会增加各州的债务，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ˌʌndə'teɪkən] ,
we can easily succeed in finishing the works undertaken ,
我们 能 容易地 成功 在 精加工 这 作品 已 ,

我们完全有能力完成所承担的工作。

['liːvɪŋ] [mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .
leaving moreover in the coffers sufficient money for the other needs of the States .
离开 而且 在 这 金库 充足的 钱 为了 这 其他 需求 的 这 各州 .

此外，国库中还留有足够的资金用于各州的其他需求。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [steɪts] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] (['nɪkələs] - ,
The States agreed to this and appointed a Committee of three (Nicolas Maingy ,
这 各州 同意 到 这 和 任命 一个 委员会 的 三 (尼古拉斯 - ,

各州同意了这一决定，并任命了一个由三人组成的委员会（尼古拉斯·曼吉，

['siːniə(r)] , [dʒiːn] ['luːkɪs] [ænd; ənd] ['dænjəl] [diː] [laɪl]) ,
Senior , Jean Lukis and Daniel de Lisle) ,
高级的 , 让 卢基斯 和 丹尼尔 德 莱尔) ,

资深人士，Jean Lukis 和 Daniel de Lisle），

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] ,
who were exclusively charged with the duty of issuing the Notes ,
WHO 是 只 带电 和 这 责任 的 发行 这 笔记 ,

专门负责发行票据的机构，

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ðeɪ] [θɔːt] ['nesəsəri] .
taking all the precautions they thought necessary .
采取 全部 这 防范措施 他们 想法 必要的 .

他们采取了所有他们认为必要的预防措施。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [em] . [ˌel'iː] [suːpɝvɪʒɝ] ([dʒiːn] ['giːleɪ]) ,
They were to pay them out on the order of M . le Superviseur (Jean Guille) ,
他们 是 到 支付 他们 出去 在 这 命令 的 M . 勒 主管 (让 吉列) ,

他们要按照主管先生（让·吉耶）的指示支付款项。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [wen] [peɪd] [ɪn] ,
and to receive them back from the Receiver of the Duty when paid in ,
和 到 收到 他们 后退 从 这 接收者 的 这 责任 什么时候有薪酬的 在 ,

并在缴纳税款后从税务征收员处收回这些税款。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðem; ðəm] .
in order to cancel them .
在 命令 到 取消 他们 .

为了取消它们。

[ðiːz] [nəʊts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ;
These Notes seem to have served their purpose ;
这些 笔记 似乎 到 有 服务 他们的 目的 ;

这些笔记似乎已经达到了它们的目的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒn][ðə; ði] 18th [dʒuːn] ,
for in the record of the decisions of the States on the 18th June ,
为了 在 这 记录 的 这 决策 的 这 各州 在 这 18th 六月 ,

因为在6月18日各州决议的记录中，

- , [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
1818 , is found the following entry :
- , 是 成立 这 下列的 入口 :

1818 年，有如下条目：

— " [ðə; ði] [sed] [steɪts] [ju'nænɪməsli] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [njuː] [nəʊts] [ʌp][tuː; tə] £1 ,
— " The said States unanimously authorise the issue of new Notes up to £1 ,
— " 这 说 各州 一致 授权 这 问题 的 新的 笔记 向上 到 £1 ,

—“上述各州一致授权发行面值不超过1英镑的新钞，

- , [tuː; tə][biː; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][dʒiːn] ['giːleɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['dʒʊəræt] ,
250 , to be put at the disposal of Jean Guille , Esq . , Jurat ,
- , 到 是 放 在 这 处理 的 让 吉列 , 先生 . , 宣誓 ,

250，交由让·吉耶先生（Jean Guille, Esq.）支配，该先生为陪审员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk][ðə; ði] [sed] ['dʒentlmən] , ['dænjəl][diː]
for the needs of the State ; and they ask the said gentlemen , Daniel de
为了 这 需求 的 这 状态 ; 和 他们 问 这 说 先生们 , 丹尼尔 德
[laɪl] ,
Lisle ,
莱尔 ,

为了国家的需要；他们请求上述先生，丹尼尔·德·利斯勒，

['nɪkələs] - [ænd; ənd][dʒiːn]['luːkɪs] , ['kaɪndli][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
Nicolas Maingy and Jean Lukis , kindly to help in the matter .
尼古拉斯 - 和 让 卢基斯 , 亲切地 到 帮助 在 这 事情 .

感谢 Nicolas Maingy 和 Jean Lukis 对此事提供的帮助。

[wɪtʃ] [nəʊts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
Which Notes shall be payable at a fixed time to be determined by the
哪个 笔记 将 是 应付账款 在 一个 固定的 时间 到 是 决定 经过 这
[steɪts] - [kə'mɪti] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
States ' Committee named for this purpose at the time of the last issue of
各州 - 委员会 命名 为了 这 目的 在 这 时间 的 这 最后的 问题 的
[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

哪些票据应在票据最后一次发行时由为此目的而设立的国家委员会确定的固定时间支付。

" [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['miːnwaɪl] ['biːɪŋ]
" The need for enlarging and covering the Market was meanwhile being
" 这 需要 为了 扩大 和 覆盖 这 市场 曾是 同时 存在
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prest] ,
more and more pressed ,
更多的 和 更多的 按下 ,

“与此同时，扩大和覆盖市场的必要性也日益凸显。”

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['bɪldɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ɒn] 10th ['eɪprəl] , - , [fɔː(r); fə(r)]
the site and certain buildings having been purchased on 10th April , 1817 , for
这 地点 和 肯定 建筑物 拥有 到过 购买 在 10th 四月 , - , 为了
£5 ,
£5 ,
£5 ,

该地块及部分建筑物于1817年4月10日以5英镑的价格购得。

- , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [æt; ət] 4½ [pə(r)] [sent] . [[wʌn]]
000 , which was borrowed at 4½ per cent . [1]
- , 哪个 曾是 借来的 在 4½ 每 中心 . [1]

000，借款利率为 4.5%。[1]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɒn] 6th
A Committee reported on this subject to the meeting of the States on 6th
一个 委员会 据报道 在 这 主题 到 这 会议 的 这 各州 在 6th
[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1819 .
十月 , - .

一个委员会就此议题向1819年10月6日召开的各州会议提交了报告。

[ɪn] [ðeə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] " [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒv; əv] £1 ['stɜːlɪŋ] ,
In their recommendation they proposed " the issue of Notes of £1 sterling ,
在 他们的 推荐 他们 建议的 " 这 问题 的 笔记 的 £1 英镑 ,

他们在建议中提议"发行1英镑面值的纸币"，

['peɪəb(ə)l] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [left] [æt; ət]
payable at different times on the receipt of the part of the Duty left at
应付账款 在 不同的 时代 在 这 收据 的 这 部分 的 这 责任 左边 在
[ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .
the disposal of the States .
这 处理 的 这 各州 .

应根据各州可支配的税款部分，分不同时间支付。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] ,
" Notwithstanding the pathetic appeal already recorded ,
" 虽然 这 可怜的 上诉 已经 记录 ,

尽管已经记录下了令人唏嘘的上诉，

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
the proposal of the Committee to enlarge and to cover the Market
这 提议 的 这 委员会 到 放大 和 到 覆盖 这 市场
[wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [wʌn] .
was lost by a majority of one .
曾是 丢失的 经过 一个 多数 的 一 .

委员会关于扩大和覆盖市场的提案以一票之差被否决。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌpɜːsɪ'vɪə] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
The advocates for improving the Market , however , persevered , and presented
这 倡导者 为了 改善 这 市场 , 然而 , 坚持不懈 , 和 呈现
[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] 12th [meɪ] ,
to the States Meeting of 12th May ,
到 这 各州 会议 的 12th 可能 ,

然而，主张改善市场的人士坚持不懈，并于5月12日向各州代表大会提交了报告。

- , [faɪv] [plænz] .
1820 , five plans .
- , 五 计划 .

1820年，五份计划。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['seɪvəri] [brɒk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] £5 ,
The plan of John Savery Brock at a cost of £5 ,
这 计划 的 约翰 萨维里 布洛克 在 一个 成本 的 £5 ,

约翰·萨维里·布罗克的方案，成本为5英镑。

- [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - .
500 was agreed to by a majority of 19 to 10 .
- 曾是 同意 到 经过 一个 多数 的 - 到 - .

500这个数字以19比10的多数票获得通过。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ]
The following quotation from the Committee's report shows the benefits which
这 下列的 引述 从 这 委员会的 报告 演出 这 好处 哪个
[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wʊd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] £5 ,
they considered would arise from their scheme for raising the £5 ,
他们 经过考虑的 会 出现 从 他们的 方案 为了 提高 这 £5 ,

以下引自委员会的报告，表明了他们认为筹集 5 英镑的方案将带来的好处：

- [rɪ'kwaɪəd] .
500 required .
- 必需的 .

需要500个。

" [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
" The means of meeting this would be to apply to it
" 这 方法 的 会议 这 会 是 到 申请 到 它

满足这一要求的方法是将其应用于此。

[ðə; ði] [sʌmz] [naʊ] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] £1 , -
the sums now in litigation with the town £1 , 000
这 总和 现在 在 诉讼 和 这 镇 £1 , -

目前与该镇就1000英镑的诉讼金额存在争议。

['twenti] - ['ʃɪlɪŋ] [nəʊts] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr] , 500£5 , -
Twenty - shilling Notes put at the disposal of the Committee 4 , 500£5 , 500
二十 - 先令 笔记 放 在 这 处理 的 这 委员会 4 , 500£5 , -

委员会可支配的二十先令纸币为 4,500 英镑，总额为 5,500 英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[bʌt; bət] [prə'vɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] ['ɪʃuːd] ,
But provision must be made for the repayment of the Notes issued ,
但 条款 必须 是 制成 为了 这 还款 的 这 笔记 发布 ,

但必须为已发行票据的偿还做出安排。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] —
and the means recommended by your Committee are as follows —
和 这 方法 受到推崇的 经过 你的 委员会 是 作为 跟随 —

委员会建议的措施如下——

" [ðə; ði] - [ʃɒps] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊtʃəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [ˌrekə'mendɪd] ,
" The 36 shops , built for butchers according to the plan recommended ,
" 这 - 商店 , 建造 为了 屠夫 根据 到 这 计划 受到推崇的 ,

“根据规划建议，这36家店铺是为肉铺建造的，

[wʊd] [prəˈdjuːs] [æt; ət] £5 [ˈstɜːlɪŋ] [pə(r)] [ˈænəm] £180
would produce at £5 sterling per annum £180
会 生产 在 £5 英镑 每 年 £180

每年可产出 5 英镑，即 180 英镑。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈdʌktɪd] £20 [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)]
From this must be deducted £20 for hiring the house at the corner
从 这 必须 是 扣除 £20 为了 招聘 这 房子 在 这 角落
[ænd; ənd] £10 [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] 30£150
and £10 for repairs 30£150
和 £10 为了 维修 30£150

从中必须扣除20英镑的街角房屋租金和10英镑的维修费，共计30英镑，总计150英镑。

[ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] - [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] -
The States should grant for 10 years after the first year 300
这 各州 应该 授予 为了 - 年 后 这 第一的 年 -

各州应在第一年之后的10年内授予300

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] £450
This would give an income of £450
这 会 给 一个 收入 的 £450

这将带来450英镑的收入。

[ðɪs] [sʌm] [wʊd] [biː; bi] [spent] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈkænslɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [nəʊts] .
This sum would be spent each year in paying off and cancelling as many Notes .
这 和 会 是 花费 每个 年 在 付费 离开 和 取消 作为 许多 笔记 .

每年将用这笔款项偿还和注销尽可能多的票据。

" [ðʌs] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [jˈiəz] ,
" Thus , at the end of ten years ,
" 因此 , 在 这 结尾 的 十 年 ,

因此，十年后，

[ɔːl] [ðə; ði] [nəʊts] [wʊd] [biː; bi] [ˈkænsld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
all the Notes would be cancelled and the States would be in possession of
全部 这 笔记 会 是 取消 和 这 各州 会 是 在 拥有 的
[æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] £150 [pə(r)] [ˈænəm] ,
an income of £150 per annum ,
一个 收入 的 £150 每 年 ,

所有票据将被注销，各州每年将获得150英镑的收入。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] £3 , - [spent] [baɪ] [ðem; ðəm] .
which would be a return for the £3 , 000 spent by them .
哪个 会 是 一个 返回 为了 这 £3 , - 花费 经过 他们 .

这将是对他们花费的 3000 英镑的回报。

" [lʊkt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [skiːm] [ʃəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
" Looked at from all sides the scheme shows nothing but the greatest
" 看起来 在 从 全部 侧面 这 方案 演出 没有什么 但 这 最
[ədˈvɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪts] .
advantage for the public and for the States .
优势 为了 这 民众 和 为了 这 各州 .

“从各个角度来看，该方案对公众和各州都具有极大的优势。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [det] ,
It should please those who have at heart the diminution of the debt ,
它 应该 请 那些 WHO 有 在 心 这 减少 的 这 债务 ,

这应该会让那些真心希望减少债务的人感到高兴。

[sɪns] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] £1 , - [set] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,
since the States in addition to the £1 , 000 set aside for this purpose ,
自从 这 各州 在 添加 到 这 £1 , - 放 旁边 为了 这 目的 ,

除了为此目的拨出的 1000 英镑之外，各州还

[teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] £300 [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treʒəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ([ɪn]
take a further £300 out of their treasury in order to increase their income (en
拿 一个 更远 £300 出去 的 他们的 财政部 在 命令 到 增加 他们的 收入 (英文

为了增加收入，他们从国库中再提取300英镑（en）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[prɛnənt] 300l .
prenant 300l .
孕妇 300l .

prenant 300l。

[diː] [plʌs] [sɜːr] [lɜːrz] - [pɔː(r)] - [lɜːr] ['rɛvəˌnuː]) .
de plus sur leurs épargnes pour accroître leur revenu) .
德 加 苏尔 leurs - 倒 - leur 收入) .

de plus sur leurs épargnes pour accroître leur revenu)。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['mɑːkɪt] , [stɪl] ['stændɪŋ] ,
" Thus it appears that the money for building the Meat Market , still standing ,
" 因此 它 出现 那 这 钱 为了 建筑 这 肉 市场 , 仍然 常设 ,

因此，看来用于建造肉类市场的资金仍然有效，

[wɒz; wəz] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ləʊn] ,
was raised without a loan ,
曾是 提高 没有 一个 贷款 ,

没有贷款就长大成人

[ðə; ði] [steɪts] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nəʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] £450 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rents] [keɪm] [ɪn] .
the States paying off the Notes at the rate of £450 a year as the duty on spirits and the rents came in .
这 各州 付费 离开 这 笔记 在 这 速度 的 £450 一个 年 作为 这 责任 在 烈酒 和 这 租金 来了 在 .

各州每年通过征收烈酒税和收取租金的方式偿还 450 英镑的票据。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['dʒeɪkəbz] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nɔːmən] [aɪlz] , [pɑːt] [ai] . ,
The Market is described in Jacob's Annals of the British Norman Isles , Part I . ,
这 市场 是 描述 在 雅各布的 志 的 这 英国 诺曼 岛屿 , 部分 我 . ,

雅各布的《不列颠诺曼群岛编年史》第一部分对市场有所描述。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [njuː] ['bɪldɪŋ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] ,
published in 1830 , as a handsome new building , " one of the most convenient ,
已发布 在 - , 作为 一个 英俊的 新的 建筑 , " 一 的 这 最多 方便的 ,

该建筑于 1830 年出版，被誉为一座漂亮的新建筑，“是最便利的建筑之一”，

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] , [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . "
both for the buyers and sellers , that can be found in any part of the world . "
两个都 为了 这 买家 和 卖家 , 那 能 是 成立 在 任何 部分 的 这 世界 . "

无论对于买家还是卖家，无论身处世界何处，都能找到合适的平台。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ([wel]
" For the mode of raising the funds for its erection and support (well
" 为了 这 模式 的 提高 这 资金 为了 它是 勃起 和 支持 (出色地
[wɜːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɔːpərət] ['bɒdɪz]) " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æn; ən]
worth the attention of all corporate bodies) " we are referred to an
值得 这 注意力 的 全部 公司的 身体) " 我们 是 指 到 一个
[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] . [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Appendix IV . which was to appear at the end of Part II . ,
附录 第四 . 哪个 曾是 到 出现 在 这 结尾 的 部分 二 . ,

"关于筹集建设和维护资金的方式（非常值得所有法人团体关注）"，请参阅附录四，该附录将出现在第二部分末尾。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - . [[ˌtuː'tuː]]
to be published in December , 1831 . [2]
到 是 已发布 在 十二月 , - . [2]

将于 1831 年 12 月出版。[2]

['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːdz] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['serəməni]
Diligent search in contemporary records showed no trace of the elaborate ceremony
勤奋 搜索 在 当代的 记录 显示 不 痕迹 的 这 精心制作的 仪式
[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
described in the tradition current among enthusiasts ,
描述 在 这 传统 当前的 之中 爱好者 ,

仔细查阅当时的记录，并未发现任何迹象表明存在爱好者们所流传的那种繁复的仪式。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
though the Mercury of the 5th October , 1822 ,
尽管 这 汞 的 这 5th 十月 , - ,

尽管1822年10月5日的《水星报》

[ə'naʊnst] [ɪn] [ɪts] [əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒləm] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
announced in its advertisement column that the opening would take place on Saturday ,
宣布 在 它是 广告 柱子 那 这 开幕 会 拿 地方 在 周六 ,
12th [ɒk'təʊbə(r)] , - .
12th October , 1822 .
12th 十月 , - .

在其广告栏中宣布，开业典礼将于 1822 年 10 月 12 日星期六举行。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['krɒnɪklz] [ðə; ði] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
The following week the Mercury chronicles the handing over by the Committee of
这 下列的 星期 这 汞 编年史 这 处理 超过 经过 这 委员会 的
[ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] .
the keys of the new Market to the butchers .
这 钥匙 的 这 新的 市场 到 这 屠夫 .

接下来的一周，《水星报》详细报道了委员会将新市场的钥匙移交给肉贩的事件。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd]
" A large crowd
" 一个 大的 人群

一大群人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
gathered in the square , of whom only a few succeeded in entering the enclosure .
聚集 在 这 正方形 , 的 谁 仅有的 一个 很少 成功了 在 进入 这 外壳 .

聚集在广场上的人，只有少数人成功进入了围场。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
A speech was made by one of the Committee ,
一个 演讲 曾是 制成 经过 一 的 这 委员会 ,

委员会的一名成员发表了讲话，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
to which one of the butchers made a reply .
到 哪个 一 的 这 屠夫 制成 一个 回复 .

其中一位屠夫作出了回应。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ræŋ] [tɪl] [faɪv][ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The band of the East Regiment took part and the church bells rang till five in the evening .
这 乐队 的 这 东方 团 采取 部分 和 这 教会 铃铛 响铃 直到 五 在 这 晚上 .

东部军团的乐队也参与了演奏，教堂的钟声一直响到傍晚五点。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [nəʊts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [det] .
" The next issue of Notes seems to have been to pay off the floating debt .
" 这 下一个 问题 的 笔记 似乎 到 有 到过 到 支付 离开 这 漂浮的 债务 .

“下一期票据似乎是为了偿还浮动债务。”

[ɒn] 14th [dʒuːn] , - , [ðə; ði] [steɪts] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][fɔːr] , - £1 [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
On 14th June , 1820 , the States authorised the issue of 4 , 000 £1 Notes for this purpose .
在 14th 六月 , - , 这 各州 授权 这 问题 的 4 , - £1 笔记 为了 这 目的 .

1820 年 6 月 14 日，各州授权为此目的发行 4,000 张 1 英镑纸币。

[ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] [ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] [meɪks] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
In recommending this course the Finance Committee makes some interesting reflections :
在 推荐 这 课程 这 金融 委员会 制作 一些 有趣的 反思 .

财务委员会在推荐这门课程时提出了一些有趣的见解。

" [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [det] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [sʌmz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dɪstənt] ,
" Respecting the floating debt , which consists of sums payable at times more or less distant ,
" 尊重 这 漂浮的 债务 , 哪个 由 的 总和 应付账款 在 时代 更多的 或者 较少的 遥远 ,

“考虑到浮动债务，即在不同时间（或长或短）到期应付的款项，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] £1 [nəʊts] [pʊt] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [niːd] [rɪ'kwaɪəz] .
it would be easy to discharge it by £1 Notes put into circulation as need requires .
它 会 是 简单的 到 释放 它 经过 £1 笔记 放 进入 循环 作为 需要 需要 .

可以通过根据需要发行1英镑纸币来轻松偿还这笔债务。

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [det] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [njuː] [ləʊnz] .
The extinction of the whole of the floating debt could thus be brought about without the necessity of new loans .
这 灭绝 的 这 所有的 的 这 漂浮的 债务 可以 因此 是 带来 关于 没有 这 必要性 的 新的 贷款 .

这样一来，无需发放新贷款即可彻底消除所有浮动债务。

[ɪf] [ləʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt]
If loans should be raised it would be necessary to provide for payment
如果 贷款 应该 是 提高 它 会 是 必要的 到 提供 为了 支付
[bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
both of the principal and of the interest .
两个都 的 这 主要的 和 的 这 兴趣 .

如果需要筹集贷款，就必须确保能够偿还本金和利息。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'kɔːs] [ɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] £1 [nəʊts] ,
If , on the contrary , recourse is had to £1 Notes ,
如果 , 在 这 相反 , 追索权 是 有 到 £1 笔记 ,

相反，如果只能使用1英镑纸币，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [wɪl] [sə'faɪs] .
the interest alone which would have been paid will suffice .
这 兴趣 独自的 哪个 会 有 到过 有薪酬的 将要 足够了 .

单是本应支付的利息就足够了。

" [ɒn] 23rd [dʒuːn] , - ,
" On 23rd June , 1821 ,
" 在 23rd 六月 , - ,

“1821年6月23日，

[ðə; ði] [steɪts] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - £1 [nəʊts] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [saɪt] [ɪz]
the States authorise the issue of 580 £1 Notes to buy a house whose site is
这 各州 授权 这 问题 的 - £1 笔记 到 买 一个 房子 谁 地点 是
['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːkɪt] .
wanted for the new Market .
通缉 为了 这 新的 市场 .

各州授权发行 580 张 1 英镑纸币，用于购买一处房产，该房产的地基将用于建设新市场。

[ɒn] 15th [sep'tembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ɒv; əv] [fɔːr] ,
On 15th September of the same year the issue is authorised of 4 ,
在 15th 九月 的 这 相同的 年 这 问题 是 授权 的 4 ,

同年9月15日，该发行获得批准，发行量为4股。

- £1 [nəʊts] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] - ['beərɪŋ] [det] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .
500 £1 Notes to diminish the interest - bearing debt of the States .
- £1 笔记 到 减少 这 兴趣 - 轴承 债务 的 这 各州 .

发行 500 张面值 1 英镑的纸币，以减少各州的计息债务。

[ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] [rɪ'mɑːrks] :
In recommending this , the Finance Committee remarks :
在 推荐 这 , 这 金融 委员会 评论 :

财务委员会在提出这项建议时指出：

— " [ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [[ɒv; əv] [nəʊts] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]] [wɪ'ðaʊt]
— " The States could increase the number [of Notes in circulation] without
— " 这 各州 可以 增加 这 数字 [的 笔记 在 循环] 没有
['deɪndʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə] - , - [ɪn]
danger up to 10 , 000 in
危险 向上 到 - , - 在

——“各州可以在不造成危险的情况下，将流通中的纸币数量增加到10000张。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendz] [ðɪs] [kɔːs] [æz; əz][məʊst]
payment of the debt , and the Committee recommends this course as most
支付 的 这 债务 , 和 这 委员会 建议 这 课程 作为 最多

[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['faɪnæns] ,
advantageous to the States ' finance ,
有利 到 这 各州 - 金融 ,

偿还债务，委员会建议此举最有利于各州的财政状况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
as well as to the public , who , far from making the slightest difficulty in
作为 出色地 作为 到 这 民众 , WHO , 远的 从 制作 这 丝毫 困难 在

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
taking them ,
采取 他们 ,

以及公众，他们非但没有丝毫困难地接受它们，

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['iːgənəs] .
look for them with eagerness .
看 为了 他们 和 渴望 .

满怀热情地寻找它们。

" [ɒn] 30th [dʒuːn] , - , [ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd]
" On 30th June , 1824 , on the united recommendation of the Market and
" 在 30th 六月 , - , 在 这 团结的 推荐 的 这 市场 和

['faɪnæns] [kə'mɪtiz] ,
Finance Committees ,
金融 委员会 ,

“1824年6月30日，根据市场委员会和金融委员会的联合建议，

[faɪv] , - £1 [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] £5 ,
5 , 000 £1 Notes are issued to pay off the £5 ,
5 , - £1 笔记 是 发布 到 支付 离开 这 £5 ,

发行 5,000 张 1 英镑纸币来偿还 5 英镑的债务。

- [ə'rɪdʒənəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] - ([siː] [piː] . -) .
000 originally paid for the Market in 1817 (see p . 11) .
- 起初 有薪酬的 为了 这 市场 在 - (看 p . -) .

1817 年，市场最初由 000 元购得（见第 11 页）。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] £200 ([sɪk]) [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd]
" By this means the interest of £200 (sic) a year will be saved and
" 经过 这 方法 这 兴趣 的 £200 (原文如此) 一个 年 将要 是 已保存 和

[ə'plaɪd] [mɔːr'əʊvə(r)] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] £1 [nəʊts] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)]
applied moreover every year to withdraw from circulation £1 Notes issued for
应用 而且 每一个 年 到 提取 从 循环 £1 笔记 发布 为了

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
the construction of the Market .
这 建造 的 这 市场 .

“通过这种方式，每年可节省 200 英镑（原文如此）的利息，并且每年都将用于从流通中回收为建设市场而发行的 1 英镑纸币。

" [ɒn] 29th [mɑːtʃ] , - ,
" On 29th March , 1826 ,
" 在 29th 行进 , - ,

“1826年3月29日，

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪʃuː] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
a further issue is authorised for the purpose of Elizabeth College and
一个 更远 问题 是 授权 为了 这 目的 的 伊丽莎白 大学 和
[pə'rəʊkiəl] [skuːlz] ,
Parochial Schools ,
教区 学校 ,

兹授权为伊丽莎白学院和教区学校增发一份债券。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'siːd] £20 , - .
provided that the total number of Notes in circulation shall not exceed £20 , 000 .
假如 那 这 全部的 数字 的 笔记 在 循环 将 不是 超过 £20 , - .

但流通中的纸币总数不得超过 20,000 英镑。

[ɪn] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['dænjəl] [diː] [laɪl] [brɒk] ,
In summoning the States on this occasion , the Bailiff , Daniel de Lisle Brock ,
在 召唤 这 各州 在 这 场合 , 这 法警 , 丹尼尔 德 莱尔 布洛克 ,

在这次传唤各州代表时，法警丹尼尔·德·利斯勒·布罗克

[[θriː]] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .
[3] expresses the opinion that paper money is of great use to the States .
[3] 表达 这 观点 那 纸 钱 是 的 伟大的 使用 到 这 各州 .

[3] 表示纸币对各州有很大的用处。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
There is no inconvenience because the Notes are issued with great care .
那里 是 不 不便 因为 这 笔记 是 发布 和 伟大的 关心 .

由于票据发行非常谨慎，因此不会造成任何不便。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [greɪt] [keə(r)] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
This statement as to great care is borne out by the words of the resolution
这 陈述 作为 到 伟大的 关心 是 出生 出去 经过 这 字 的 这 解决
[pɑːst] 12th [meɪ] ,
passed 12th May ,
通过了 12th 可能 ,

5月12日通过的决议中的措辞证实了这一关于高度谨慎的说法。

- , ['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] £5 [nəʊts] , [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] £8 , - [wɜːθ] ,
1826 , authorising the issue of £5 Notes , not exceeding £8 , 000 worth ,
- , 授权 这 问题 的 £5 笔记 , 不是 超过 £8 , - 值得 ,

1826年，授权发行面值5英镑的纸币，总额不超过8000英镑。

['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [sɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
voted for the Isle of Sark and other purposes .
投票 为了 这 小岛 的 萨克岛 和 其他 目的 .

投票决定萨克岛及其他用途。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['nɪkələs] - ,
After asking Nicolas Maingy ,
后 问 尼古拉斯 - ,

在询问了尼古拉斯·曼吉之后，

[dʒiːn] ['luːkɪs] [ænd; ənd] ['dænjəl] [diː] [laɪl] " [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [sed] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
Jean Lukis and Daniel de Lisle " to sign the said Notes in the name and
让 卢基斯 和 丹尼尔 德 莱尔 " 到 符号 这 说 笔记 在 这 姓名 和
['ʌndə(r)] [ðə; ði]
under the
在下面 这

Jean Lukis 和 Daniel de Lisle"以他们的名义和身份签署上述票据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌɡærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɡəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,
guarantee of the States , " it goes on to say ,
保证 的 这 各州 , " 它 去 在 到 说 ,

"各州的保证,"它继续说道,"

" [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [θruː] ['æbsəns] [ɔː(r)] ['ɪlnəs] ,
" and in default of one or other of these gentlemen through absence or illness ,
" 和 在 默认 的 一 或者 其他 的 这些 先生们 通过 缺席 或者 疾病 ,

"如果这些先生中有人因缺席或生病而无法履行职责,

[ðə; ði] [steɪts] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,
the States authorise the remainder of the three ,
这 各州 授权 这 余 的 这 三 ,

各州授权其余三项措施,

[ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [em] . [ˌel'iː] [suːpɝvɪʒɝ] [tuː; tə] [tʃuːz] [kən'dʒɔɪntli] [ə'nʌðə(r)] ['repjətəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [nəʊts] .
the Finance Committee and M . le Superviseur to choose conjointly another reputable person for the signature of the said Notes .
这 金融 委员会 和 M . 勒 主管 到 选择 共同地 其他 信誉良好的 人 为了 这 签名 的 这 说 笔记 .

财务委员会和监事先生共同选择另一位信誉良好的人士签署上述票据。

[wɪtʃ] [sed] ['faɪnæns] [kə'mɪti] ['suːpəvaɪzə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [saɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ([vɛ'jeɪ] [et] [ə'sɪstər] -) [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [nəʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪmz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'peɪmənt] .
Which said Finance Committee Supervisor and those authorised to sign are charged and requested to watch over and be present at (veiller et assister à) the destruction of the said Notes at the times fixed for their repayment .
哪个 说 金融 委员会 导师 和 那些 授权 到 符号 是 带电 和 请求 到 手表 超过 和 是 展示 在 (维耶尔 等 助理 -) 这 破坏 的 这 说 笔记 在 这 时代 固定的 为了 他们的 还款 .

财务委员会主管和授权签字人应负责监督和在指定偿还时间销毁上述票据。

" ['ekstrə] [pri'kɔːʃənz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] 28th [dʒuːn] , - , [wen] [ə'nʌðə(r)] ['ɪʃuː] ,
" Extra precautions seem to have been taken 28th June , 1826 , when another issue ,
" 额外的 防范措施 似乎 到 有 到过 已采取 28th 六月 , - , 什么时候 其他 问题 ,

"1826年6月28日,似乎采取了额外的预防措施,当时又出现了另一个问题,

[nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] £2 , - [wɜːθ] [ɒv; əv] £5 [nəʊts] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] .
not exceeding £2 , 000 worth of £5 Notes was authorised .
不是 超过 £2 , - 值得 的 £5 笔记 曾是 授权 .

授权发行的面值不超过 2,000 英镑的 5 面额纸币。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] [steɪts] [ə'pɔɪnt] [dʒəu'saiəs] [ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] , [pjeə] [ˌel'iː] [kɑk] ,
For we find that " The States appoint Josias le Marchant , Pierre le Cocq ,
为了 我们 寻找 那 " 这 各州 委 约西亚 勒 马钱特 , 皮埃尔 勒 cocq ,

因为我们发现"各州任命约西亚·勒·马尔尚、皮埃尔·勒·科克,

['dʒʊəræt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] [ɡrʌt] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,
Jurats , and the Rev . Thomas Grut , a Special Committee ,
陪审员 , 和 这 牧师 . 托马斯 格鲁特 , 一个 特别的 委员会 ,

陪审员,以及托马斯·格鲁特牧师,一个特别委员会,

[huːz] [ˈdjuːti][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz][æt; ət][ðə; ði]
whose **duty** **it** **is** **to** **see** **to** **the** **liquidation** **of** **all** **the** **anticipations** **at** **the**
谁 责任 它 是 到 看 到 这 清算 的 全部 这 预期 在 这
[taɪmz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,
times **fixed** **by** **the** **States** **,**
时代 固定的 经过 这 各州 ,

其职责是确保所有预付款项按各州规定的时间清算完毕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公共货币的一个例子：关于格(An Example of Communal Currency The facts)

第2/4页

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][faɪv] [paʊndz] [tuː; tə]
and where these anticipations consist in Notes of one or five pounds to
和 在哪里 这些 预期 由 在 笔记 的 一 或者 五 磅 到
[siː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [nəʊts] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
see to the destruction of the very Notes or of earlier Notes to the same
看 到 这 破坏 的 这 非常 笔记 或者 的 早些时候 笔记 到 这 相同的
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

如果这些预期款项是以一英镑或五英镑的票据形式发放，则应销毁这些票据或先前相同金额的票据。

[wɪtʃ] [kə'mɪti] [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [æt; ət] [liːst] [wʌns]
Which Committee is commanded to make a report to the States at least once
哪个 委员会 是 命令 到 制作 一个 报告 到 这 各州 在 至少 一次
[iːtʃ] [jɪə(r)] ['sə:tifaiŋ] [ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ænˌtɪsə'peɪʃənz]
each year certifying the liquidation and destruction of the said anticipations
每个 年 认证 这 清算 和 破坏 的 这 说 预期
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [nəʊts] .
and of the said Notes .
和 的 这 说 笔记 .

该委员会奉命每年至少向各州提交一份报告，证明上述预期票据和上述票据的清算和销毁情况。

" ['fɜːðə(r)] [keə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn] 26th [mɑːtʃ] , - ,
" Further care is shown by the fact that on 26th March , 1828 ,
" 更远 关心 是 所示 经过 这 事实 那 在 26th 行进 , - ,

“1828年3月26日，这一事实进一步体现了谨慎的态度，

[ðə; ði] [steɪts] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] " [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [juːst] [ænd; ənd] [wɔːn] -
the States appointed the Finance Committee " to replace the used and worn -
这 各州 任命 这 金融 委员会 " 到 代替 这 用过的 和 磨损 -
[aʊt] [nəʊts] [baɪ] [njuː] [nəʊts] ,
out Notes by new Notes ,
出去 笔记 经过 新的 笔记 ,

各州任命财政委员会“以新钞替换已使用和破损的钞票”，

['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
payable at the
应付账款 在 这

应付金额

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [nəʊts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
same time as the destroyed notes would have been .
相同的 时间 作为 这 损毁 笔记 会 有 到过 .

与被销毁的纸币所处的时间相同。

" ['testɪməni] [ɪz] [bɔːn] [baɪ] [ðɪs] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Testimony is borne by this wear and tear to the extent to which the
" 见证 是 出生 经过 这 穿 和 撕 到 这 程度 到 哪个 这
[nəʊts] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
Notes circulated .
笔记 流通 .

"从这些纸币的磨损程度可以看出它们流通的程度。"

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ruː] [diː][lɑː] [fɑːn'teɪn] , [ə; eɪ] [striːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
Plans for the improvements in Rue de la Fontaine , a street adjoining the
计划 为了 这 改进 在 后悔 德 拉 方丹 , 一个 街道 相邻的 这
['mɑːrkɪts] ,
Markets ,
市场 ,

与市场相邻的拉方丹街的改造计划

['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ɒn] 15th [nəʊ'vembə(r)] , - , [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] £1 [nəʊts] [ʌp][tuː; tə] £11 ,
being adopted on 15th November , 1827 , an issue of £1 Notes up to £11 ,
存在 已采用 在 15th 十一月 , - , 一个 问题 的 £1 笔记 向上 到 £11 ,

1827年11月15日通过发行面值最高为11英镑的1英镑纸币，

- [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kænsld] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [rents] .
000 was authorised to be cancelled by the proceeds of rents .
- 曾是 授权 到 是 取消 经过 这 收益 的 租金 .

000 已获授权用租金收入予以注销。

[ɪn] - [ænd; ənd] - ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] ,
In 1828 and 1829 issues of Notes were authorised for various purposes ,
在 - 和 - 问题 的 笔记 是 授权 为了 各种各样的 目的 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] £8 ,
including £8 ,
包括 £8 ,

1828 年和 1829 年，政府授权发行各种用途的纸币，其中包括 8 英镑的纸币。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] £11 , - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [fɑːn'teɪn]
500 for the College and £11 , 000 in connection with the Rue de la Fontaine
- 为了 这 大学 和 £11 , - 在 联系 和 这 后悔 德 拉 方丹
[skiːm] .
scheme .
方案 .

其中 500 英镑用于学院建设，11,000 英镑用于 Rue de la Fontaine 项目。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['wɪljəm] ['kɒlɪŋz] ,
At one of the sittings of the States in the year 1829 , William Collings ,
在 一 的 这 会议 的 这 各州 在 这 年 - , 威廉 科林斯 ,

在1829年的一次州议会会议上，威廉·科林斯

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] , ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [nəʊts] [ɪn]
a member of the Finance Committee , stated that there were 48 , 183 Notes in
一个 成员 的 这 金融 委员会 , 声明 那 那里 是 - , - 笔记 在
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

财务委员会的一名成员表示，当时流通中的纸币有 48,183 张。

[ɒn] 18th [mɑːtʃ] , - , £1 , - [wɒz; wəz]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒlərə] [pri'kɔːʃənz] ,
On 18th March , 1834 , £1 , 000 was voted for cholera precautions ,
在 18th 行进 , - , £1 , - 曾是 投票 为了 霍乱 防范措施 ,

1834年3月18日，投票决定拨款1000英镑用于霍乱预防措施。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['aɪðə(r)][æt; ət][θriː][pə(r)][sent] .
to be raised either at 3 per cent .
到 是 提高 任何一个 在 3 每 中心 .

提高幅度为 3%。

['ɪntrəst] [ɔː(r)][ɪn] £1 [nəʊts] .
interest or in £1 Notes .
兴趣 或者 在 £1 笔记 .

利息或1英镑纸币。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] .
The latter course seems to have been adopted .
这 后者 课程 似乎 到 有 到过 已采用 .

后一种方案似乎已被采纳。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [j'iəz] ['əʊvə(r)] £80 ,
From the foregoing it will be noticed that during the 20 years over £80 ,
从 这 前文 它 将要 是 注意到 那 期间 这 - 年 超过 £80 ,

从以上内容可以看出，在超过 80 英镑的 20 年里，

- [wɜːθ] [ɒv; əv] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] .
000 worth of Notes were authorised by the States to be issued .
- 值得 的 笔记 是 授权 经过 这 各州 到 是 发布 .

经各州授权发行价值 000 的钞票。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] £1 , [ðəʊ] [sʌm; səm] £5 [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]
These were mostly of the value of £1 , though some £5 Notes were
这些 是 大多 的 这 价值 的 £1 , 尽管 一些 £5 笔记 是
['ɔːθəraɪzd] .
authorised .
授权 .

这些纸币大多面值1英镑，但也发行了一些面值5英镑的纸币。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] - , - , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] ,
In 1837 there were still in circulation 55 , 000 , which in that year were reduced ,
在 - 那里 是 仍然 在 循环 - , - , 哪个 在 那 年 是 减少 ,

1837年仍有55000枚流通，而那一年流通数量有所减少。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptə(r)] , [baɪ] - , - .
as will be seen in a subsequent chapter , by 15 , 000 .
作为 将要 是 已见 在 一个 随后的 章 , 经过 - , - .

正如后续章节将要看到的，到 15,000 时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd]
It may be asked whether there is any evidence that the Notes were destroyed
它 可能 是 问 无论 那里 是 任何 证据 那 这 笔记 是 损毁
[æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .
as directed .
作为 指导 .

可能会有人问，是否有任何证据表明这些笔记已按指示销毁。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [wiː; wi] [faʊnd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst]
From various sources we found records of at least
从 各种各样的 来源 我们 成立 记录 的 在 至少

我们从各种来源找到了至少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

- , - ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
18 , 000 being destroyed .
- , - 存在 损毁 .

18000人被摧毁。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv] 3rd [mɑːtʃ] , - , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
For instance , in the Gazette of 3rd March , 1827 , there is the following : —
为了 实例 , 在 这 公报 的 3rd 行进 , - , 那里 是 这 下列的 : —

例如，1827年3月3日的《政府公报》上有以下内容：——

" ['mɑːkɪt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] - .
" Market Accounts for 1826 .
" 市场 账户 为了 - .

1826 年市场账户。

[nəʊts] [tuː; tə]['beərə(r)][ɒv; əv] £1 [dɪ'strɔɪd] .
Notes to Bearer of £1 destroyed .
笔记 到 持有人 的 £1 损毁 .

面值1英镑的纸币被销毁。

- [mɑːtʃ] , - £400
22 March , 1826 £400
- 行进 , - £400

1826年3月22日 400英镑

['sɛvən][nəʊ'vembə(r)] , - £420
7 November , 1826 £420
7 十一月 , - £420

1826年11月7日 420英镑

[wʌn] [mɑːtʃ] , - £122£942
1 March , 1827 £122£942
1 行进 , - £122£942

1827年3月1日 122英镑 942英镑

['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [nəʊts] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , £11 , -
Total of Notes issued for the Market , £11 , 296
全部的 的 笔记 发布 为了 这 市场 , £11 , -

已发行债券总额为11,296英镑。

['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [nəʊts] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [θriː] , -
Total of Notes destroyed for the Market , 3 , 626
全部的 的 笔记 损毁 为了 这 市场 , 3 , -

市场销毁的纸币总数为3,626张。

['liːvɪŋ] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] £7 , - .
Leaving in circulation £7 , 670 .
离开 在 循环 £7 , - .

流通中剩余资金 7,670 英镑。

" ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This purchase was in itself an interesting piece of municipal history .
这 购买 曾是 在 本身 一个 有趣的 片 的 市政 历史 .

这次收购本身就是一段有趣的市政历史。

" [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] , " [sez] ['dʒeɪkəb][ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['nɔːmən] [aɪlz] ,
" By an Order in Council , " says Jacob in his Annals of British Norman Isles ,
" 经过 一个 命令 在 理事会 , " 说道 雅各布 在 他的 志 的 英国 诺曼 岛屿 ,

雅各布在他的《不列颠诺曼群岛编年史》中写道：“根据枢密院令”，

[piː] . - , " [ðə; ði] [miːt] ['mɑːkɪt] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,
p . 153 , " the Meat Market Company were to be allowed by the States ,
p . - , " 这 肉 市场 公司 是 到 是 允许 经过 这 各州 ,

第153页，“肉类市场公司将获得各州的许可，

['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kɪld] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [prə'praiətə] [ɒv; əv]
certain duties on all the cattle killed , so long as they remained proprietors of
肯定 职责 在 全部 这 牛 被杀 , 所以 长的 作为 他们 剩余 业主 的
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;
the Market ;
这 市场 ;

只要他们还是市场的所有者，就对所有被宰杀的牛征收一定的税款；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː]
but the States were allowed at any future time to take the same into
但 这 各州 是 允许 在 任何 未来 时间 到 拿 这 相同的 进入
[ðeə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [prə'praiətə] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] .
their own possession on the payment of what the proprietors had advanced .
他们的 自己的 拥有 在 这 支付 的 什么 这 业主 有 先进的 .

但各州有权在日后任何时候，通过向业主支付预付款，将这些土地收回。

[ðə; ði] [steɪts] [dɪd] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] , - , [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] £5 , - .
The States did this on the 10th April , 1817 , at an expense of £5 , 000 .
这 各州 做过 这 在 这 10th 四月 , - , 在 一个 费用 的 £5 , - .

1817 年 4 月 10 日，各州花费 5,000 英镑完成了这项工程。

" ([siː] [piː] . - .) [[ˌtuː'tuː]]
" (See p . 16 .) [2]
" (看 p . - .) [2]

（见第 16 页。）[2]

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
We have been unsuccessful in our efforts to obtain Part II .
我们 有 到过 不成功 在 我们的 努力 到 获得 部分 二 .

我们未能成功获得第二部分。

['aɪðə(r)][ɪn] ['gɜːnzi] [ɔː(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
either in Guernsey or in London , and wonder whether it was ever published .
任何一个 在 格恩西岛 或者 在 伦敦 , 和 想知道 无论 它 曾是 曾经 已发布 .
[[θriː]]
[3]
[3]

可能是在格恩西岛或伦敦，并想知道它是否曾经出版过。[3]

['dænjəl][diː] [laɪl] [brɒk] [wɒz; wəz] ['beɪlɪf] [frɒm; frəm] 24th [meɪ] , - , [tuː; tə] 12th ['dʒænjuəri] , - .
Daniel de Lisle Brock was Bailiff from 24th May , 1821 , to 12th January , 1843 .
丹尼尔 德 莱尔 布洛克 曾是 法警 从 24th 可能 , - , 到 12th 一月 , - .

Daniel de Lisle Brock 于 1821 年 5 月 24 日至 1843 年 1 月 12 日担任行政长官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [juː'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts]
THE UTILITY OF THE NOTES
这 公用事业 的 这 笔记

纸币的效用

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
There is abundant evidence throughout the records that the system was appreciated .
那里 是 丰富 证据 自始至终 这 记录 那 这 系统 曾是 感谢 .

历史记录中有大量证据表明，该制度受到了赞赏。

['dʒeɪkəbz]['æn(ə)lz] (-) , [ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] ['kʌrənsi] , ['menʃnz] [ðə; ði] [nəʊts] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
Jacob's Annals (1830) , in a chapter on Currency , mentions the Notes incidentally .
雅各布的 志 (-) , 在 一个 章 在 货币 , 提及 这 笔记 顺便 .

雅各布的《编年史》（1830 年）在关于货币的章节中顺带提到了这些纸币。

" [ɔːl] [ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [paʊnd] ['gɜːnzi] [steɪts] - [nəʊts] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] ,
" All these , with the one pound Guernsey States ' Notes , are in much request ,
" 全部 这些 , 和 这 一 磅 格恩西岛 各州 - 笔记 , 是 在 很多 要求 ,

“所有这些，连同一英镑的格恩西州纸币，都非常受欢迎。”

['biːɪŋ] ['veri] [kə'məʊdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
being very commodious for the internal affairs of the island .
存在 非常 宽敞的 为了 这 内部的 事务 的 这 岛 .

对岛上的内部事务非常便利。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['dænjəl][diː] [laɪl] [brɒk] ,
" The Bailiff , Daniel de Lisle Brock ,
" 这 法警 , 丹尼尔 德 莱尔 布洛克 ,

“法警，丹尼尔·德·利斯尔·布罗克，

[huː] [siːm] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [sez]
who seems undoubtedly to have been the inspiring genius of the scheme , says
WHO 似乎 无疑 到 有 到过 这 鼓舞人心 天才 的 这 方案 , 说道
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [deɪ'tɑː] ,
in his Billet d'Etat ,
在 他的 坯料 d'etat ,

他在国务卿办公室的信中写道，毫无疑问，他是这项计划的灵感策划者。

15th [nəʊ'vembə(r)] , - —
15th November , 1827 —
15th 十一月 , - —

1827年11月15日—

" [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £9 , - ,
" An individual with an income of £9 , 000 ,
" 一个 个人 和 一个 收入 的 £9 , - ,

“收入为9000英镑的个人，

[huː] [spend] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] £13 ,
who spends only half of it wishes to build a house at a cost of £13 ,
WHO 花费 仅有的 一半 的 它 愿望 到 建造 一个 房子 在 一个 成本 的 £13 ,
- .
000 .
- .

一位只打算花一半钱的人希望建造一栋价值 13,000 英镑的房子。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪks] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] , [hɪz; ɪz]['meɪs(ə)n] ,
He therefore makes an arrangement with his timber merchant , his mason ,
他 所以 制作 一个 安排 和 他的 木材 商人 , 他的 石匠 ,

因此，他与木材商和石匠达成了一项协议：

[hɪz; ɪz]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,
his carpenter and others to pay them out of his savings ,
他的 木匠 和 其他的 到 支付 他们 出去 的 他的 节省 ,

他用自己的积蓄支付给木匠和其他人工资。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pɑːt] [iːtʃ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .
so that they shall receive a part each year for five years .
所以 那 他们 将 收到 一个 部分 每个 年 为了 五 年 .

这样，他们每年将获得一份，为期五年。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'træktɪŋ] [dets] ?
Can it be said that he is contracting debts ?
能 它 是 说 那 他 是 承包 债务 ?

可以说他是在负债吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [bəuθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Will he not have at the end of the five years both his house and his
将要 他 不是 有 在 这 结尾 的 这 五 年 两个都 他的 房子 和 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £9 , - ?
original income of £9 , 000 ?
原来的 收入 的 £9 , - ?

五年后，他难道不能既拥有房子又保留最初的9000英镑收入吗?

" [ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] £13 , - [wɪtʃ]
" The States are precisely in the same position as regards the £13 , 000 which
" 这 各州 是 恰恰 在 这 相同的 位置 作为 问候 这 £13 , - 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
they have to
他们 有 到

“各州在13000英镑的问题上也处于完全相同的境地，他们必须……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[peɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [sed] ['teɪb(ə)l] .
pay out of their income during the five years included in the said table .
支付 出去 的 他们的 收入 期间 这 五 年 包括 在 这 说 桌子 .

从上述表格所列五年期间的收入中支付。

[ðɪs] [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] £2 , - [pə(r)] ['ænəm] ,
This sum will be paid in instalments of £2 , 600 per annum ,
这 和 将要 是 有薪酬的 在 分期付款 的 £2 , - 每 年 ,

这笔款项将分期支付，每年支付2600英镑。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['hevɪə] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
with as much ease as were much heavier engagements in 1826 and 1827 .
和 作为 很多 舒适 作为 是 很多 较重 订婚 在 - 和 - .

与 1826 年和 1827 年更为激烈的战斗一样轻松。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
" The time has passed when the public could be frightened by exaggerated
" 这 时间 有 通过了 什么时候 这 民众 可以 是 害怕 经过 夸张的
[rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [det] ;
reports about the debt ;
报告 关于 这 债务 ;

“过去那种会被有关债务的夸大报道吓到的时代已经过去了;

[məʊst] [kəm'pliːt] [pʌb'lɪsəti] [kiːps] ['evriwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;
most complete publicity keeps everyone acquainted with the real state of affairs ;
最多 完全的 宣传 保持 每个人 熟人 和 这 真实的 状态 的 事务 ;

最全面的宣传能让每个人都了解事情的真实情况;

[maɪ] ['greɪtɪst] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hɪd(ə)n] .
my greatest wish is that nothing should be hidden .
我的 最 希望 是 那 没有什么 应该 是 隐 .

我最大的愿望是，没有什么秘密可言。

" ['friːkwənt] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
" Frequent references to the saving of interest are to be found ,
" 频繁 参考 到 这 保存 的 兴趣 是 到 是 成立 ,

"文中经常提及节省利息，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kærid]
and to the fact that improvements in the island could not have been carried
和 到 这 事实 那 改进 在 这 岛 可以 不是 有 到过 携带
[aʊt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] .
out but for this system .
出去 但 为了 这 系统 .

如果没有这套系统，岛上的各项改进措施就不可能实施。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɒlɪŋz] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] , 26th [mɑːtʃ] , - , [ɒn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]
Collings , speaking at the States Meeting , 26th March , 1828 , on a financial
科林斯 , 请讲 在 这 各州 会议 , 26th 行进 , - , 在 一个 金融的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

科林斯在1828年3月26日的州议会会议上就一项财政提案发表讲话：

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɪntrəst] [naʊ] [peɪd] [mait] [biː; bi] [speəd] [ɪf] [ðə; ði] [steɪts]
gives it as his opinion that interest now paid might be spared if the States
给予 它 作为 他的 观点 那 兴趣 现在 有薪酬的 可能 是 幸存 如果 这 各州
['ɪʃuːd] [mɔː(r)] [nəʊts] .
issued more Notes .
发布 更多的 笔记 .

他认为，如果各州发行更多票据，现在支付的利息就可以避免。

[ðə; ði] [rev] . [tiː] . [brɒk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['miːtɪŋ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] ,
The Rev . T . Brock at the same meeting supports the contention ,
这 牧师 . T . 布洛克 在 这 相同的 会议 支持 这 争论 ,

在同一次会议上，T·布罗克牧师也支持这一说法。

[æz; əz] [nəʊts] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .
as Notes can be issued without inconvenience .
作为 笔记 能 是 发布 没有 不便 .

因为发行票据不会带来任何不便。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] [deɪ'tɑː][fɔː(r); fə(r)] 21st [sep'tembə(r)] , - , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]
In the Billet d'Etat for 21st September , 1836 , in a long discourse on the
在 这 坯料 d'etat 为了 21st 九月 , - , 在 一个 长的 话语 在 这
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

在1836年9月21日的《国务公报》上，有一篇关于流通情况的长篇论述，

['dænjəl][diː] [laɪl] [brɒk] [sez] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] ,
Daniel de Lisle Brock says , " To bring about the improvements ,
丹尼尔 德 莱尔 布洛克 说道 , " 到 带来 关于 这 改进 ,

丹尼尔·德·利斯勒·布罗克说："为了带来这些改进，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjuːt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði][dʒɔɪ] ,
which are the admiration of visitors and which contribute so much to the joy ,
哪个 是 这 钦佩 的 访客 和 哪个 贡献 所以 很多 到 这 喜悦 ，

这些都令游客赞叹不已，也为游客带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,
the health and the well - being of the inhabitants ,
这 健康 和 这 出色地 - 存在 的 这 居民 ，

居民的健康和福祉，

[ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [nəʊts] [əˈmaunt] [tuː; tə] £55 , - .
the States have been obliged to issue Notes amounting to £55 , 000 .
这 各州 有 到过 有义务 到 问题 笔记 金额 到 £55 , - .

各国政府被迫发行总额为 55,000 英镑的票据。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɪntrəst] [ɒn] [ðɪs] [sʌm] ,
If it had been necessary , and if it were still necessary to pay interest on this sum ,
如果 它 有 到过 必要的 ， 和 如果 它 是 仍然 必要的 到 支付 兴趣 在 这 和 ，

如果过去有必要，而且现在仍然有必要支付这笔款项的利息，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʌnd]
it would be so much taken from the fund
它 会 是 所以 很多 已采取 从 这 基金

这将从基金中抽走很多钱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪə(r)] - [mɑːkt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈprʊvmənt] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [njuː] [wʌnz] .
ear - marked to pay for the improvements made and to carry out new ones .
耳朵 - 标记 到 支付 为了 这 改进 制成 和 到 携带 出去 新的 一个 .

专项用于支付已完成的改进工程和开展新的改进工程。

[ðɪs] [fʌnd] [biˈlɒŋz] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [in'dʒɔi][ðem; ðəm] .
This fund belongs especially to the industrious poor who execute the works and generally to the whole island which enjoys them .
这 基金 属于 尤其 到 这 勤劳 贫穷的 WHO 执行 这 作品 和 一般来说 到 这 所有的 岛 哪个 享受 他们 .

这笔资金主要属于那些辛勤劳作、从事工程的穷人，也普遍属于享受这些工程成果的整个岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ɔːl] .
It ought to be sacred to all .
它 应该 到 是 神圣 到 全部 .

它应该对所有人来说都是神圣的。

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][ˈhjuːbərt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
" Mr . John Hubert , in the debate at this meeting ,
" 先生 . 约翰 休伯特 ， 在 这 辩论 在 这 会议 ，

“约翰·休伯特先生，在本次会议的辩论中，

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ðə; ði] [rəʊdz]
is reported by the Comet to have referred to the fact that " the roads
是 据报道 经过 这 彗星 到 有 指 到 这 事实 那 " 这 道路
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
and other works had been constructed for the public good ,
和 其他 作品 有 到过 建造 为了 这 民众 好的 ,

据《彗星报》报道，他提到“道路和其他工程都是为了公众利益而修建的”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] " [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuːɪŋ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
" and to have said that " without issuing Notes for the payment of
" 和 到 有 说 那 " 没有 发行 笔记 为了 这 支付 的
[ðəʊz] [wɜːks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðem; ðəm] .
those works it would have been impossible to have executed them .
那些 作品 它 会 有 到过 不可能的 到 有 执行 他们 .

并表示“如果没有发行票据来支付这些工程的款项，这些工程就不可能完成”。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [əʊ] . - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'beɪt] , [sed] , " [ðə; ði] [steɪts] ,
" Mr . H . O . Carré , in the same debate , said , " The States ,
" 先生 . H . 哦 . - , 在 这 相同的 辩论 , 说 , " 这 各州 ,

在同一场辩论中，何卡雷先生说道：“各州，

[baɪ] ['hævɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] £55 , - [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]
by having Notes to the amount of £55 , 000 in circulation , effected a saving
经过 拥有 笔记 到 这 数量 的 £55 , - 在 循环 , 受影响 一个 保存
[ɒv; əv] £1 ,
of £1 ,
的 £1 ,

通过发行面值 55,000 英镑的纸币，节省了 1 英镑。

- [pə(r)] ['ænəm] .
600 per annum .
- 每 年 .

每年600。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['revənjuː] [ɒv; əv] £1 ,
Here , then , was a revenue of £1 ,
这里 , 然后 , 曾是 一个 收入 的 £1 ,

这样一来，这里就产生了1英镑的收入。

- [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
600 raised without causing a farthing's expense to any individual of the public
- 提高 没有 导致 一个 四分之一便士 费用 到 任何 个人 的 这 民众
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

筹集了600英镑，而没有给任何公众个人造成任何经济负担。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [lɒs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
for not one could urge that he suffered a farthing's loss by it .
为了 不是 一 可以 敦促 那 他 遭受 一个 四分之一便士 损失 经过 它 .

因为没有人能说自己因此遭受了哪怕一便士的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [sə'pɔːt] , [nɒt] [ðə; ði]['kredɪt] ,
It was therefore the interest of every one to support , not the credit ,
它 曾是 所以 这 兴趣 的 每一个 一 到 支持 , 不是 这 信用 ,

因此，支持才是每个人的利益所在，而不是为了获得荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
but the interest of the States .
但 这 兴趣 的 这 各州 .

但这是各州的利益。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['træfɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fækt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [tæks]
Those who wished to traffic on the public property were in fact laying a tax
那些 WHO 希望 到 交通 在 这 民众 财产 是 在 事实 躺下 一个 税
[ɒn] [ðæt] ['pʌblɪk] ,
on that public ,
在 那 民众 ，

那些企图在公共财产上进行非法交易的人，实际上是在向公众征税。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːst] [steɪts] - [nəʊts] [aʊt]
for they were diminishing , by so much as they forced States ' Notes out
为了 他们 是 减少 ，经过 所以 很多 作为 他们 强制 各州 - 笔记 出去
[ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
of circulation ,
的 循环 ，

因为它们的流通量正在减少，以至于迫使各州纸币停止流通。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] ,
the public revenue , for if the States ,
这 民众 收入 ， 为了 如果 这 各州 ，

公共财政收入，因为如果各州，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['revənjuː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bæŋk] ['peɪpə(r)] , [hæv; həv]
in consequence of a diminished revenue by the effect of Bank paper , have
在 结果 的 一个 减少 收入 经过 这 影响 的 银行 纸 ， 有
[tuː; tə] [meɪk] [ləʊnz] ,
to make loans ,
到 制作 贷款 ，

由于银行票据的影响导致收入减少，不得不发放贷款。

[ðəʊz] [ləʊnz] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] [end] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
those loans must in the end be repaid by the public — which would be a
那些 贷款 必须 在 这 结尾 是 已偿还 经过 这 民众 — 哪个 会 是 一个
['tæksɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
taxing of the public for the benefit of private individuals .
征税 的 这 民众 为了 这 益处 的 私人的 个人 .

这些贷款最终必须由公众偿还——这相当于对公众征税，以造福私人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['fɜːðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [held]
Further contemporary testimony to the estimation in which the Notes were held
更远 当代的 见证 到 这 估算 在 哪个 这 笔记 是 握住
[meɪ] [biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
may be gleaned from the papers of the time ,
可能 是 收集 从 这 文件 的 这 时间 ，

从当时的文献中还可以看出当时人们对这些笔记的评价。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] , ['ɪʃuːd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
of which there were three , issued at least once a week .
的 哪个 那里 是 三 ， 发布 在 至少 一次 一个 星期 .

其中有三份，每周至少发行一次。

[ɪn] [ðiːz] [ə'kɜː(r)] ['letəz] [frɒm; frəm] [pʊ'blɪkoʊlə] , ['vɪˌræks] , ['vɪndeks] , [ən] [ɑː'miː] [diː] [sʌn] [peɪz] , [ən]
In these occur letters from Publicola , Verax , Vindex , Un ami de son pays , Un
在 这些 发生 信件 从 公共 ，维拉克斯 ， vindex ，联合国 ami 德 儿子 支付 ，联合国
['hæbɪtənt] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Habitant , Campagnard , etc .
居民 ， - ， ETC .

其中包括来自 Publicola、Verax、Vindex、Un ami de son pays、Un Habitant、Campagnard 等的信件。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
Some of these were probably inspired , and sometimes they show a
一些 的 这些 是 大概 灵感 ， 和 有时 他们 展示 一个
['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['baɪəs] .
partisan bias .
党派 偏见 .

其中一些可能是受启发而创作的，有时则带有党派偏见。

[ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɒv; əv][məʊst]['væljuː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][wʌnz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [dɪ'skʌʃən] [ɒn]
The references of most value are the incidental ones occurring in discussions on
这 参考 的 最多 价值 是 这 偶然的 一个 发生 在 讨论 在
[ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] ['ɔːdənəns] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənsi] .
the improvements or in the criticisms of ordonnances on the currency .
这 改进 或者 在 这 批评 的 法令 在 这 货币 .

最有价值的参考资料是在讨论货币改革或批评货币法令时偶然出现的。

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bəʊθ] ['ɪŋglɪʃ]
The coinage at this time was in a confused state , there being both English
这 铸币 在 这 时间 曾是 在 一个 使困惑 状态 ， 那里 存在 两个都 英语
[ænd; ənd] [frentʃ] ['mʌni] ,
and French money ,
和 法语 钱 ,

当时的货币体系非常混乱，既有英镑也有法郎的货币。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['kwɒləti] , [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
some of it of very poor quality , in circulation .
一些 的 它 的 非常 贫穷的 质量 ， 在 循环 .

其中一些质量非常差，却仍在流通。

[ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv] 22nd [dʒʊ'laɪ] , - ,
The Gazette of 22nd July , 1826 ,
这 公报 的 22nd 七月 , - ,

1826年7月22日公报

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ælɪ'geɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
refers to allegations made by the Jersey authorities as a reason for their
指 到 指控 制成 经过 这 球衣 当局 作为 一个 原因 为了 他们的
[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][æn; ən][ækt] ['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] £5 ,
refusing to register an Act authorising the issue of £5 ,
拒绝 到 登记 一个 行为 授权 这 问题 的 £5 ,

指的是泽西岛当局提出的指控，作为其拒绝注册一项授权发行 5 英镑纸币的法案的理由。

- [ɪn] [nəʊts] .
000 in Notes .
- 在 笔记 .

备注中为 000。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [hæd; həd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['iːvəlz] [ə'raɪzɪŋ]
The opponents of the measure had alluded to supposed evils arising
这 对手 的 这 措施 有 暗示 到 据称 罪恶 产生
[ˌðeə'frɒm] [ɪn] ['gɜːnzi] .
therefrom in Guernsey .
由此 在 格恩西岛 .

该措施的反对者曾暗示，该措施会在格恩西岛造成所谓的弊端。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zet] [ɪm'fætɪkli] [di'kleə] [ðæt] " [ðiːz] [nəʊts] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [də'rektli] [nɔː(r)]
But the Gazette emphatically declares that " these Notes have neither directly nor
但 这 公报 强调地 声明 那 " 这些 笔记 有 两者都不 直接地 也不
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['bəːdnd] ['kɒmɜːs] [ɪn] ['eni] [wei] ,
indirectly burdened commerce in any way ,
间接 负担 商业 在 任何 方式 ,

但《公报》明确宣称，“这些票据既没有直接也没有间接地以任何方式对商业造成负担”，

[nɔː(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] .
nor contributed to the rise in exchange that is experienced .
也不 贡献 到 这 上升 在 交换 那 是 经验丰富的 .

也没有对贸易额的增长做出贡献。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv] 25th ['eɪprəl] , - , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] " [mɔ'neɪ] ,
" A letter in the Gazette of 25th April , 1829 , on the subject of " Monnaie ,
" 一个 信 在 这 公报 的 25th 四月 , - , 在 这 主题 的 " 货币 ,

1829年4月25日《公报》上的一封信，主题是"货币"，

" ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['koʊlbɔːrn] , [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ,
" written at the request of Sir J . Colborne , the Lieutenant - Governor ,
" 书面 在 这 要求 的 先生 J . 科尔伯恩 , 这 中尉 - 州长 ,

应副总督J·科尔伯恩爵士的要求而撰写，

[sə'dʒests] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['dʒɜːzi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bæŋks] [ə'pəʊz] [steɪt] [nəʊts] ,
suggests that people in authority in Jersey interested in Banks oppose State Notes ,
建议 那 人们 在 权威 在 球衣 感兴趣的 在 银行 反对 状态 笔记 ,

这表明，泽西岛那些对银行感兴趣的掌权者反对发行国库券。

[lest] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðeəz] .
lest these should be preferred to theirs .
免得 这些 应该 是 首选 到 他们的 .

以免这些比他们的更受欢迎。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The leader of the
这 领导者 的 这

领导人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[seɪm] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv]
same issue of the Gazette states that " the generality of the inhabitants have
相同的 问题 的 这 公报 各州 那 " 这 概论 的 这 居民 有
['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] - [nəʊts] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
confidence in the States ' Notes (it being always understood that the issue of
信心 在 这 各州 - 笔记 (它 存在 总是 理解 那 这 问题 的
[nəʊts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst] ['lɪmɪts]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒpəti]
Notes shall be kept within just limits) because they know that the whole property
笔记 将 是 保留 之内 只是 限制) 因为 他们 知道 那 这 所有的 财产
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peɪmənt] . "
of the island forms the guarantee for their payment . "
的 这 岛 表格 这 保证 为了 他们的 支付 . "

同一期公报指出，"大多数居民对州政府的票据充满信心（当然，票据的发行必须控制在合理的范围内），因为他们知道，岛上的全部财产构成了票据支付的担保。"

" - " [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv] 28th ['februəri] , - ,
" Campagnard " in the Gazette of 28th February , 1829 ,
" - " 在 这 公报 的 28th 二月 , - ,

1829年2月28日《公报》上的"Campagnard"

[sə'dʒests] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌrənsi] [ðæn; ðən] [steɪts] - [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪn]
suggests the need of some other currency than States ' Notes for trade in
建议 这 需要 的 一些 其他 货币 比 各州 - 笔记 为了 贸易 在
[frɑːns] [ɔː(r)] [wɪð] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,
France or with London and Paris ,
法国 或者 和 伦敦 和 巴黎 ,

这表明，在法国或与伦敦和巴黎进行贸易时，需要使用除国家券以外的其他货币。

[bʌt; bət] [fiːlz] [ə'lɑːm] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [stɒp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
but feels alarm at anything that might stop the public works in the island .
但 感觉 警报 在 任何事物 那 可能 停止 这 民众 作品 在 这 岛 .

但他对任何可能阻碍岛上公共工程的事情都感到担忧。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pɪəriəd]
The difficulty of getting cash for notes is alluded to only when the period
这 困难 的 获得 现金 为了 笔记 是 暗示 到 仅有的 什么时候 这 时期
[ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [riːtʃt] .
of controversy referred to in the next chapter is reached .
的 争议 指 到 在 这 下一个 章 是 达到 .

只有到了下一章提到的争议时期，才会提及用纸币兑换现金的困难。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [nəʊ]
But for about the first ten years of their issue it would appear that no
但 为了 关于 这 第一的 十 年 的 他们的 问题 它 会 出现 那 不
[ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] [nɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðeə(r)] [juːz] .
exception was taken to the notes nor difficulty experienced in their use .
例外 曾是 已采取 到 这 笔记 也不 困难 经验丰富的 在 他们的 使用 .

但在发行后的前十年左右，似乎并没有人对这些纸币提出异议，也没有人指出它们在使用过程中遇到的困难。

[ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['flauriʃ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kʌrənsi] .
External exchange seems to have flourished side by side with this internal currency .
外部的 交换 似乎 到 有 繁荣 边 经过 边 和 这 内部的 货币 .

对外贸易似乎与这种国内货币齐头并进地蓬勃发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fɜːst] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
FIRST RUMBLINGS OF OPPOSITION
第一的 隆隆声 的 反对

反对派的最初迹象

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [ɪn'taɪəli] [ju'nænɪməs] .
The feeling in favour of the system was not however entirely unanimous .
这 感觉 在 偏爱 的 这 系统 曾是 不是 然而 完全 一致 .

然而，对该制度的支持并非完全一致。

[ɪn] - [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [ænd; ənd] [gruː]
In 1826 we find the first trace of opposition which gradually grew and grew
在 - 我们 寻找 这 第一的 痕迹 的 反对 哪个 逐步地 生长 和 生长
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

1826年，我们发现了反对势力的最初迹象，这种反对势力逐渐壮大，直至……

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtə(r)] ,
as we shall see later ,
作为 我们 将 看 之后 ,

正如我们稍后将看到的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɪʃuː] ['eni] [mɔː(r)] [nəʊts] .
it was decided in 1837 that the States should not issue any more Notes .
它 曾是 决定 在 - 那 这 各州 应该 不是 问题 任何 更多的 笔记 .

1837年决定，各州不应再发行任何纸币。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz]

Whether the opposition was entirely due to this financial system as such is

无论 这 反对 曾是 完全 到期的 到 这 金融的 系统 作为 这样的 是

['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .

open to question .

打开 到 问题 .

反对意见是否完全是由于金融体系本身造成的，还有待商榷。

['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ]

Errors of judgment with reference to the Fountain Street improvement may

错误 的 判断 和 参考 到 这 喷泉 街道 改进 可能

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

have been made .

有 到过 制成 .

在喷泉街改造工程方面可能存在判断失误。

[self] - ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] .

Self - interest on the part of some may have been one of the factors .

自己 - 兴趣 在 这 部分 的 一些 可能 有 到过 一 的 这 因素 .

部分人的私利可能是造成这种情况的原因之一。

['ɪntuː] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['kænɒt] ['entə(r)][hɪə(r)] .

Into these questions the writer cannot enter here .

进入 这些 问题 这 作家 不能 进入 这里 .

这些问题，作者在此无法展开讨论。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

All that he wishes to point out is that it seems to him from studying the

全部 那 他 愿望 到 观点 出去 是 那 它 似乎 到 他 从 学习 这

['rekɔːdz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sentəd] [raʊnd] [ðə; ði]

records that there were various currents of opposition which centred round the

记录 那 那里 是 各种各样的 电流 的 反对 哪个 居中 圆形的 这

['ɪʃuː] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] .

issue of Paper Money by the States .

问题 的 纸 钱 经过 这 各州 .

他只想指出，根据他对记录的研究，似乎存在各种反对各州发行纸币的思潮。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [dʒəu'saiəs][ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] , [dʒeɪmz]

In September , 1826 , three members of the States , Josias le Marchant , James

在 九月 , - , 三 成员 的 这 各州 , 约西亚 勒 马钱特 , 詹姆斯

['keəri] [ænd; ənd][dʒiːn][ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] ,

Carey and Jean le Marchant ,

凯里 和 让 勒 马钱特 ,

1826年9月，三位州议员，Josias le Marchant、James Carey和Jean le Marchant，

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] ,

the two latter being members of the Finance Committee ,

这 二 后者 存在 成员 的 这 金融 委员会 ,

后两位是财务委员会成员。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi]

thought that the King's consent should be obtained for works to be

想法 那 这 国王学院 同意 应该 是 获得 为了 作品 到 是

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn]['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt] .

undertaken in Fountain Street .

已 在 喷泉 街道 .

认为在喷泉街进行工程需要获得国王的同意。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['revənjuːz] [wɜː(r); wə(r)]

They considered that the anticipations of future revenues were

他们 经过考虑的 那 这 预期 的 未来 收入 是

他们认为对未来收入的预期是

" [nɒt]['əʊnli]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt][bʌt; bət] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
" not only fatal to their credit but contrary to the order of His Majesty
" 不是 仅有的 致命的 到 他们的 信用 但 相反 到 这 命令 的 他的 威严
[ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
in Council ,
在 理事会 ,

"这不仅严重损害了他们的声誉，而且违反了国王陛下在枢密院的命令，

19th [dʒuːn] , - , [vɪz] . ,
19th June , 1819 , viz . ,
19th 六月 , - , 即 . ,

1819年6月19日，即

- [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd][duː; də][nɒt] [ɪk'siːd] [ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
' that the States of the said Island do not exceed in any case the amount of
- 那 这 各州 的 这 说 岛 做 不是 超过 在 任何 案件 这 数量 的
[ðeə(r)]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] ['priːviəsli] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn]
their annual income without the consent previously obtained of His Royal Highness in
他们的 年度的 收入 没有 这 同意 之前 获得 的 他的 皇家 高度 在
['kaʊns(ə)l] . -
Council . '
理事会 . -

"该岛各邦在任何情况下均不得超过其年度收入，除非事先获得陛下枢密院的同意。"

" ['dænjəl][diː] [laɪl] [brɒk] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [lɑː] [kʊr] [rɔɪ'æl] ([ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt]
" Daniel de Lisle Brock , after consulting La Cour Royale (the Supreme Court
" 丹尼尔 德 莱尔 布洛克 , 后 咨询 拉 法院 皇家 (这 最高 法庭
[ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)]) ,
of Judicature) ,
的 司法) ,

"丹尼尔·德·利斯勒·布罗克在咨询了皇家法院（最高法院）之后，

[raɪts] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [deɪ'tɑː] , [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [miːt] 22nd
writes his views in a Billet d'Etat , and summons the States to meet 22nd
写 他的 浏览 在 一个 坯料 d'etat , 和 传票 这 各州 到 见面 22nd
[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1826 .
十一月 , - .

他在一份国令中写下了自己的观点，并召集各州于 1826 年 11 月 22 日开会。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kwəʊt][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
In his words , which we quote at some length , are seen both his
在 他的 字 , 哪个 我们 引用 在 一些 长度 , 是 已见 两个都 他的
[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
enthusiasm and his caution .
热情 和 他的 警告 .

从他的话中（我们在此详细引用），既能看出他的热情，也能看出他的谨慎。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] , [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt]
" It was not possible , as every one must admit , to do without
" 它 曾是 不是 可能的 , 作为 每一个 一 必须 承认 , 到 做 没有
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] ;
anticipations ;
预期 ;

"正如每个人都必须承认的那样，没有预期是不可能的；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [det] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] ['ɪnkʌm] [ɪz]
but these differ from a debt in that a certain clear and definite income is
但 这些 不同 从 一个 债务 在 那 一个 肯定 清除 和 定 收入 是
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
appropriated for meeting them ,
挪用 为了 会议 他们 ,

但这与债务不同，因为偿还债务需要拨出一定的、明确的收入。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [taɪmz] .
at certain fixed times .
在 肯定 固定的 时代 .

在特定的固定时间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [,æsig'neiʃən] [ɒn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [fʌndz] [ɪə(r)] - [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['peɪmənt] .
They are only assignations on assured funds ear - marked for their payment .
他们 是 仅有的 任务 在 保证 资金 耳朵 - 标记 为了 他们的 支付 .

这些只是以专项资金支付的保证金进行的委托交易。

[wɒtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [seɪm]
Watch must be kept , it is true , that they are paid from these same
手表 必须 是 保留 , 它 是 真的 , 那 他们 是 有薪酬的 从 这些 相同的
[fʌndz] .
funds .
资金 .

确实需要注意，他们的工资也是从这些资金中支付的。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [pɑːs] ,
For by letting the period during which they should end pass ,
为了 经过 出租 这 时期 期间 哪个 他们 应该 结尾 经过 ,

因为只要让它们应该结束的时期过去，

[ænd; ənd][baɪ] ['spendɪŋ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
and by spending on anything else the income appropriated to them , they
和 经过 开支 在 任何事物 别的 这 收入 挪用 到 他们 , 他们
[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [det] .
would become a permanent debt .
会 变得 一个 永恒的 债务 .

如果将这些收入用于其他任何用途，就会造成永久债务。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] [hæz; həz] [ʃəʊn] [,juː 'es] [ðæt] [ðiːz] [,æsig'neiʃən] [meɪ] [biː; bi]
The experience of several years has shown us that these assignations may be
这 经验 的 一些 年 有 所示 我们 那 这些 任务 可能 是
[juːst] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,
used without danger ,
用过的 没有 危险 ,

多年的经验表明，这些约定可以安全使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [peɪd] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [djuː] .
and that they have been fully paid off as they fell due .
和 那 他们 有 到过 完全 有薪酬的 离开 作为 他们 跌倒 到期的 .

并且所有到期款项均已全部付清。

" [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪz]['mænɪfest] .
" The advantage which has resulted is manifest .
" 这 优势 哪个 有 结果 是 显现 .

由此产生的优势显而易见。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hænd][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk]
If we had had to wait till funds were in hand to set to work
如果 我们 有 有 到 等待 直到 资金 是 在 手 到 放 到 工作
[æt; ət]['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt] ,
at Fountain Street ,
在 喷泉 街道 ,

如果我们必须等到资金到位才能在喷泉街开工，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [wen] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðɪs] ['məʊmənt] [wʊd]
who could have foreseen when , if ever , this moment would
WHO 可以 有 预见 什么时候 , 如果 曾经 , 这 片刻 会

谁又能预料到，这一刻何时，或者是否真的会发生呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

到达。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] [laɪf] ,
Is it nothing , in the midst of this short life ,
是 它 没有什么 , 在 这 中间 的 这 短的 生活 ,

在这短暂的人生中，难道这一切都无关紧要吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nə'sesəti] [ə'mʌŋ]
when it is a question of an object of the first necessity among
什么时候 它 是 一个 问题 的 一个 目的 的 这 第一的 必要性 之中
[ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the wants of the community ,
这 想要 的 这 社区 ,

当涉及到社会最迫切需要的物品时，

[tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðɪs]
to have anticipated by sixteen or seventeen years the enjoyment of this
到 有 预期 经过 十六 或者 十七 年 这 享受 的 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
object ?
目的 ?

提前十六七年就能享受到这个物品的乐趣?

['daʊtləs] ['iːv(ə)l][ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [gʊd] : [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪz]['ɔːlweɪz]['pɒsəb(ə)l] .
Doubtless evil is close to good : the abuse of the best things is always possible .
毫无疑问 邪恶的 是 关闭 到 好的 : 这 虐待 的 这 最好的 事物 是 总是 可能的 .

毫无疑问，邪恶与善良非常接近：滥用最好的事物总是可能发生的。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ?
Is this a reason for forbidding the use of what is good and profitable ?
是 这 一个 原因 为了 禁止 这 使用 的 什么 是 好的 和 有利可图 ?

难道这就是禁止使用有益且有利可图的事物的理由吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪlst] [ə'veil] [ɑː'selvz]
Is it not better to procure it as soon as possible whilst availing ourselves
是 它 不是 更好的 到 采购 它 作为 很快 作为 可能的 而 利用 我们自己
[ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪts][ə'bjuːs] ?
of the means at our disposal to avoid its abuse ?
的 这 方法 在 我们的 处理 到 避免 它是 虐待 ?

难道不应该尽快获取它，同时利用一切可用手段防止它被滥用吗?

[waɪlst] [ðiːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Whilst these means are employed , and so long as the income is sufficient ,
而 这些 方法 是 受雇 ， 和 所以 长的 作为 这 收入 是 充足的 ，

在采用这些方法期间，只要收入充足，

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
there is only one possible danger — that of allowing the time for meeting these anticipations to pass without paying them ,
那里 是 仅有的 一 可能的 危险 — 那 的 允许 这 时间 为了 会议 这些 预期 到 经过 没有 付费 他们 ，

唯一可能的危险是，如果放任时间流逝而没有支付相应的款项，就无法满足这些预期。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [det] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - ['kænsld] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
and thus of seeing the debt increased by the amount of the non - cancelled obligations .
和 因此 的 看到 这 债务 增加 经过 这 数量 的 这 非 - 取消 义务 .

因此，债务增加了未取消债务的金额。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] ,
This danger is seen to vanish when we consider the precaution taken by the States ,
这 危险 是 已见 到 消失 什么时候 我们 考虑 这 预防 已采取 经过 这 各州 ，

考虑到各国采取的预防措施，这种危险似乎就消失了。

[ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['membəz] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
the watchfulness of all their Members , the Committee which they have appointed specially for this purpose ,
这 警惕 的 全部 他们的 成员 ， 这 委员会 哪个 他们 有 任命 特别 为了 这 目的 ，

所有成员的警惕，以及他们为此专门任命的委员会的警惕，

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,
when we think of the publicity ,
什么时候 我们 思考 的 这 宣传 ，

当我们想到宣传时，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪləti] ,
of the exact acquaintance from year to year which all the inhabitants have of the liabilities ,
的 这 精确的 熟人 从 年 到 年 哪个 全部 这 居民 有 的 这 负债 ，

居民们每年对债务的确切了解程度，

[ðə; ði] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .
the receipts and expenditure of the States .
这 收据 和 支出 的 这 各州 .

各州的收入和支出。

[ɔːl] [ðɪs] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['seɪfgɑːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
All this watchfulness and all this publicity are the strongest safeguard that could be given against any danger in this respect .
全部 这 警惕 和 全部 这 宣传 是 这 最强 保障 那 可以 是 给定 反对 任何 危险 在 这 尊重 .

所有这些警惕和宣传，是防止这方面任何危险的最强保障。

" [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] , ['əʊnli][faɪv] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
" The Resolution to refer the matter to the King was lost , only five voting for it ;
" 这 解决 到 参考 这 事情 到 这 国王 曾是 丢失的 , 仅有的 五 表决 为了 它 ;

将此事提交国王审议的决议被否决，只有五票赞成；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪk'spresɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] .
and a resolution was carried expressing confidence in the present method .
和 一个 解决 曾是 携带 表达 信心 在 这 展示 方法 .

并通过了一项决议，对目前的方法表示信心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , [ðə; ði] ['gɜːnzi] ['bæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [əʊld][bæŋk] ,
In the following year , 1827 , the Guernsey Banking Company , now known as the Old Bank ,
在 这 下列的 年 , - , 这 格恩西岛 银行业 公司 , 现在 已知 作为 这 老的 银行 ,

次年，即 1827 年，格恩西银行公司（现称为老银行）

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [prɪ'oʊ] , [ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] , [ruː'ʒeɪ] & ['kʌmpəni] .
was founded from the firm of Priaulx , Le Marchant , Rougier & Company .
曾是 创立 从 这 公司 的 普里奥克斯 , 乐 马钱特 , 鲁吉耶 & 公司 .

由 Priaulx, Le Marchant, Rougier & Company 公司创立。

[dʒiːn][ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] [wɒz; wəz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] .
Jean le Marchant was Vice - President of this Bank .
让 勒 马钱特 曾是 副 - 总统 的 这 银行 .

让·勒·马尔尚曾任该银行副总裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] [ɒn] 15th [nəʊ'vembə(r)] ,
It is said that at the States Meeting on 15th November ,
它 是 说 那 在 这 各州 会议 在 15th 十一月 ,

据说在11月15日举行的州际会议上，

[wen] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [lest] [ðə; ði] [steɪts] - [nəʊts] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] [siːmd] [tuː; tə] [fɔː'siː] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
when objections were raised lest the States ' Notes should suffer , the Bailiff seemed to foresee no danger .
什么时候 反对意见 是 提高 免得 这 各州 - 笔记 应该 遭受 , 这 法警 似乎 到 预见 不 危险 .

当有人提出反对意见，担心各州的票据会因此受损时，执达吏似乎并未预见到任何危险。

" [gʊd] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][bæd] [kɔɪn] .
" Good Bills are better than bad coin .
" 好的 账单 是 更好的 比 坏的 硬币 .

好钞票总比坏硬币好。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] - , [ðə; ði] [θriː] ['dʒʊəræt] , [dʒəu'saiəs] [ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] ,
" Notwithstanding the decision of the States in 1826 , the three Jurats , Josias le Marchant ,
" 虽然 这 决定 的 这 各州 在 - , 这 三 陪审员 , 约西亚 勒 马钱特 ,

“尽管各州在1826年做出了决定，但三位陪审员，Josias le Marchant，

[dʒeɪmz] ['keəri] [ænd; ənd][dʒiːn][ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][ɒn] 10th ['eɪprəl] ,
James Carey and Jean le Marchant were still uneasy , and on 10th April ,
詹姆斯 凯里 和 让 勒 马钱特 是 仍然 不安 , 和 在 10th 四月 ,

- ,
1829 ,
- ,

詹姆斯·凯里和让·勒·马尔尚仍然感到不安，1829年4月10日，

[kəm'pleɪnd] [də'rekt][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ðæt] " [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)] ['ænjuəl]
complained direct to Whitehall that " the States had exceeded their annual
抱怨 直接的 到 白厅 那 " 这 各州 有 超出 他们的 年度的

['revənjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
revenues for works of public utility without the express sanction of the
收入 为了 作品 的 民众 公用事业 没有 这 表达 制裁 的 这

[suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
superior authority ,
优越的 权威 ,

直接向白厅投诉说，“各州未经上级机关明确批准，就超出了其年度公共事业收入。”

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [seɪm] [wɜːks] [kən'træktɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]
and had for these same works contracted liabilities which exceeded the
和 有 为了 这些 相同的 作品 合同 负债 哪个 超出 这

[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
means of the States .
方法 的 这 各州 .

对于这些工程，各州承担的债务超过了它们的承受能力。

" [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] 19th [dʒuːn] ['fɔːwədɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts]
" The Privy Council on the 19th June forwarded the complaint to the States
" 这 私处 理事会 在 这 19th 六月 转发 这 抱怨 到 这 各州

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and asked for an explanation .
和 问 为了 一个 解释 .

“枢密院于6月19日将该申诉转交各州，并要求其作出解释。

[ðə; ði] [steɪts] , [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] , 27th ['ɔːgəst] , - , [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə]
The States , at their meeting , 27th August , 1829 , instructed a Committee to
这 各州 , 在 他们的 会议 , 27th 八月 , - , 指示 一个 委员会 到

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
examine the charges ,
检查 这 收费 ,

1829年8月27日，各州在会议上指示成立一个委员会来调查这些指控。

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
draw up a report and answer , and submit the same to the States .
画 向上 一个 报告 和 回答 , 和 提交 这 相同的 到 这 各州 .

拟定一份报告和答复，并提交给各州。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
The Committee selected was the Finance Committee , which was revised at this
这 委员会 已选 曾是 这 金融 委员会 , 哪个 曾是 修改 在 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

此次选定的委员会是财务委员会，该委员会的组成也在此阶段进行了调整。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'pleɪnənt] , [dʒeɪmz] ['keəri] [ænd; ənd] [dʒiːn][ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] .
the chief change being the omission of the two complainants , James Carey and Jean le Marchant .
这 首席 改变 存在 这 省略 的 这 二 投诉人 , 詹姆斯 凯里 和 让 勒 马钱特 .

主要变化是删去了两位投诉人詹姆斯·凯里和让·勒·马尔尚。

[ə; eɪ] [ges] [meɪ] [biː; bi] ['hæzəd] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti]
A guess may be hazarded that this Committee
一个 猜测 可能 是 危险的 那 这 委员会

可以大胆猜测，这个委员会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə'pɔɪntɪd] ['dænjəl][diː] [laɪl] [brɒk] [tuː; tə][drɑːft][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
appointed Daniel de Lisle Brock to draft the reply .
任命 丹尼尔 德 莱尔 布洛克 到 草稿 这 回复 .

委任丹尼尔·德·利斯尔·布罗克起草答复。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənt] ['fɔːtʃənətli] [ɪg'zɪsts][nɒt]['əʊnli][ɪn] [frentʃ] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] (['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l]) .
This interesting document fortunately exists not only in French but in English (doubtless for the benefit of the Privy Council) .
这 有趣的 文档 幸运的是 存在 不是 仅有的 在 法语 但 在 英语 (毫无疑问 为了 这 益处 的 这 私处 理事会) .

幸运的是，这份有趣的文献不仅有法文版，还有英文版（无疑是为了方便枢密院查阅）。

[ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] , [waɪl] [klɪə(r)][ænd; ənd]['mætə(r)] [ɒv; əv][fækt] ,
In characteristic language , enthusiastic and patriotic , while clear and matter of fact ,
在 特征 语言 , 热情的 和 爱国 , 尽管 清除 和 事情 的 事实 ,

用词极具特色，热情洋溢、爱国情怀浓厚，同时又清晰明了、实事求是。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
it sets out the present situation and sketches the history of the Island since the close of the War .
它 套 出去 这 展示 情况 和 草图 这 历史 的 这 岛 自从 这 关闭 的 这 战争 .

它阐述了当前形势，并概述了自战争结束以来该岛的历史。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
The greater part of it appears in the next chapter .
这 更大的 部分 的 它 出现 在 这 下一个 章 .

大部分内容将在下一章中出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts]
THE REPLY OF THE STATES
这 回复 的 这 各州

各州的答复

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ə'mɪʃnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði]
With a few slight omissions the following is the official translation of " The
和 一个 很少 轻微 遗漏 这 下列的 是 这 官方的 翻译 的 " 这
['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Answer of the States of Guernsey to the Complaint of three of their
回答 的 这 各州 的 格恩西岛 到 这 抱怨 的 三 的 他们的
['membəz] ['deɪtɪd][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] ,
Members dated the 10th April ,
成员 日期 这 10th 四月 ,

除少数略有删减外，以下是“格恩西岛议会对其三名议员于4月10日提出的申诉的答复”的官方译文。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] - ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] 19th [dʒuːn] , - .
and transmitted by their Lordships's Order of 19th June , 1829 .
和 传输 经过 他们的 - 命令 的 19th 六月 , - .

并由上议院于 1829 年 6 月 19 日颁布的命令传达。

" [maɪ] [lɔːdz] ,
" My Lords ,
" 我的 领主 ,

“诸位大人，

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)]
Discarding from their minds allusions and topics of a personal nature
丢弃 从 他们的 思想 暗示 和 主题 的 一个 个人的 自然
[ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ,
and every sentiment of recrimination ,
和 每一个 情绪 的 相互指责 ,

他们摒弃一切个人恩怨和指责之情，

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['vindikeit] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
the States of Guernsey are desirous of vindicating themselves in the manner
这 各州 的 格恩西岛 是 渴望 的 证明清白 他们自己 在 这 方式
[məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
most becoming the respect due to your Lordships ,
最多 成为 这 尊重 到期的 到 你的 领地 ,

格恩西岛各邦希望以最符合诸位阁下应有尊重的方式，来证明自身的清白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [raɪt] , [baɪ] ['setɪŋ] [fækts] [ə'genst] ['erə(r)z] , ['riːz(ə)n] [ə'genst]
and the consciousness of right , by setting facts against errors , reason against
和 这 意识 的 正确的 , 经过 环境 事实 反对 错误 , 原因 反对
[fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,

以及通过将事实与谬误、理性与恐惧进行对比而形成的正义意识。

- ['ɒnɪst] [diːdz] [ə'genst] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːdz] . -
' honest deeds against faltering words . '
- 诚实的 契约 反对 摇摇欲坠 字 . -

“以诚行胜于空谈。”

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [baɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][ækt][ɔː(r)]['pɪəriəd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪs'mɪs]
" To judge of the States by any particular act or period would be to dismiss
" 到 法官 的 这 各州 经过 任何 特别的 行为 或者 时期 会 是 到 解雇
[ɔːl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['priːviəs] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['benɪfɪts] ,
all consideration of previous motives and future benefits ,
全部 考虑 的 以前的 动机 和 未来 好处 ,

“仅凭某个特定行为或时期来评判一个国家，就等于忽略了其先前的动机和未来的利益。”

[ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
of connecting causes and effects .
的 连接 原因 和 效果 .

将原因和结果联系起来。

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kæn; kən][ə'ləʊn][ɪ'neɪb(ə)l]
Comprehensive views of the general policy of the States can alone enable
综合的 浏览 的 这 一般的 政策 的 这 各州 能 独自的 使能够
[ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] ,
them to prove ,
他们 到 证明 ,

只有全面了解各国的总体政策，才能证明：

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)]
and your Lordships to judge , of the wisdom and propriety of their
和 你的 领地 到 法官 , 的 这 智慧 和 礼 的 他们的
['meʒəz] .
measures .
措施 .

请各位大人评判他们措施的明智性和适当性。

['teɪkɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Taking , therefore , a retrospect of the
采取 , 所以 , 一个 回顾 的 这

因此，回顾一下……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, pri-][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [fɜːst]
period which immediately preceded the grant of the duty on Spirituous Liquors first
时期 哪个 立即地 之前 这 授予 的 这 责任 在 精神 酒 第一的
['greɪʃəsli] [kən'siːd] [ɪn] - ;
graciously conceded in 1814 ;
亲切地 承认 在 - ;

紧接在 1814 年首次慷慨授予烈酒税之前的时期；

[ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
they deem it necessary to lay before your Lordships a summary account of
他们 认为 它 必要的 到 躺 前 你的 领地 一个 概括 帐户 的
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
the state of this Island ,
这 状态 的 这 岛 ,

他们认为有必要向各位阁下呈上本岛状况的简要报告。

[æt; ət] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] .
at , and from that period .
在 , 和 从 那 时期 .

从那时起。

" [ðə; ði] [steps] ['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [hæd; həd]
" The steps taken during the war for the prevention of smuggling had
" 这 步骤 已采取 期间 这 战争 为了 这 预防 的 走私 有
[dɪ'praɪvd] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['træfɪk] [ə'keɪʒnd] ,
deprived this Island of the trade which the supply of that traffic occasioned ,
被剥夺的 这 岛 的 这 贸易 哪个 这 供应 的 那 交通 引发 ,

“战争期间为防止走私而采取的措施，使该岛失去了走私贸易带来的经济效益。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ]
and a great portion of the inhabitants of their usual occupation , consisting
和 一个 伟大的 部分 的 这 居民 的 他们的 通常 职业 ， 由
[nɒt][ɪn] ['smʌglɪŋ] [ðəm'selvz] ,
not in smuggling themselves ,
不是 在 走私 他们自己 ，

而他们中的很大一部分人从事的通常是其他职业，而不是走私。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [gʊdz]
but in importing the goods and making the small packages in which those goods
但 在 输入 这 商品 和 制作 这 小的 包裹 在 哪个 那些 商品
[wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;
were sold in the Island ;
是 卖 在 这 岛 ；

但在进口货物以及将这些货物包装成小包装并在岛上销售的过程中；

[ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] , [əd'ventʃərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
Privateering , adventurous speculations ,
私掠船 ， 冒险的 猜测 ，

私掠、冒险投机

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [fliːts] [ænd; ənd] ['gærisən] ['kɑːmpenseɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]
and the great expenditure of fleets and garrisons compensated in some
和 这 伟大的 支出 的 舰队 和 驻军 补偿 在 一些
['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
measure for the loss of this occupation ,
措施 为了 这 损失 的 这 职业 ，

舰队和驻军的大量开支在一定程度上弥补了失去这一占领权的损失。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [siːst] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]
but when the war ceased also , a general want of employment and
但 什么时候 这 战争 停止 还 ， 一个 一般的 想 的 就业 和
['kɒnsɪkwənt] [dɪ'stres] [in'sjuː] .
consequent distress ensued .
后果 痛苦 随后 .

但战争结束后，普遍出现了失业和随之而来的困境。

" [ɪn] - [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [lɑːdʒ] [trækts] ,
" In 1813 the sea which had in former times swallowed up large tracts ,
" 在 - 这 海 哪个 有 在 以前的 时代 吞咽 向上 大的 小册子 ，

“1813年，曾经吞噬大片土地的大海，

['θret(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [steɪt] [ɒv; əv][ɪts][bæŋks][tuː; tə][ˌəʊvə'fləʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]
threatened from the defective state of its banks to overflow a great extent
威胁 从 这 有缺陷的 状态 的 它是 银行 到 溢出 一个 伟大的 程度
[ɒv; əv][lænd] .
of land .
的 土地 .

由于河岸状况不佳，洪水有淹没大片土地的危险。

[ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] £10 ,
The sum required to avert the danger was estimated at more than £10 ,
这 和 必需的 到 避免 这 危险 曾是 估计的 在 更多的 比 £10 ，

为避免这场危险，估计需要超过10英镑的资金。

- , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæriʃ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ]
000 , which the adjoining parishes subject to this charge were not in a
- ， 哪个 这 相邻的 教区 主题 到 这 收费 是 不是 在 一个
[kən'dɪʃn] [tuː; tə] [reɪz] .
condition to raise .
状况 到 增加 .

000，而邻近的教区无力承担这项费用。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [kən'sɒlətəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] £19 ,
The state of the finance was not more consolatory , with a debt of £19 ,
这 状态 的 这 金融 曾是 不是 更多的 安慰 , 和 一个 债务 的 £19 ,

财务状况也好不到哪里去，负债高达19英镑。

- , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] £2 ,
137 , and an annual charge for interest and ordinary expenses of £2 ,
- , 和 一个 年度的 收费 为了 兴趣 和 普通的 开支 的 £2 ,
- ,
390 ,
- ,

137，以及每年2390英镑的利息和日常开支费用，

[ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] £3 , - [left] ['əʊnli] £600 [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
the revenue of £3 , 000 left only £600 for unforeseen expenses and
这 收入 的 £3 , - 左边 仅有的 £600 为了 意外 开支 和
[ɪm'prʊvmənt] .
improvements .
改进 .

3000英镑的收入只剩下600英镑用于不可预见的开支和改进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] , [ðɪs] ['aɪlənd] [faʊnd] [ɪt'self] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [treɪd] ;
" Thus at the peace , this Island found itself with little or no trade ;
" 因此 在 这 和平 , 这 岛 成立 本身 和 小的 或者 不 贸易 ;

“因此，和平时期，这个岛屿几乎没有贸易；

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][dɪ'spəʊzəb(ə)l] ['revənjuː] ; [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
little or no disposable revenue ; no attraction for visitors ,
小的 或者 不 一次性的 收入 ; 不 景点 为了 访客 ,

几乎没有可支配收入；对游客没有吸引力。

[nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æfluənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)][ə'bəʊd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['prɒspekt]
no inducement for the affluent to continue their abode , and no prospect
不 诱导 为了 这 富裕的 到 继续 他们的 住所 , 和 不 前景
[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
of employment for the poor .
的 就业 为了 这 贫穷的 .

富人没有理由继续居住在这里，穷人也没有就业机会。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ˌemɪ'greɪʃn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn]
No wonder , therefore , if emigration became the object of the rich in
不 想知道 , 所以 , 如果 移民 成为 这 目的 的 这 富有的 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [rəʊdz] ,
search of those good roads ,
搜索 的 那些 好的 道路 ,

因此，难怪移民成了富人寻找良好道路的目标。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][æt; ət][həʊm] ,
carriages and other comforts which they could not find at home ,
马车 和 其他 舒适 哪个 他们 可以 不是 寻找 在 家 ,

马车和其他他们在家找不到的舒适设施，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] ,
and the only resource of the other classes ,
和 这 仅有的 资源 的 这 其他 课程 ,

以及其他班级唯一的资源，

[huːz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][nɒn] - ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose distress was likely to be aggravated by the non - residence of the
谁 痛苦 曾是 可能 到 是 加重 经过 这 非 - 住宅 的 这
['fɔːmə(r)] .
former .
以前的 .

由于原告不在当地居住，原告的痛苦可能会加剧。

['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] [ə'pɪəd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)]
Misery and depopulation appeared inevitable , from the peace to the year
苦难 和 人口减少 出现 不可避免的 , 从 这 和平 到 这 年
- [ɪn'kluːsɪv] ,
1819 inclusive ,
- 包容性 ,

从和平时期到1819年，苦难和人口减少似乎不可避免。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][em'bɑ:k, im-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
more than five hundred native and other British subjects embarked for the
更多的 比 五 百 本国的 和 其他 英国 主题 启航 为了 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

超过五百名英国本土居民和其他英国臣民启程前往美国。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and more prepared to follow .
和 更多的 准备 到 跟随 .

并且有更多人准备跟进。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][sə'saɪəti][laɪ][æt; ət][taɪmz] ['tɔːpɪd]
" It is said , the powers of the human mind in society lie at times torpid
" 它 是 说 , 这 权力 的 这 人类 头脑 在 社会 说谎 在 时代 迟钝
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ;
for ages ;
为了 年龄 ;

据说，人类社会中的思维能力有时会陷入长达数年的沉寂；

[æt; ət]['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɜːdʒənsi][ɒv; əv] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,
at others , are roused into action by the urgency of great occasions ,
在 其他的 , 是 唤醒 进入 行动 经过 这 紧迫性 的 伟大的 场合 ,

有时，他们会因重大事件的紧迫性而被激励采取行动。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .
and astonish the world by their effects .
和 震惊 这 世界 经过 他们的 效果 .

它们的效果震惊了世界。

[ðɪs] [hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [biːn] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
This has , in some measure , been verified in this Island ,
这 有 , 在 一些 措施 , 到过 已验证 在 这 岛 ,

这一点在这个岛上已得到一定程度的证实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɪn][səʊ][smɔːl][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] [kɔːz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
for though nothing done in so small a community can cause a general
为了 尽管 没有什么 完毕 在 所以 小的 一个 社区 能 原因 一个 一般的
[sen'seɪʃ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

虽然在这样一个小型社区里发生的事情不会引起普遍轰动，

[ɪts] [ig'zə:ʃən] [meɪ] [jet] [prə'dju:s] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] .
its exertions may yet produce wonderful results , within its own sphere .
它是 努力 可能 然而 生产 精彩的 结果 , 之内 它是 自己的 领域 .

它的努力或许会在其自身领域内取得惊人的成果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
It is the duty of the States to show that , roused by the deplorable situation above described ,
它 是 这 责任 的 这 各州 到 展示 那 , 唤醒 经过 这 可悲的 情况 多于 描述 ,

各国有责任表明，鉴于上述令人痛心的局势，

[ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [pə'sju:d] [ðə; ði] [steps] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
they took , and have since pursued the steps best adapted to meet the exigency of the case ,
他们 采取 , 和 有 自从 追击 这 步骤 最好的 改编 到 见面 这 紧急情况 的 这 案件 ,

他们采取了，并且此后一直采取最适合应对案件紧急情况的措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [steps] [hæv; həv] [bi:n] [ə'tendɪd] [wɪð] [kəm'pli:t] [sək'ses] .
and that those steps have been attended with complete success .
和 那 那些 步骤 有 到过 参加 和 完全的 成功 .

而且这些措施都取得了圆满成功。

" [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['revənju:] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
" To increase the revenue was an indispensable
" 到 增加 这 收入 曾是 一个 必不可少

增加收入是不可或缺的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[prɪ'lɪmɪnəri] , [bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
preliminary , but to do so ,
初步的 , 但 到 做 所以 ,

初步的，但要做到这一点，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [mi:nz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pæriʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ə'sest] ,
no other means lay within the power of the States than a tax on the several parishes according to the rates at which they were respectively assessed ,
不 其他 方法 躺 之内 这 力量 的 这 各州 比 一个 税 在 这 一些 教区 根据 到 这 利率 在 哪个 他们 是 分别 评估 ,

除了按照各教区各自的评估税率征税之外，各州别无他法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [tæks][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'su:pərəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] . . . .
and to this tax there were insuperable objections . . . .
和 到 这 税 那里 是 不可逾越 反对意见 . . . .

而这项税收遭到了无法克服的反对……

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] :

" Under these circumstances was the application made for the duty on spiritious liquors :

" 在下面 这些 情况 曾是 这 应用 制成 为了 这 责任 在 精神 酒 :

"正是在这种情况下，才提出了对烈酒征收关税的申请：

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ,

and notwithstanding the opposition of many of the inhabitants His Royal Highness the Prince Regent ,

和 虽然 这 反对 的 许多 的 这 居民 他的 皇家 高度 这 王子 摄政 ,

尽管遭到许多居民的反对，摄政王殿下仍然

[wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] 23rd [dʒʊ'laɪ] ,

was graciously pleased by an Order in Council of 23rd July ,

曾是 亲切地 高兴 经过 一个 命令 在 理事会 的 23rd 七月 ,

欣然接受了7月23日枢密院令，

\- [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [reɪz] 1s .

1814 to authorise the States to raise 1s .

\- 到 授权 这 各州 到 增加 1s .

1814 年授权各州发行 1 先令。

[pə(r)] ['gælən] [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['lɪkəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][faɪv] [j'ɪəz] .

per Gallon on all such liquors consumed in this Island for the term of 5 years .

每 加仑 在 全部 这样的 酒 消耗 在 这 岛 为了 这 学期 的 5 年 .

在本岛消费的所有此类酒类，每加仑，为期 5 年。

[ðə; ði] [seɪm] ['djuːti][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)] - [j'ɪəz] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['ɔːdə(r)][ɪn] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] 19th [dʒuːn] ,

The same duty was renewed for 10 years by virtue of a second Order in Council of 19th June ,

这 相同的 责任 曾是 更新 为了 - 年 经过 美德 的 一个 第二 命令 在 理事会 的 19th 六月 ,

根据6月19日颁布的第二项枢密令，同样的职责又延长了10年。

\- ['ɑːftə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

1819 after similar opposition .

\- 后 相似的 反对 .

1819 年，在经历了类似的反对之后。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [di'pjuːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ðæt] [ə; eɪ] [klɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] [wʊd] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,

And on the declaration at Your Lordships ' bar of the advocate deputed by the opponents that a clause to the following effect would reconcile them to the measure ,

和 在 这 宣言 在 你的 领地 - 酒吧 的 这 提倡 委派 经过 这 对手 那 一个 条款 到 这 下列的 影响 会 调和 他们 到 这 措施 ,

对方律师在各位阁下面前声明，如果加入如下条款，他们就会接受这项措施：

[ænd; ənd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

and no objection being made to it on the part of the States ,

和 不 异议 存在 制成 到 它 在 这 部分 的 这 各州 ,

各州对此均未提出异议。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɔːdə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] : [vɪz] . :
these words were inserted in the gracious Order in question : viz . :
这些 字 是 插入 在 这 亲切 命令 在 问题 : 即 . :

这些文字被插入到相关的恩准令中，即：

— - [ðæt] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] [ˈænəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈdjuːti][biː; bi]
— ' That One Thousand Pounds per annum of the produce of the said duty be
— - 那 一 千 英镑 每 年 的 这 生产 的 这 说 责任 是
[əˈplaɪd] [ˈsəʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [det] ,
applied solely to the liquidation of the present debt ,
应用 仅 到 这 清算 的 这 展示 债务 ,

——“每年从上述税收收入中拿出1000英镑，专门用于清偿现有债务。”

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsɜːpləs] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks][ɪn]
together with such surplus as shall remain out of the produce of the tax in
一起 和 这样的 剩余 作为 将 保持 出去 的 这 生产 的 这 税 在
[ˈeni] [jɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [diˈfrei] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ɪmˈbæŋkmənts] [ænd; ənd]
any year after defraying the expenses of roads and embankments and
任何 年 后 支付 这 开支 的 道路 和 堤岸 和
[ˌʌnfɔːˈsiːn] [kənˈtɪndʒənsiz] .
unforeseen contingencies .
意外 应急措施 .

加上每年税收所得在支付道路和堤坝费用以及不可预见的意外事件费用后剩余的盈余。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈaɪlənd][duː; də] [nɒt] [ɪkˈsiːd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt]
And that the States of the said Island do not exceed in any case the amount
和 那 这 各州 的 这 说 岛 做 不是 超过 在 任何 案件 这 数量
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ˈpriːviəsli]
of their annual income without the consent previously
的 他们的 年度的 收入 没有 这 同意 之前

并且，未经事先同意，该岛屿各州在任何情况下均不得超过其年收入的数额。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[əbˈteɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] :
obtained of His Royal Highness in Council :
获得 的 他的 皇家 高度 在 理事会 :

经陛下枢密院批准：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvi]
and the said States are hereby directed to return annually to the Privy
和 这 说 各州 是 特此 指导 到 返回 每年 到 这 私处
[ˈkaʊns(ə)l][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tæks] . -
Council an account of the produce and application of the said tax . '
理事会 一个 帐户 的 这 生产 和 应用 的 这 说 税 . -

兹指示上述各邦每年向枢密院提交一份关于该税收的产出和使用情况的报告。

" [ɪn] - [ðə; ði] [ɪt] . [ˈɡʌvənə(r)] [sɜː(r)][dʒɒn] [ˈkoʊlbɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ,
" In 1825 the Lt . Governor Sir John Colborne , and the States ,
" 在 - 这 中尉 . 州长 先生 约翰 科尔伯恩 , 和 这 各州 ,

“1825年，副总督约翰·科尔伯恩爵士和各州，

['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
having extended their views to the erection of a new College and other
拥有 扩展 他们的 浏览 到 这 勃起 的 一个 新的 大学 和 其他
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
important works which could not be undertaken without the assurance of a
重要的 作品 哪个 可以 不是 是 已 没有 这 保证 的 一个
[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] ,
renewal of the duty ,
续期 的 这 责任 ,

他们还将目光投向了建立一所新学院和其他重要工程，而如果没有续约的保证，这些工程都无法开展。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
constituting the chief part of the revenue , a third Order in Council of the
构成 这 首席 部分 的 这 收入 , 一个 第三 命令 在 理事会 的 这
30th [sep'tembə(r)] ,
30th September ,
30th 九月 ,

构成收入的主要部分，9月30日枢密院第三项命令，

- , [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['leviɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,
1825 , conceded to the States the right of levying the same for 15 years ,
- , 承认 到 这 各州 这 正确的 的 征收 这 相同的 为了 - 年 ,

1825年，赋予各州15年的征税权，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 1st [sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
beginning on the 1st September , 1829 , and this without the smallest opposition
开始 在 这 1st 九月 , - , 和 这 没有 这 最小 反对
[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
from any of the inhabitants ,
从 任何 的 这 居民 ,

从1829年9月1日开始，而且没有遭到任何居民的丝毫反对。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] .
and without the conditions annexed to the second Order .
和 没有 这 状况 附件 到 这 第二 命令 .

且不附带第二项命令所附条件。

" [wɪð] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] [steɪts] [fiːl] [æn; ən]
" With gratitude for the means placed at their disposal the States feel an
" 和 感激 为了 这 方法 放置 在 他们的 处理 这 各州 感觉 一个
['ɒnɪst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [miːnz] [hæv; həv] [biːn]
honest pride in the recital of the manner in which those means have been
诚实的 自豪 在 这 独奏会 的 这 方式 在 哪个 那些 方法 有 到过
[ə'plaɪd] .
applied .
应用 .

“各国对所拥有的资源表示感谢，并对这些资源的运用方式感到由衷的自豪。”

[fɜːst] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
First , considering the danger arising from the bad state of the sea
第一的 , 考虑 这 危险 产生 从 这 坏的 状态 的 这 海
[ɪm'bæŋkmənts] ,
embankments ,
堤岸 ,

首先，考虑到海堤状况不佳带来的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][pə'tɪkjələ(r)] ['pæriʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]
and the hardship of subjecting particular parishes to a charge
和 这 困境 的 服从 特别的 教区 到 一个 收费
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːkwəl] ,
for the general safety to which they were unequal ,
为了 这 一般的 安全 到 哪个 他们 是 不等 ,

以及让某些教区承担其无法享有的公共安全费用所带来的困难，

[ðə; ði] [steɪts] [tʊk] [ɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'peəz] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]
the States took on themselves the present repairs , and future maintenance of
这 各州 采取 在 他们自己 这 展示 维修 , 和 未来 维护 的
[ðəʊz] [ɪm'bæŋkmənts] .
those embankments .
那些 堤岸 .

各州自行承担了这些堤坝的当前维修和未来维护责任。

[ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪvd] [slɪps] [ɔː(r)]['ævənjuːs][tuː; tə][ðə; ði]
This essential object connected with the paved slips or avenues to the
这 基本的 目的 连接 和 这 铺砌路面 滑倒 或者 途径 到 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

这一重要设施与通往海滩的铺砌道路或大道相连。

[hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] £14 , - 19s . ,
has been attended with an expence of £14 , 681 19s . ,
有 到过 参加 和 一个 费用 的 £14 , - 19s . ,

已支付费用 14,681 英镑 19 先令。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['breɪkwɔːtə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][laɪn]
without including five or six thousand for a breakwater to defend the line
没有 包括 五 或者 六 千 为了 一个 防波堤 到 保卫 这 线
[ɒv; əv]
of
的

还不包括用于修建防波堤以防御防线的五六千块钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['haʊzɪz] [æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
houses at Glatney , on the North side of the Town .
房屋 在 - , 在 这 北 边 的 这 镇 .

位于小镇北侧格拉特尼的房屋。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rəʊdz] ,
" Independently of the sums contributed by Government towards the military roads ,
" 独立 的 这 总和 贡献 经过 政府 向 这 军队 道路 ,

“撇开政府为军用道路提供的资金不谈，

[frɒm; frəm] ['twenti] - [naɪn][tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði]
from twenty - nine to thirty thousand pounds have been expended by the
从 二十 - 九 到 三十 千 磅 有 到过 已支出 经过 这
['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ,
Island on the roads ,
岛 在 这 道路 ,

该岛已在道路建设上花费了2.9万至3万英镑。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
so that in lieu of those before described ,
所以 那 在 代替 的 那些 前 描述 ,

因此，用上述方法代替：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪfti] - [wʌn] [maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ,
there are now fifty - one miles of roads of the first class ,
那里 是 现在 五十 - 一 英里 的 道路 的 这 第一的 班级 ,

目前共有51英里的一等公路。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] , [wɪð] ['eksələnt] ['fʊtweɪ] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
as good as those of any country , with excellent footways on all of them ,
作为 好的 作为 那些 的 任何 国家 , 和 出色的 人行道 在 全部 的 他们 ,

和任何国家的都一样好，所有道路都铺设了非常好的人行道。

[ænd; ənd] - [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .
and 17 miles of the second class .
和 - 英里 的 这 第二 班级 .

还有 17 英里的二等车厢。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [meɪn] ['hɑːbə(r)] , [pɪrz] , [kiːz] , ['buːiz; bɔɪz] [ænd; ənd] [siː] [mɑːrks] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
" Not only the main Harbour , Piers , Quays , Buoys and Sea Marks have been attended to ,
" 不是 仅有的 这 主要的 港口 , 皮尔斯 , 码头 , 浮标 和 海 分数 有 到过 参加 到 ,

“不仅主要港口、码头、泊位、浮标和航标都得到了维护，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] ,
and at a great expense , but ,
和 在 一个 伟大的 费用 , 但 ,

而且代价巨大，但是，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
in order to facilitate the exportation of the granite from the North of the Island ,
在 命令 到 促进 这 出口 的 这 花岗岩 从 这 北 的 这 岛 ,

为了便于从岛屿北部出口花岗岩，

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sæmpsən] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['breɪkwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kiː] .
the Harbour of St . Sampson has been rendered secure and convenient by a new Breakwater and Quay .
这 港口 的 英石 . 桑普森 有 到过 渲染 安全的 和 方便的 经过 一个 新的 防波堤 和 码头 .

新建的防波堤和码头使圣桑普森港更加安全便捷。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [əˌmiːliə'reɪʃn] ,
" The situation and state of the Town were thought to preclude all hopes of much amelioration ,
" 这 情况 和 状态 的 这 镇 是 想法 到 排除 全部 希望 的 很多 改善 ,

“人们认为该镇的状况和现状已不可能有任何改善的希望。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [striːt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [striːts] ,
but the widening of High Street , and other streets ,
但 这 扩大 的 高的 街道 , 和 其他 街道 ,

但是，高街和其他街道的拓宽，

[ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [kɔːt] [haʊs] ,
the reducing the precipitous ascent to the Government and Court House ,
这 减少 这 陡峭 上升 到 这 政府 和 法庭 房子 ,

降低通往政府和法院大楼的陡峭坡度，

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd]
the clearing away of the unsightly buildings that obstructed the view and
这 清理 离开 的 这 难看的 建筑物 那 受阻 这 看法 和
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['edifis] ,
approach to those public edifices ,
方法 到 那些 民众 建筑物 ,

清除那些阻碍视线和妨碍通往公共建筑的碍眼建筑物。

[ðə; ði] [njuː] ['suːəs; 'sjuːəs] , ['peɪvmənts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [njuː]
the new sewers , pavements , and , above all , the Public Markets and new
这 新的 下水道 , 人行道 , 和 , 多于 全部 , 这 民众 市场 和 新的
['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt] ,
Fountain Street ,
喷泉 街道 ,

新的下水道、人行道，以及最重要的公共市场和新的喷泉街，

[ə'test] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
attest the solicitude of the States towards the Town ,
证明 这 关怀 的 这 各州 向 这 镇 ,

这证明了各州对该镇的关切，

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['æbsəns] .
and surprise those who return to it after a few years absence .
和 惊喜 那些 WHO 返回 到 它 后 一个 很少 年 缺席 .

并给那些阔别几年后重返此地的人带来惊喜。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd]
Add to these the enlarging and improving of the Court House and
添加 到 这些 这 扩大 和 改善 的 这 法庭 房子 和
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] ,
Record Office ,
记录 办公室 ,

此外，还包括法院大楼和档案室的扩建和改善。

[weə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] [hæv; həv] ['deɪli] ['ækses] ,
where the public have daily access ,
在哪里 这 民众 有 日常的 使用权 ,

公众可以每日进入的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd]['redʒɪstri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['riːəl]
and where are kept the contracts and registry of all the real
和 在哪里 是 保留 这 合同 和 注册表 的 全部 这 真实的

以及所有房地产的合同和登记册保存在哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['prɒpəti] ([ɒv; əv]) [ðə; ði]['aɪlənd] .
property (of) the Island .
财产 (的) 这 岛 .

岛屿的财产。

[ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
Add also the New College , which ,
添加 还 这 新的 大学 , 哪个 ,

此外，还要加上新学院，

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [raʊnd] [ɪts] ['priːsɪŋkts] ,
with the laying out of its grounds and the roads round its precincts ,
和 这 躺下 出去 的 它是 理由 和 这 道路 圆形的 它是 辖区 ，

包括场地布局和周围道路的修建

[kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [in'djuːs, in'duːs] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
contributes to the embellishment of the town , induces families from other places to settle in the Island ,
贡献 到 这 装饰 的 这 镇 ， 诱导 家庭 从 其他 地方 到 定居 在 这 岛 ，

有助于美化城镇，吸引其他地方的家庭到岛上定居。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
on account of their children , and affords to the inhabitants the ready means of a good education .
在 帐户 的 他们的 孩子们 ， 和 提供 到 这 居民 这 准备好 方法 的 一个 好的 教育 .

为了他们的孩子，并为居民提供接受良好教育的便利条件。

" [ðə; ði] [əd'vaːntɪdʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [juː'tɪləti] ,
" The advantage resulting from all these improvements has not been confined to their utility ,
" 这 优势 结果 从 全部 这些 改进 有 不是 到过 受限 到 他们的 公用事业 ，

“所有这些改进带来的优势不仅限于它们的实用性，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)] :
or to the increased activity given to industry , and the circulation of money by the public expenditure :
或者 到 这 增加 活动 给定 到 行业 ， 和 这 循环 的 钱 经过 这 民众 支出 :

或者归因于工业活动的增加和公共支出带来的货币流通：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
they have excited in all classes a similar spirit of improvement ,
他们 有 兴奋的 在 全部 课程 一个 相似的 精神 的 改进 ，

他们激发了各班级类似的进取精神。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ə'pɒn] ,
which displays itself in the embellishment of the premises already built upon ,
哪个 显示器 本身 在 这 装饰 的 这 前提 已经 建造 之上 ，

这体现在对已建成建筑的装饰上，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hænsəm] [dwelɪŋz] [sɪns] [ɪ'rektɪd] .
and above all in the number of handsome dwellings since erected .
和 多于 全部 在 这 数字 的 英俊的 住宅 自从 竖立 .

尤其值得一提的是，此后建造了许多漂亮的住宅。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['pærɪʃ] [ə'ləʊn] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] £207 ,
In the Town parish alone 401 houses have been built since the year 1819 at an expense of upwards of £207 ,
在 这 镇 教区 独自的 - 房屋 有 到过 建造 自从 这 年 - 在 一个 费用 的 向上 的 £207 ，

仅在镇教区，自 1819 年以来就建造了 401 栋房屋，花费超过 207 英镑。

- , [ænd; ənd] [fjuː] [taʊnz] [duː; də] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
000 , and few towns do now present a more animated scenery around them ,
- , 和 很少 城镇 做 现在 展示 一个 更多的 动画 风景 大约 他们 ,

000，如今很少有城镇能呈现出比这里更加生机勃勃的周边景象。

[ɔː(r)] [wʌn] [weə(r)] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ju'naɪtɪd] ;
or one where ornament and comfort are more generally united ;
或者 一 在哪里 装饰品 和 舒适 是 更多的 一般来说 团结的 ;

或者说，装饰性和舒适性更普遍地结合在一起；

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['witnis] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
the same comfort and improvement are witnessed in every direction , and
这 相同的 舒适 和 改进 是 目击者 在 每一个 方向 , 和
[æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [taʊn] .
at the greatest distances from town .
在 这 最 距离 从 镇 .

各个方向，甚至在离城镇最远的地方，都能感受到同样的舒适和改善。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
And thus it is ,
和 因此 它 是 ,

事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz]
that the public works have not only given life and activity to every species
那 这 民众 作品 有 不是 仅有的 给定 生活 和 活动 到 每一个 物种
[ɒv; əv] ['ɪndəstri] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juː'tɪləti] ,
of industry by the immediate effects of their utility ,
的 行业 经过 这 即时 效果 的 他们的 公用事业 ,

公共工程不仅通过其直接的效用，为各行各业带来了生机和活力，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
as for example to the building of a number of mills in the Island ,
作为 为了 例子 到 这 建筑 的 一个 数字 的 磨坊 在 这 岛 ,

例如，在岛上建造了许多磨坊，

[bɪ'fɔː(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
before supplied with most of its flour from abroad , and now enabled to
前 供应 和 最多 的 它是 面粉 从 国外 , 和 现在 已启用 到
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] ,
manufacture it for exportation ,
生产 它 为了 出口 ,

此前该国大部分面粉依赖进口，现在已具备生产面粉出口的能力。

[bʌt; bət] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['ɪmpʌls] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
but and still more by the consequent impulse communicated on all sides ,
但 和 仍然 更多的 经过 这 后果 冲动 沟通 在 全部 侧面 ,
['prɒmptɪŋ]
prompting
提示

但是，更重要的是，各方由此产生的冲动促使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['welθi] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['mænʃənz] ['greɪtə(r)] [sʌmz] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)]
the wealthy to lay out for private mansions greater sums than were
这 富裕 到 躺 出去 为了 私人的 豪宅 更大的 总和 比 是

[ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
expended for public works and creating a permanent source of employment ,
已支出 为了 民众 作品 和 创建 一个 永恒的 来源 的 就业 ,

富人花费在私人豪宅上的资金比用于公共工程和创造永久性就业机会的资金还要多。

[baɪ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mænʃənz] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] .
by the future expenses which the repairs and occupations of those mansions will require .
经过 这 未来 开支 哪个 这 维修 和 职业 的 那些 豪宅 将要 要求 .

考虑到未来修缮和使用这些豪宅所需的费用。

" [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kʌrənt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] ['strendʒər] .
" The extent of benefits conferred is sufficiently attested by the concurrent testimony of inhabitants and strangers .
" 这 程度 的 好处 授予 是 足够 已证实 经过 这 并发 见证 的 居民 和 陌生人 .

“居民和外来者的共同证词充分证明了所获得的利益程度。”

[ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ;
The sole objects of His Majesty and of His Most Honorable Privy Council are the public good and general happiness ;
这 唯一 对象 的 他的 威严 和 的 他的 最多 尊敬的 私处 理事会 是 这 民众 好的 和 一般的 幸福 ;

陛下及其枢密院的唯一目标是公共利益和普遍幸福;

[ðə; ði] [steɪts] [mait] ['ðeəfɔː(r)] , ['kɒnfɪdəntli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] ,
the States might therefore , confidently look for indulgence , even if , in promoting those objects ,
这 各州 可能 所以 , 自信地 看 为了 放纵 , 甚至 如果 , 在 推广 那些 对象 ,

因此，各国或许可以自信地寻求宽容，即使在促进这些目标的过程中，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪkt] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdə(r)] .
they had fallen into some little deviation from the strict letter of any particular Order .
他们 有 倒下 进入 一些 小的 偏差 从 这 严格的 信 的 任何 特别的 命令 .

他们在某些方面与特定命令的严格规定略有偏差。

[bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['pærəmaʊnt] ['djuːti] ,
But implicit obedience to the Royal Authority in Council being their paramount duty ,
但 隐式 服从 到 这 皇家 权威 在 理事会 存在 他们的 派拉蒙 责任 ,

但绝对服从枢密院的皇家权威是他们最重要的职责。

[ðeɪ] ['kænɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
they cannot rest satisfied under the imputation of having , even unintentionally ,
他们 不能 休息 使满意 在下面 这 估算 的 拥有 , 甚至 无意中 ,

['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm] [ðæt] ['djuːti] .
derogated from that duty .
减损 从 那 责任 .

即使无意中被指控违反了该项义务，他们也无法安心。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['saɪtɪd] .
" The words of the second Order in Council have already been cited .
" 这 字 的 这 第二 命令 在 理事会 有 已经 到过 引用 .

“第二项枢密令的内容已经引用过了。”

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['leviɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ɪz]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] :
The right of levying the duty on spirituous liquors is granted for ten years :
这 正确的 的 征收 这 责任 在 精神 酒 是 的确 为了 十 年 :

对烈酒征收税款的权利授予十年：

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz]['ænekst; ə'nekst] [pə'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðeə(r)] ['ænjuəl]
a condition is annexed purporting that the States shall not exceed their annual
一个 状况 是 附件 声称 那 这 各州 将 不是 超过 他们的 年度的

['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

附件中规定，各州不得超过其年度收入。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] ,
and on the contrary that out of the produce of the duty ,
和 在 这 相反 那 出去 的 这 生产 的 这 责任 ,

相反，从税收的产出中，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] ;
one thousand pounds shall be applied annually to the extinction of the debt ;
一 千 磅 将 是 应用 每年 到 这 灭绝 的 这 债务 ;

每年拨出一千英镑用于偿还债务；

[ðæt] [kən'dɪʃn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that condition is naturally in force for the same period , and for the
那 状况 是 自然 在 力量 为了 这 相同的 时期 , 和 为了 这

[seɪm] ['pɪəriəd]['əʊnli] ,
same period only ,
相同的 时期 仅有的 ,

该条件自然也在同一时期内有效，且仅在该时期内有效。

[æz; əz][ðə; ði][grɑːnt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænekst; ə'nekst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] ,
as the grant to which it is annexed ; it is necessarily so limited ,
作为 这 授予 到 哪个 它 是 附件 ; 它 是 一定 所以 有限的 ,

由于它所附的授权令，因此必然受到如此限制。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
because the means by which it is to be fulfilled ,
因为 这 方法 经过 哪个 它 是 到 是 已完成 ,

因为实现这一目标的手段是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] ,
the produce of the duty ,
这 生产 的 这 责任 ,

税收的产物，

[siːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['djuːti][ɪz]['grɑːntɪd] .
ceases at the end of the ten years for which the duty is granted .
停止 在 这 结尾 的 这 十 年 为了 哪个 这 责任 是 的确 .

该义务在十年期限届满时终止。

" [ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ;
" The States are bound to prove that they have complied with the conditions of that Order ;
" 这 各州 是 边界 到 证明 那 他们 有 遵命 和 这 状况 的 那 命令 ;

“各州有义务证明它们已经遵守了该命令的条件；

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][kəm'plaɪ] , [wen] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [njuː] ['mɑːkɪt] ,
they did so comply , when wishing to erect a new Market ,
他们 做过 所以 遵守 , 什么时候 祝 到 直立 一个 新的 市场 ,

他们遵照规定，想要建造一座新市场。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] 10th [ɒk'təʊbə(r)] , - , [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
they applied for and obtained the order of 10th October , 1820 , which imposed on them ,
他们 应用 为了 和 获得 这 命令 的 10th 十月 , - , 哪个 强加 在 他们 ,

他们申请并获得了1820年10月10日的法令，该法令对他们施加了以下规定：

[æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ɒv; əv] £450 [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ;
at their own request , the further obligation of an annual payment of £450 for 10 years ;
在 他们的 自己的 要求 , 这 更远 义务 的 一个 年度的 支付 的 £450 为了 - 年 ;

应其本人要求，另需每年支付 450 英镑，为期 10 年；

[ðɪs] [sʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][eit] [j'iəz] ,
This sum began to be paid in 1822 , and has been paid for 8 years ,
这 和 开始 到 是 有薪酬的 在 - , 和 有 到过 有薪酬的 为了 8 年 ,

这笔款项从1822年开始支付，至今已支付了8年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £3 , - - -
during which the obligation amount to £3 , 600 0 0
期间 哪个 这 义务 数量 到 £3 , - - -

在此期间，债务金额为 3,600 英镑。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [j'iəz] [naʊ] [ɪ'læpst] [tuː; tə] £10 , - - -
The former obligation amounts , for the 10 years now elapsed to £10 , 000 0 0
这 以前的 义务 金额 , 为了 这 - 年 现在 过去 到 £10 , - - -

原债务金额，截至目前10年期满，为10,000英镑。

['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪm'pəʊzd] £13 , - - -
Total amount of the two obligations imposed £13 , 600 0 0
全部的 数量 的 这 二 义务 强加 £13 , - - -

两项债务总额为 13,600 英镑

[ðə; ði] [det] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [j'iəz] [ɪ'læpst] [ə'maunt] [ɪn] [rents] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
The debt at the commencement of the 10 years elapsed amounted in rents and money ,
这 债务 在 这 开始 的 这 - 年 过去 金额 在 租金 和 钱 ,

十年期满时，债务总额包括租金和现金。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] £43 , - - [ˌtuː'tuː]
including the cost of the Market , to £43 , 668 15 2
包括 这 成本 的 这 市场 , 到 £43 , - - 2

包括市场成本在内，总计 43,668 英镑 15 2

[ðə; ði] [det] , [rents] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [ɪn'kluːdɪd] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] £27 , - - -
The Debt , Rents and Market included , has been reduced to £27 , 740 0 0
这 债务 , 租金 和 市场 包括 , 有 到过 减少 到 £27 , - - -

包括债务、租金和市场费用在内的总额已减少至 27,740 英镑。

['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌmz] ['æktʃuəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [det] £15 , - - [ˌtuː'tuː]
Total amount of the sums actually applied to the payment of the Debt £15 , 928 15 2
全部的 数量 的 这 总和 实际上 应用 到 这 支付 的 这 债务 £15 , - - 2

实际用于偿还债务的款项总额为 15,928 英镑 15 2

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] ,
" The conditions of the second Order in Council have thus been more than fulfilled ,
" 这 状况 的 这 第二 命令 在 理事会 有 因此 到过 更多的 比 已完成 ,

“因此，第二项枢密令的条件已经得到超额满足。”

[baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] £2 , - 15s .
by the application of £2 , 328 15s .
经过 这 应用 的 £2 , - 15s .

通过申请 2,328 英镑 15 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [det] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪm'pəʊzd] .
to the payment of the debt over and above the obligations imposed .
到 这 支付 的 这 债务 超过 和 多于 这 义务 强加 .

用于偿还超出既定义务的债务。

[ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] ,
Those conditions , incidentally introduced in the second Order ,
那些 状况 , 顺便 介绍 在 这 第二 命令 ,

这些条件，顺便在第二项法令中引入，

[duː; də] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)] [naʊ] [ɪn] [fɔːs] .
do not in any way form a part of the third Order now in force .
做 不是 在 任何 方式 形式 一个 部分 的 这 第三 命令 现在 在 力量 .

绝不构成现行第三项命令的任何部分。

" [ðəʊ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [ʃəʊn] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" Though released from the positive conditions of the former Order , the States have shown no intention ,
" 尽管 发布 从 这 积极的 状况 的 这 以前的 命令 , 这 各州 有 所示 不 意图 ,

“尽管摆脱了先前秩序的积极条件，但各州并未表现出任何意愿，

[ænd; ənd][duː; də][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt] ;
and do by no means desire to depart from its general spirit ;
和 做 经过 不 方法 欲望 到 离开 从 它是 一般的 精神 ;

绝不想偏离其总体精神；

['greɪʃəsli] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,
graciously offered by the third Order in Council to continue their improvements ,
亲切地 提供 经过 这 第三 命令 在 理事会 到 继续 他们的 改进 ,

经枢密院第三令慷慨提议，将继续进行改进，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒn] 22nd [nəʊ'vembə(r)] , - :
they came to the following resolution on 22nd November , 1826 :
他们 来了 到 这 下列的 解决 在 22nd 十一月 , - :

他们在1826年11月22日达成以下决议：

- [ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] [det] [ðə; ði] [steɪts]
' That far from entertaining any wish of augmenting the Debt the States
- 那 远的 从 娱乐 任何 希望 的 增强 这 债务 这 各州

['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'siːd] ,
recognise the principle that it should not exceed ,
认出 这 原则 那 它 应该 不是 超过 ,

"各州不仅没有增加债务的意愿，反而认识到债务不应超过以下原则：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [j'ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['djuːti][ɪz]['fɜːðə(r)] ['grɑːntɪd] ,
at the end of the 15 years for which the duty is further granted ,
在 这 结尾 的 这 - 年 为了 哪个 这 责任 是 更远 的确 ,

在继续履行该义务的15年期满时，

[ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [det] [ʃæl; ʃəl] [ə'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [j'ɪəz] ['prez(ə)nt]
the sum to which the Debt shall amount at the end of the 10 years present
这 和 到 哪个 这 债务 将 数量 在 这 结尾 的 这 - 年 展示

['djuːti] :
duty :
责任 :

截至目前10年期满，该债务总额应为：

[ðeɪ] [ɪm'pəʊz][ɒn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'njuː] ,
they impose on themselves that obligation anew ,
他们 强加 在 他们自己 那 义务 重新 ,

他们重新给自己设定了这项义务，

[ænd; ənd][baɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [det] .
and bind themselves by the most solemn engagement not to increase the debt .
和 绑定 他们自己 经过 这 最多 庄严 订婚 不是 到 增加 这 债务 .

-
'
-

他们郑重承诺，绝不增加债务。

" [wɒt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [kæn; kən][ðeə(r)] [ðen] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] ?
" What cause of alarm can there then possibly exist ?
" 什么 原因 的 警报 能 那里 然后 可能 存在 ?

那么，究竟是什么原因导致了恐慌呢？

[wɒt] ['prɒspekt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [steɪts] ['hʌmbli] [ɑːsk] ,
What prospect , on the contrary , the States humbly ask ,
什么 前景 , 在 这 相反 , 这 各州 谦卑地 问 ,

相反，各国谦卑地问道，前景究竟如何？

[kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ,
can be more gratifying than that of remaining with our New College ,
能 是 更多的 可喜 比 那 的 其余的 和 我们的 新的 大学 ,

这可能比留在新学院更令人满足。

[nju:] ['hɑ:bə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] , [nju:] ['mɑ:rkɪts][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [nju:]
new Harbours built and to be built , new Markets of every description , new
新的 港口 建造 和 到 是 建造 , 新的 市场 的 每一个 描述 , 新的
[rəʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
Roads in every direction ,
道路 在 每一个 方向 ,

已建成和将要建成的新港口，各种各样的新市场，通往各个方向的新道路，

[nju:] [stri:ts] , [wʌn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θʌrəfeə(r)]
new streets , one of thirty feet instead of seven in the greatest thoroughfare
新的 街道 , 一 的 三十 脚 反而 的 七 在 这 最 通道
[bɪ'twi:n] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
between town and country ,
之间 镇 和 国家 ,

新街道，其中一条位于城乡之间最主要干道的宽度从七英尺增加到三十英尺，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn] [ʃɔ:t] , [wɪð] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ,
in short , with nearly all the greatest improvements that can be desired ,
在 短的 , 和 几乎 全部 这 最 改进 那 能 是 想要的 ,

简而言之，它几乎具备了所有人们所能期望的最大改进，

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt]
paid for to the last shilling ; and all this according to the statement
有薪酬的 为了 到 这 最后的 先令 ; 和 全部 这 根据 到 这 陈述
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleintif] [ðəm'selvz] ,
of the plaintiffs themselves ,
的 这 原告 他们自己 ,

全部款项已付清；以上所有均根据原告本人的陈述而定。

[wɪð] [ðə; ði] [det] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] £15 , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənju:] [ɔ:g'mentɪd] £1 , - [pə(r)]
with the debt reduced to £15 , 000 , and the revenue augmented £1 , 700 per
和 这 债务 减少 到 £15 , - , 和 这 收入 增强 £1 , - 每
['ænəm] ,
annum ,
年 ,

债务减少至15000英镑，年收入增加1700英镑。

[baɪ] [ðəʊz] ['veri] [ɪm'prʊvmənt] .
by those very improvements .
经过 那些 非常 改进 .

正是这些改进。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪts][ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] [stri:t] , [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [wɜ:ks]
" In the Markets and Fountain Street , the States have undertaken works
" 在 这 市场 和 喷泉 街道 , 这 各州 有 已 作品
[ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] .
essentially necessary .
本质上 必要的 .

“在市场和喷泉街，政府已经开展了基本上必要的工程。

[ðə; ði][kɒst] [mait] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
The cost might be supposed to exceed the means of the States ,
这 成本 可能 是 据称 到 超过 这 方法 的 这 各州 ,

这项费用可能会超出各州的承受能力。

[ɪf] ['kredɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'spens] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
if credit did not in the first instance furnish the chief expense without the charge
如果 信用 做过 不是 在 这 第一的 实例 提供 这 首席 费用 没有 这 收费
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
of interest ,
的 兴趣 ,

如果信贷一开始就不能在不产生利息的情况下支付主要费用，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːks] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and if the works themselves did not provide for the extinction of the
和 如果 这 作品 他们自己 做过 不是 提供 为了 这 灭绝 的 这
[en'geɪdʒmənts] [ɪn'kɜːd] .
engagements incurred .
订婚 已发生 .

如果工程本身没有规定免除已产生的债务。

" [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðiːz] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] [ə; eɪ] [sɔːs]
" The views of the States are to render these public improvements a source
" 这 浏览 的 这 各州 是 到 使成为 这些 民众 改进 一个 来源
[ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['revənjuː] ,
of future revenue ,
的 未来 收入 ,

“各州的意愿是使这些公共设施建设成为未来收入的来源，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ɪm'prʊvmənt] .
which shall again afford the means of further and greater improvements .
哪个 将 再次 买得起 这 方法 的 更远 和 更大的 改进 .

这将再次为进一步和更大的改进提供手段。

" [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [sək'ses] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
" The same plan has been acted upon with success in several places ,
" 这 相同的 计划 有 到过 行动 之上 和 成功 在 一些 地方 ,

“同样的方案已经在多地成功实施。”

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] , [[fɔːr]] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ɪn'kriːs]
and particularly at Bath and Liverpool , [4] to the permanent increase
和 特别 在 洗澡 和 利物浦 , [4] 到 这 永恒的 增加
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['revənjuːz] ,
of their revenues ,
的 他们的 收入 ,

尤其是在巴斯和利物浦，[4] 收入得以永久增加，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]
and to the general benefit of those places , and of the country at
和 到 这 一般的 益处 的 那些 地方 , 和 的 这 国家 在
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

而且对这些地方乃至整个国家都有益处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kən'siːv] [wens] [kæn; kən] [ə'raɪz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['meʒəz]
It is difficult indeed to conceive whence can arise the objections to measures
它 是 难的 的确 到 构想 何处 能 出现 这 反对意见 到 措施
,
,
,

确实很难想象这些措施会遭到哪些反对，

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['bɜːðən] [ɒn] ['eniwʌn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə]
which without laying the least burthen on anyone , surely and quietly operate to
哪个 没有 躺下 这 至少 负担 在 任何人 , 一定 和 悄悄 操作 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
the general good ,
这 一般的 好的 ,

这不会给任何人带来丝毫负担，却能默默地为大众谋福利。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [,disinkli'neiʃən] [ɒv; əv][məʊst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt]
except it be from the disinclinations of most persons to enter into that
除了 它 是 从 这 不情愿 的 最多 人 到 进入 进入 那
[kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪgəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt]
close examination of figures necessary to a right
关闭 考试 的 数据 必要的 到 一个 正确的

除非是因为大多数人不愿意进行必要的、对数字的仔细审查，否则就无法做出正确的判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'trʌst] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
understanding , and the distrust consequent on the need of that examination
理解 , 和 这 怀疑 后果 在 这 需要 的 那 考试
[ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
and comprehension .
和 理解 .

理解，以及由此产生的审查和理解的必要性的不信任。

[ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ə'kʌstəmd] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
In our case , it may be added , that accustomed , on the subject of
在 我们的 案件 , 它 可能 是 额外 , 那 习惯 , 在 这 主题 的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

就我们而言，还可以补充一点，关于改进，已经习惯了

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æpəθi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['revənjuː] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]
to a long apathy confirmed by the state of a revenue inadequate to the
到 一个 长的 冷漠 确认的 经过 这 状态 的 一个 收入 不足 到 这
[liːst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
least undertaking ,
至少 承诺 ,

长期以来，由于财政收入不足以支撑最基本的项目，这种冷漠情绪得到了证实。

[wɜːks] [ɒv; əv]['mægnɪtjuːd] [wen] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] .
works of magnitude when first proposed created the greatest alarm .
作品 的 震级 什么时候 第一的 建议的 创建 这 最 警报 .

规模宏大的项目在最初提出时，引起了极大的恐慌。

[ðə; ði] [njuː] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
The new roads were opposed by the far greater number of those who
这 新的 道路 是 反对 经过 这 远的 更大的 数字 的 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][məʊst] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][juːz] ,
were to derive the most benefit from their use ,
是 到 派生 这 最多 益处 从 他们的 使用 ,

新道路的修建遭到了绝大多数将从中受益的人的反对。

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and who from experience are now clamorous for more .
和 WHO 从 经验 是 现在 喧闹的 为了 更多的 .

而那些经历过类似情况的人，现在都渴望获得更多。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Market was only voted the third time it was offered to the
这 市场 曾是 仅有的 投票 这 第三 时间 它 曾是 提供 到 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ,
consideration of the States ,
考虑 的 这 各州 ,

市场法案直到第三次提交各州审议时才获得通过。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ɪts] ['veəriəs] [əd'væntɪdʒ] ,
although it was represented that independently of its various advantages ,
虽然 它 曾是 代表 那 独立 的 它是各种各样的 优势 ,

尽管它被认为撇开其各种优点不谈,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['pɜːmənəntli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revənjuː] .
it would in a short time permanently add to the revenue .
它 会 在 一个 短的 时间 永久的 添加 到 这 收入 .

它能在短时间内永久性地增加收入。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Experience has proved the correctness of that view of the question ,
经验 有 已证实 这 正确性 的 那 看法 的 这 问题 ,

经验证明了这种观点的正确性。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and opening the eyes of the public ,
和 开幕 这 眼睛 的 这 民众 ,

并唤醒公众的视野,

[hæz; həz] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]
has turned their sentiments of fear and distrust to one of perfect
有 转向 他们的 情感 的 害怕 和 怀疑 到 一 的 完美的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

已经将他们的恐惧和不信任转变为完全的信任。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['benɪfɪts]
Hence it was that the public voice called on the States to realise the benefits
因此 它 曾是 那 这 民众 嗓音 称为 在 这 各州 到 意识到 这 好处
['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ['θɜːti] [fiːt] [waɪd] ,
likely to result from the substitution of a street thirty feet wide ,
可能 到 结果 从 这 替代 的 一个 街道 三十 脚 宽的 ,

因此，公众呼吁各州认识到用一条三十英尺宽的街道取代现有街道可能带来的好处。

[ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [fiːt] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
in lieu of one of seven feet , in the heart ,
在 代替 的 一 的 七 脚 , 在 这 心 ,

代替七英尺中的一英尺，在心脏处,

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
and connecting the two extremities of the Town ,
和 连接 这 二 四肢 的 这 镇 ,

连接城镇的两端,

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ævənjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;
and forming the principal avenue from the Country to the Harbour ;
和 成型 这 主要的 大街 从 这 国家 到 这 港口 ;

并构成从乡村到港口的主要通道;

['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [kɑːts] ['friːkwəntli] ['weɪtɪd] [æt; ət][wʌn][end][ʌn'tɪl] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
twenty to thirty carts frequently waited at one end until those from the other
二十 到 三十 购物车 频繁地 等待 在 一 结尾 直到 那些 从 这 其他
[hæd; həd] [pɑːst] .
had passed .
有 通过了 .

二三十辆马车经常停在一端，直到另一端的马车通过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] ['kwɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [frɔːt]
Such a thoroughfare in the most populous quarter could not but be fraught
这样的 一个 通道 在 这 最多 人口众多 四分之一 可以 不是 但 是 充满危机
[wɪð] ['deɪndʒə(r)] ,
with danger ,
和 危险 ,

在人口最稠密的地区，这样一条主干道必然危机四伏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənts] [ðæt] [ə'kɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [waɪl] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the accidents that occurred were numerous , while the closeness of the
和 这 事故 那 发生 是 很多的 , 尽管 这 亲近 的 这
[striːt] , [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
street , height of the
街道 , 高度 的 这

事故频发，而街道狭窄，道路高度也较高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [fɪlθ] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
houses , and filth collected at the back of them were a constant
房屋 , 和 污秽 集 在 这 后退 的 他们 是 一个 持续的
[sɔːs] [ɒv; əv] ['njuːsns] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
source of nuisance and disease .
来源 的 滋扰 和 疾病 .

房屋及其后堆积的污物一直是滋扰和疾病的源头。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['vəʊtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Never was a measure voted with so much unanimity and general satisfaction
绝不 曾是 一个 措施 投票 和 所以 很多 一致 和 一般的 满意
[æz; əz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['njuːsns] ,
as the removal of this public nuisance ,
作为 这 移动 的 这 民众 滋扰 ,

从未有任何一项措施像清除这一公共妨害物那样获得如此广泛的一致通过和普遍满意。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd]
and rebuilding Fountain Street , notwithstanding it to be now the ground
和 重建 喷泉 街道 , 虽然 它 到 是 现在 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
of the complaint before your Lordships .
的 这 抱怨 前 你的 领地 .

尽管现在这已成为各位阁下投诉的理由，但重建喷泉街的计划仍然得以实施。

" ['relətɪvli] [tuː; tə][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn]
" Relatively to so small a section of the Empire , great things have been
" 相对地 到 所以 小的 一个 部分 的 这 帝国 , 伟大的 事物 有 到过
[dʌn] [wɪð] ['slendə(r)] [miːnz] ;
done with slender means ;
完毕 和 苗条 方法 ;

“相对于帝国如此小的一部分而言，用有限的资源已经取得了巨大的成就；

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [meɪ] [wɪð] [truːθ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd]
that so much has been done may with truth be ascribed to the fairness and
那 所以 很多 有 到过 完毕 可能 和 真相 是 归因于 到 这 公平 和
[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːkt] ['evri] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ,
disinterestedness which have marked every resolution of the States ,
无私 哪个 有 标记 每一个 解决 的 这 各州 ,

取得如此多的成就，的确可以归功于各州每一项决议所体现的公正和无私。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [grə'tjuːɪtəs]
and its execution ; to the vigilant and gratuitous
和 它是 执行 ; 到 这 警惕的 和 无偿的
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'mɪtiz] ,
superintendence of their Committees ,
督察 的 他们的 委员会 ,

及其执行；以及各委员会的尽职尽责和无私监督，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
and to the public spirit of the inhabitants .
和 到 这 民众 精神 的 这 居民 .

以及居民的公共精神。

" [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['restɪŋ] [ɒn] ['aɪsəleɪtɪd]
" Devoted to the good of His Majesty's service , and not resting on isolated
" 奉献 到 这 好的 的 他的 陛下的 服务 , 和 不是 休息 在 孤立
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

“一心为陛下效力，而非拘泥于孤立的事实，

[ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [leɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [v'juːz] ,
the States have laid open the whole of their conduct and views ,
这 各州 有 铺设 打开 这 所有的 的 他们的 执行 和 浏览 ,

各州已将其全部行为和观点公之于众。

[ænd; ənd] [beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [lef'tenənt] -
and beg leave to refer to their worthy and highly respected Lieutenant -
和 求 离开 到 参考 到 他们的 值得 和 高度 受人尊敬 中尉 -
['gʌvənə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [rɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steɪtmənt] ,
Governor Major General Ross for the correctness of their statement ,
州长 主要的 一般的 罗斯 为了 这 正确性 的 他们的 陈述 ,

并恳请各位向他们德高望重的副州长罗斯少将核实声明的正确性。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and for the situation of the Island .
和 为了 这 情况 的 这 岛 .

以及该岛的现状。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
They have the approval of their fellow - subjects and of their conscience ,
他们 有 这 赞同 的 他们的 同伴 - 主题 和 的 他们的 良心 ,

他们得到了同胞和自己良心的认可。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['merɪt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði]
but they would feel deeply humiliated if they did not merit and obtain the
但 他们 会 感觉 深 受辱 如果 他们 做过 不是 优点 和 获得 这
[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
commendation of your Lordships .
表彰 的 你的 领地 .

但如果他们没有得到各位阁下的赞扬，他们会感到非常羞愧。

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [faɪv] [ə'pendɪsiːz] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪld] ['fɪgəz] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt]
" The Reply is accompanied by five appendices giving detailed figures to substantiate
" 这 回复 是 伴随 经过 五 附录 给予 详细的 数据 到 证实
[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['erə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] .
the argument and point out errors in the figures of the complainants .
这 争论 和 观点 出去 错误 在 这 数据 的 这 投诉人 .

"答辩状附有五个附录，详细列出了数据以证实论点，并指出投诉人数据中的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði]
It is not necessary to weary the
它 是 不是 必要的 到 厌倦 这

没有必要感到厌倦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['riːdə(r)] [wɪð] [ðiːz] .
reader with these .
读者 和 这些 .

读者可以参考这些内容。

[ə'pendɪks] [ai] . , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Appendix I . , however , is interesting ,
附录 我 . , 然而 , 是 有趣的 ,

然而，附录一很有意思。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðiːz]
as it shows that more than half the Debt of the States consisted of these
作为 它 演出 那 更多的 比 一半 这 债务 的 这 各州 由……组成 的 这些
[nəʊts] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [peɪd] .
Notes on which no Interest was paid .
笔记 在 哪个 不 兴趣 曾是 有薪酬的 .

这表明，各州债务的一半以上是由这些不支付利息的票据构成的。

" [ə'pendɪks] [ai] .
" Appendix I .
" 附录 我 .

附录一。

[det] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] : —
Debt of the States : —
债务 的 这 各州 : —

各州债务：—

[tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [æt; ət] [θriː] [pə(r)] [sent] .
To the Savings Bank at 3 per cent .
到 这 节省 银行 在 3 每 中心 .

存入储蓄银行，年利率 3%。

[fɜːst] [vəʊt] £10 , -
first vote £10 , 000
第一的 投票 £10 , -

第一轮投票奖金10000英镑

[tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] -
To individuals 557
到 个人 -

致 557 位个人

[æt; ət][θriː][pə(r)][sent] .
At 3 per cent .
在 3 每 中心 .

3%。

['ɪntrəst] £10 , -
interest £10 , 557
兴趣 £10 , -

利息 10,557 英镑

[ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] 20s .
In Notes of 20s .
在 笔记 的 20s .

二十年代的笔记。

[iːtʃ] - , -
each 14 , 443
每个 - , -

每人14,443

- ['kwɔːtəz] [ˌtuː'tuː] ['bʊʃlz] [eit] - , [ænd; ənd] - [suːz] [eit] ['deniə(r)] [rents] ['iːkwəl][tuː; tə]
135 Quarters 2 Bushels 8 Denerels , and 18 sous 8 Deniers Rents equal to
- 四分之一 2 蒲式耳 8 - , 和 - 深 8 否认者 租金 平等的 到
[ˌtuː'tuː] , 740£27 , -
2 , 740£27 , 740
2 , 740£27 , -

135夸特2蒲式耳8第纳尔，以及18苏8第纳尔，租金等于2740英镑27740英镑。

[dɪ'dʌkt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['bæləns] [stɪl] [djuː] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Deduct from this the balance still due by the Market ,
扣除 从 这 这 平衡 仍然 到期的 经过 这 市场 ,

从中减去市场仍需支付的余额，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt]
and carried to the joint account of the Market and Fountain Street
和 携带 到 这 联合的 帐户 的 这 市场 和 喷泉 街道
[sɪks] , 100£21 , - [[faɪv]]
6 , 100£21 , 640 [5]
6 , 100£21 , - [5]

并计入市场和喷泉街 6,100 的联合账户 £21,640[5]

" [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pendɪsiːz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðeə(r)]['taɪtlz] : —
" The scope of the remaining Appendices is shown by their titles : —
" 这 范围 的 这 其余的 附录 是 所示 经过 他们的 标题 : —

其余附录的范围由其标题表明：——

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ] . :
Appendix II . :
附录 二 . :

附录二：

[plæn][ɒv; əv]['faɪnæns] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]
Plan of Finance adopted by the
计划 的 金融 已采用 经过 这

财务计划由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , ['endɪŋ] [ɪn]
States and to be pursued during the fifteen years from this date , ending in
各州 和 到 是 追击 期间 这 十五 年 从 这 日期 , 结束 在

- [ɪn'kluːsɪv] .
1844 inclusive .
- 包容性 .

各州应在自即日起十五年内（至 1844 年止）继续执行。

[ə'pendɪks] [θriː] . :
Appendix III . :
附录 三、 . :

附录三：

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] ['meɪkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [prɪ'zentɪd]
Remarks on the Statement of account making part of the complaint presented
评论 在 这 陈述 的 帐户 制作 部分 的 这 抱怨 呈现

[ə'genst] [ðə; ði] [steɪts] .
against the States .
反对 这 各州 .

对构成针对各州的申诉一部分的账目声明的评论。

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] . :
Appendix IV . :
附录 第四 . :

附录四：

[dʒɔɪnt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
Joint account of Fountain Street and the Market .
联合的 帐户 的 喷泉 街道 和 这 市场 .

喷泉街和市场的联合账户。

[ə'pendɪks] [viː] . : [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] 1s .
Appendix V . : Amount of the Produce on the Duty of 1s .
附录 V . : 数量 的 这 生产 在 这 责任 的 1s .

附录五：农产品税额为 1 先令。

[pə(r)][gæl] . [ɒn][ɔːl] ['spɪrɪt] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['gɜːnzi] ,
per Gal . on all spirits consumed in the Island of Guernsey ,
每 加尔 . 在 全部 烈酒 消耗 在 这 岛 的 格恩西岛 ,

每加仑，在格恩西岛消费的所有烈酒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)]
and the manner in which it has been expended during the Ten years for
和 这 方式 在 哪个 它 有 到过 已支出 期间 这 十 年 为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['djuːti][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,
which the said Duty was granted ,
哪个 这 说 责任 曾是 的确 ,

以及在上述税收优惠期限的十年内，这笔税收是如何使用的，

[bɪ'gɪnɪŋ] [sep'tembə(r)] 1st , - .
beginning September 1st , 1819 .
开始 九月 1st , - .

自1819年9月1日起。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn] , - .
In obedience to Order of H . M . in Council of June , 1819 .
在 服从 到 命令 的 H . M . 在 理事会 的 六月 , - .

遵照1819年6月枢密院令。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] 23rd
This reply was very favourably received by the States at their Meeting 23rd
这 回复 曾是 非常 有利 已收到 经过 这 各州 在 他们的 会议 23rd
[dɪ'sembə(r)] - [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməsli] .
December 1829 and adopted almost unanimously .
十二月 - 和 已采用 几乎 一致 .

1829年12月23日，各州在会议上对这一答复表示非常满意，并几乎一致通过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektə] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɒlətəri] ,
One of the Rectors spoke of it as " most judicious and consolatory ,
一 的 这 校长们 辐 的 它 作为 " 最多 明智的 和 安慰 ,

其中一位校长称赞它"非常明智且令人欣慰"，

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt]
especially considering that room had been given for the exercise of opposite
尤其 考虑 那 房间 有 到过 给定 为了 这 锻炼 的 对面的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

尤其考虑到已经为相反的情感的表达留出了空间。

" [ðə; ði]['liːdə(r)]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
" The leader writer in the Gazette recommended the reply to " the particular
" 这 领导者 作家 在 这 公报 受到推崇的 这 回复 到 " 这 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [truː] .
attention of every true Guernseyman .
注意力 的 每一个 真的 格恩西岛人 .

《公报》的社论作者建议"每一位真正的格恩西岛人都应该特别关注这一回复"。

" [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][em] . [ˌel'iː] ['beɪlɪf] ,
" Improvements in the Island were due to M . le Bailiff ,
" 改进 在 这 岛 是 到期的 到 M . 勒 法警 ,

岛上的改善归功于勒贝利夫先生，

[ə'genst] [huːm] [ænd; ənd] [huːm] [ə'ləʊn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz][daɪ'rɛktɪd] .
against whom and whom alone the complaint is directed .
反对 谁 和 谁 独自的 这 抱怨 是 指导 .

投诉仅针对此人。

" [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
" As a wise administrator he has known how to contrive the means of
" 作为 一个 明智的 行政人员 他 有 已知 如何 到 精心策划 这 方法 的
[i'fekt] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [tæks][ɔː(r)] [ˌinkən'viːnjəns] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
effecting this great good without imposing the least tax or inconveniencing his fellow
产生影响 这 伟大的 好的 没有 气势磅礴 这 至少 税 或者 不便 他的 同伴
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

"作为一位明智的管理者，他知道如何想方设法实现这一巨大利益，而又不征收任何税款，也不给他的同胞带来任何不便。"

" ['fʊtnoʊt] : [[fɔːr]]
" FOOTNOTES : [4]
" 脚注 : [4]

脚注：[4]

[siː] [ə'pendɪks] . [[faɪv]]
See Appendix . [5]
看 附录 . [5]

参见附录[5]。

['mɑːkɪt] .
Market .
市场 .

市场。

[ðə; ði] [kɒst] [wɒz; wəz] £12 , -
The cost was £12 , 748
这 成本 曾是 £12 , -

费用为12748英镑。

[peɪd] [ɒf] [sɪns] - [sɪks] , -
Paid off since 1822 6 , 648
有薪酬的 离开 自从 - 6 , -

自 1822 年以来已偿清 6,648

['bæləns] [djuː] [ɒn] ['mɑːkɪt] [sɪks] , -
Balance due on Market 6 , 100
平衡 到期的 在 市场 6 , -

市场6日应付余额，100

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[nəʊ] [treɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'plaɪ] [ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .
No trace was found of any reply or acknowledgment by the Privy Council .
不 痕迹 曾是 成立 的 任何 回复 或者 致谢 经过 这 私处 理事会 .

没有发现枢密院的任何回复或确认。

[prɪ'zjuːməbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] .
Presumably they were satisfied with the answer submitted by the States .
想必 他们 是 使满意 和 这 回答 提交 经过 这 各州 .

想必他们对各州提交的答复感到满意。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] .
But not so the opponents .
但 不是 所以 这 对手 .

但对手们却不这么认为。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [bæŋk] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə'nʌðə(r)] [bæŋk] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bæŋk] ,
In addition to the Old Bank already mentioned , another Bank , the Commercial Bank ,
在 添加 到 这 老的 银行 已经 提及 , 其他 银行 , 这 商业的 银行 ,

除了前面提到的老银行之外，还有另一家银行，即商业银行。

[hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn] - .
had been started in 1830 .
有 到过 开始 在 - .

始建于1830年。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [nəʊts] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] .
Both of these appear to have issued notes at their own discretion .
两个都 的 这些 出现 到 有 发布 笔记 在 他们的 自己的 审慎 .

这两者似乎都是自行决定发行票据的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['aɪlənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['flʌdɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd]
Consequently the Island seems to have been flooded with paper money , and
最后 这 岛 似乎 到 有 到过 被淹 和 纸 钱 , 和
[æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
an awkward situation had arisen .
一个 尴尬的 情况 有 出现 .

因此，岛上似乎充斥着纸币，出现了一种尴尬的局面。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bæŋk] [kleɪmd] [æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][bæŋk][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð]
The Commercial Bank claimed an equal right with the Old Bank and even with
这 商业的 银行 声称 一个 平等的 正确的 和 这 老的 银行 和 甚至 和
[ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [nəʊts] .
the States to issue notes .
这 各州 到 问题 笔记 .

商业银行声称自己与老银行甚至各州一样，拥有发行纸币的同等权利。

[ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
The Finance Committee , it was stated , had refused to confer with the
这 金融 委员会 , 它 曾是 声明 , 有 拒绝 到 授予 和 这
[kə'mɜːʃ(ə)l] [bæŋk] .
Commercial Bank .
商业的 银行 .

据称，财政委员会拒绝与商业银行进行磋商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公共货币的一个例子：关于格(An Example of Communal Currency The facts)

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [nəʊts] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]
So long as the Banks had a right to issue notes they appear to have
所以 长的 作为 这 银行 有 一个 正确的 到 问题 笔记 他们 出现 到 有
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steɪts] .
had it in their power to put pressure on the States .
有 它 在 他们的 力量 到 放 压力 在 这 各州 .

只要银行有权发行纸币，它们似乎就有能力向各国政府施压。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [pʊt]['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kʌrənsi] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)]
For they could thus put into circulation a currency beyond that required for
为了 他们 可以 因此 放 进入 循环 一个 货币 超过 那 必需的 为了
[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the internal needs of the Island .
这 内部的 需求 的 这 岛 .

这样一来，他们就可以发行超出岛上内部需求所需的货币。

['dænjəl][diː] [laɪl] [brɒk] ['sʌmənd] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Daniel de Lisle Brock summoned the States to consider the matter ,
丹尼尔 德 莱尔 布洛克 被召唤 这 各州 到 考虑 这 事情 ,

丹尼尔·德·利斯勒·布罗克召集各州审议此事，

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
evidently with the intention of obtaining an injunction against the issue of
显然 和 这 意图 的 获得 一个 禁令 反对 这 问题 的
[nəʊts] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] .
notes by the Banks .
笔记 经过 这 银行 .

显然，其目的是要获得禁止银行发行票据的禁令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] , [held] 21st [sep'tembə(r)] , - ,
His message to the States Meeting , held 21st September , 1836 ,
他的 信息 到 这 各州 会议 , 握住 21st 九月 , - ,

他于1836年9月21日向各州会议发表的咨文：

[ɪz] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [di'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] [ə'genst] ['praɪvət]
is very spirited and defends the rights of the States as against private
是 非常 精神抖擞 和 辩护 这 权利 的 这 各州 作为 反对 私人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

他充满激情，捍卫国家权利，反对私人行为。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['leŋθi] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
as will be seen from the following lengthy quotation .
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 冗长 引述 .

从以下长篇引文中可以看出。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ˌɪnkən'testəbl] ['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt]
" If there is one incontestable principle it is that all matters relating to the current
" 如果 那里 是 一 无可争议的 原则 它 是 那 全部 事情 相关 到 这 当前的

[kɔɪn][ɒv; əv]['eni] ['kʌntri] [hæv; həv][ðeə(r)] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [prɪ'rɒɡətɪv] ,
coin of any country have their source in the supreme prerogative ,
硬币 的 任何 国家 有 他们的 来源 在 这 最高 特权 ,

“如果说有什么不容置疑的原则，那就是任何国家现行货币的一切事宜都源于最高特权。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ærəɡeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
and that no one has the right to arrogate to himself the power of
和 那 不 一 有 这 正确的 到 僭越 到 他自己 这 力量 的

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'prɪnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] [æn; ən]
circulating a private coinage on which he imprints for his own profit an
循环 一个 私人的 铸币 在 哪个 他 印记 为了 他的 自己的 利润 一个

['ɑːbɪtrəri] ['væljuː] .
arbitrary value .
随意的 价值 .

任何人都没有权利僭越权力，发行私人货币，并在货币上印上任意数值以牟利。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [fɔː(r); fə(r)]['met(ə)l] [kɔɪnz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪn]
If this is true for metal coins still more so is it for paper money which in
如果 这 是 真的 为了 金属 硬币 仍然 更多的 所以 是 它 为了 纸 钱 哪个 在

[ɪt'self][hæz; həz][nəʊ]['væljuː] [wɒt'evə(r)] .
itself has no value whatever .
本身 有 不 价值 任何 .

如果金属硬币尚且如此，那么纸币就更是如此，因为纸币本身没有任何价值。

" [hæz; həz][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['peɪpə(r)] ['mʌni] ?
" Has not experience shown us the danger of private paper money ?
" 有 不是 经验 所示 我们 这 危险 的 私人的 纸 钱 ?

“经验难道没有告诉我们私人纸币的危险吗？”

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['pɪəriəd] [wen] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
Can we have forgotten the disastrous period when payment of one hundred
能 我们 有 被遗忘的 这 灾难性的 时期 什么时候 支付 的 一 百

['θaʊz(ə)nd] [wʌn] - [paʊnd] [nəʊts] [pʊt] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] [tuː] [bæŋks] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɡʊd] ['kredɪt]
thousand one - pound notes put into circulation by two banks enjoying good credit
千 一 - 磅 笔记 放 进入 循环 经过 二 银行 享受 好的 信用

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ?
was suddenly stopped ?
曾是 突然 停止 ?

我们怎能忘记那段灾难性的时期？当时，两家信誉良好的银行发行了十万张一英镑纸币，却突然停止了支付。

[hæv; həv][wiː; wi] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]
Have we forgotten the ruin of some , the distress of others , the
有 我们 被遗忘的 这 废墟 的 一些 , 这 痛苦 的 其他的 , 这

[ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ?
embarrassment of all ?
尴尬 的 全部 ?

我们是否忘记了部分人的毁灭、部分人的苦难以及所有人的尴尬？

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] [siːn] [ə; eɪ][bæŋk] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [ɪ'mensli]
Have we not quite recently seen a bank established by people considered immensely
有 我们 不是 相当 最近 已见 一个 银行 已确立的 经过 人们 经过考虑的 非常

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

我们不久前不是还看到过一家由被认为极其富有的人创办的银行吗？

[əd'vɑːnsɪŋ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [dis'tiləriz] , [stiːm] [boʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
advancing large sums for distilleries , steam boats and other projects ,
前进 大的 总和 为了 酿酒厂 , 蒸汽 船 和 其他 项目 ,

为酿酒厂、汽船和其他项目预付大笔资金

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts]
and coming to an end in less than two years with a composition with its
和 未来 到 一个 结尾 在 较少的 比 二 年 和 一个 作品 和 它是
[kɹ'ɛdɪtəz] [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] ?
creditors who thought themselves lucky to get a few shillings in the pound ?
债权人 WHO 想法 他们自己 幸运的 到 得到 一个 很少 先令 在 这 磅 ?

不到两年就以与债权人达成和解告终，而债权人还以为自己很幸运能拿到几先令的赔偿?

" [wɪð] [ðiːz] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ]
" With these facts before our eyes we must realise the necessity of limiting
" 和 这些 事实 前 我们的 眼睛 我们 必须 意识到 这 必要性 的 限制
[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] ,
the issue of paper money to the needs ,
这 问题 的 纸 钱 到 这 需求 ,

“鉴于这些事实，我们必须认识到限制纸币发行量以满足实际需要的必要性，

[ðə; ði] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
the custom , and the benefit
这 风俗 , 和 这 益处

这种习俗及其益处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
of the community in general .
的 这 社区 在 一般的 .

整个社区。

[pə'mɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [welθ]
Permission cannot be granted to certain individuals to play with the wealth
允许 不能 是 的确 到 肯定 个人 到 玩 和 这 财富
[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
and prosperity of society ,
和 繁荣 的 社会 ,

绝不能允许某些人肆意挥霍社会财富和繁荣成果。

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [hɑːd] [kæʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rægz] [ɒv; əv]
to take from it its hard cash and to give it in exchange rags of
到 拿 从 它 它是 难的 现金 和 到 给 它 在 交换 破布 的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

从中夺走现金，却换来一堆破纸片。

[wɒt] [ɪn'sentɪv] [kæn; kən] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
What incentive can they offer to persuade the public to give up to them
什么 激励 能 他们 提供 到 说服 这 民众 到 给 向上 到 他们
['væljuəb(ə)l] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːθləs] [wʌnz] ,
valuable bills for worthless ones ,
有价值的 账单 为了 毫无价值 一个 ,

他们能提供什么好处来说服公众用毫无价值的钞票替换有价值的钞票?

['sɜːt(ə)nti] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ?
certainty for uncertainty ?
肯定 为了 不确定 ?

确定性如何应对不确定性?

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪ'tend] [wɪl] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs]
What advantage can they pretend will accrue to the public from the loss
什么 优势 能 他们 假装 将要 累积 到 这 民众 从 这 损失
[ɒv; əv][ɪts] ['kʌrənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪpə(r)] ?
of its currency and the possible depreciation of their paper ?
的 它是 货币 和 这 可能的 折旧 的 他们的 纸 ?

他们能声称，货币贬值和纸币可能贬值会给公众带来什么好处呢?

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
These general reflections will find their application .
这些 一般的 反思 将要 寻找 他们的 应用 .

这些普遍性的思考终将得到应用。

[let] [nəʊ][wʌn][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['deɪndʒə(r)] .
Let no one exclaim against the possibility of the supposed danger .
让 不 一 惊叹 反对 这 可能性 的 这 据称 危险 .

任何人都不应否认所谓危险的可能性。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɒkˌhəʊldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bæŋks][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
The wealth of the present stockholders of our banks is well known ,
这 财富 的 这 展示 股东 的 我们的 银行 是 出色地 已知 ,

我们银行现有股东的财富是众所周知的。

[ðeə(r)] [nems] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] ; [bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]
their names suffice to inspire the greatest confidence ; but apart from
他们的 姓名 足够了 到 启发 这 最 信心 ; 但 除 从
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] ,
extraordinary events ,
非凡的 活动 ,

他们的名字本身就足以令人充满信心；但除了特殊事件之外，

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
the ordinary casualties of life may bring about in a short time the change of
这 普通的 伤亡 的 生活 可能 带来 关于 在 一个 短的 时间 这 改变 的
[ɔːl] [ðiːz] [nems] ,
all these names ,
全部 这些 姓名 ,

生活中常见的意外事件可能会在短时间内导致所有这些名称的改变。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ['əʊnli][men][ɒv; əv] [strɔː] .
and there may remain in their place only men of straw .
和 那里 可能 保持 在 他们的 地方 仅有的 男人 的 稻草 .

而最终取而代之的，可能只有稻草人。

" [ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [met] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
" The States are met in order to take counsel together on measures for its
" 这 各州 是 遇见 在 命令 到 拿 法律顾问 一起 在 措施 为了 它是
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

"各州举行会议，共同商讨其防御措施。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði][help][ɒv; əv][ɔːl]
For an object so important they ought to count on the help of all
为了 一个 目的 所以 重要的 他们 应该 到 数数 在 这 帮助 的 全部
[frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
friends of their country .
朋友们 的 他们的 国家 .

对于如此重要的事物，他们理应得到所有祖国朋友的帮助。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][bæŋks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
" Speaking of the present banks , and it is necessary to refer to
" 请讲 的 这 展示 银行 , 和 它 是 必要的 到 参考 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“说到现在的银行，有必要提一下它们，

[nəʊ][wʌn] [dɪ'zaɪr] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['flʌrɪʃ] ,
no one desires more than I do to see them flourish ,
不 一 欲望 更多的 比 我 做 到 看 他们 繁荣 ,

没有人比我更希望看到他们蓬勃发展。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
provided that it is not at the expense of the public interest .
假如 那 它 是 不是 在 这 费用 的 这 民众 兴趣 .

前提是不能损害公共利益。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [siːm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
Several of the stockholders seem to rely for success on the issue of
一些 的 这 股东 似乎 到 依靠 为了 成功 在 这 问题 的
['peɪpə(r)] - ['mʌni] ,
paper - money ,
纸 - 钱 ,

一些股东似乎把成功寄托在纸币发行上。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] .
as if this were the principal aim of the business of banking .
作为 如果 这 是 这 主要的 目的 的 这 商业 的 银行业 .

仿佛这就是银行业务的主要目标。

[ðɪs] [eɪm] ,
This aim ,
这 目的 ,

这一目标，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ɪz][kwaɪt] ['fɒrən] [tuː; tə]['riːəl] ['bæŋkəz] — [wʌn][faindz][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ɒv; əv]
is quite foreign to real bankers — one finds them in all the great towns of
是 相当 外国的 到 真实的 银行家 — 一 发现 他们 在 全部 这 伟大的 城镇 的
['jʊərəp] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃənz] — [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - ['mʌni] ;
Europe enjoying colossal fortunes — they never dream of paper - money ;
欧洲 享受 庞大 财富 — 他们 绝不 梦 的 纸 - 钱 ;

对于真正的银行家来说，纸币是完全陌生的——在欧洲所有的大城市里都能找到他们，他们享受着巨额财富——他们从不梦想纸币；

[ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪŋ] [bɪls] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [bɪls] [ɒn] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
their functions are confined to discounting bills , furnishing bills on all countries ,
他们的 函数 是 受限 到 折扣 账单 , 家具 账单 在 全部 国家 ,

它们的职能仅限于贴现票据，并向所有国家提供票据。

['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət] [ləʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [reɪt] [ɒn] ['lændɪd] [ɪst'eɪts] ,
taking money on deposit at low interest to lend it again at the legal rate on landed estates ,
采取 钱 在 订金 在 低的 兴趣 到 借 它 再次 在 这 合法的 速度 在 登陆 庄园 ,

以低息吸收存款，然后再以法定利率将资金贷出给土地所有者。

[ɔː(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['væljuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['kɒmɜːs] :
or property of assured value , and to a number of other services required by commerce :
或者 财产 的 保证 价值 , 和 到 一个 数字 的 其他 服务 必需的 经过 商业 :

或具有保证价值的财产，以及商业所需的其他一些服务：

[iːtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] [jiːldz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] .
each transaction yields a profit which should suffice .
每个 交易 产量 一个 利润 哪个 应该 足够了 .

每笔交易都能产生利润，这应该足够了。

[ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
A bank of this kind was wanting in the Island .
一个 银行 的 这 种类 曾是 想要 在 这 岛 .

岛上一直缺少这样一家银行。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] ,
The first of the two existing ones was formed under the most favourable auspices ,
这 第一的 的 这 二 现存的 一个 曾是 形成 在下面 这 最多 有利 庇护 ,

现有的两个机构中，第一个是在最有利的条件下成立的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ɪts] ['kredɪt] :
nothing could exceed its credit :
没有什么 可以 超过 它是 信用 :

没有什么能超越它的声誉：

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .
although it issued paper money it did not seem inclined to push this circulation to the point of annoyance to the States .
虽然 它 发布 纸 钱 它 做过 不是 似乎 倾斜 到 推 这 循环 到 这 观点 的 烦恼 到 这 各州 .

虽然它发行了纸币，但似乎并不打算将这种流通推向令各州感到恼火的地步。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [kɔɪnz] [wɪð] [njuː] ,
It even made common cause with them when it was a question of replacing the old coins with new ,
它 甚至 制成 常见的 原因 和 他们 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 替换 这 老的 硬币 和 新的 ,

甚至在用新币替换旧币的问题上，它也与旧币采取了共同立场。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɑːf] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
and contributed half the expense .
和 贡献 一半 这 费用 .

并承担了一半的费用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self] [mɔː(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [bɪls]
If it had shown itself more obliging and ready at any time to supply bills
如果 它 有 所示 本身 更多的 乐于助人 和 准备好 在 任何 时间 到 供应 账单
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ,
for those who ,
为了 那些 WHO ,

如果它表现出更乐于助人、随时准备为那些人提供账单的意愿，

['mʌni] [ɪn] [hænd] , ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['pærɪs] ,
money in hand , wanted them to meet engagements in London or Paris ,
钱 在 手 , 通缉 他们 到 见面 订婚 在 伦敦 或者 巴黎 ,

手头有钱，希望他们能赴伦敦或巴黎的约会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['bɪznəs] .
it would have continued the only bank for all business .
它 会 有 持续 这 仅有的 银行 为了 全部 商业 .

它本可以继续成为所有企业的唯一银行。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ,
But as it would not put itself out in any way ,
但 作为 它 会 不是 放 本身 出去 在 任何 方式 ,

但由于它不会以任何方式暴露自己，

[ðə; ði] ['sekənd] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the second bank was started by merchants in order to escape from the
这 第二 银行 曾是 开始 经过 商人 在 命令 到 逃脱 从 这
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kə'priːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .
domination and caprice of the first .
统治 和 任性 的 这 第一的 .

第二家银行是由商人创办的，目的是为了摆脱第一家银行的控制和反复无常。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ,
" The second bank should have kept , and still ought to keep ,
" 这 第二 银行 应该 有 保留 , 和 仍然 应该 到 保持 ,

“第二家银行过去应该保留，现在也应该保留，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [træn'zækʃnz] .
to the legitimate business of banking transactions .
到 这 合法的 商业 的 银行业 交易 .

涉及合法的银行交易业务。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]
It appeared to have for its principal object the issue of paper
它 出现 到 有 为了 它是 主要的 目的 这 问题 的 纸
['mʌni] ; ['iːv(ə)n]
money ; even
钱 ; 甚至

它似乎以发行纸币为主要目的；甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɒn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bæŋks][ʃʊd; ʃəd] ['wiːkli] [meɪk]
on its origin it suggested that the States and the two banks should weekly make
在 它是 起源 它 建议 那 这 各州 和 这 二 银行 应该 每周 制作
[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [nəʊts] ,
a mutual exchange of their respective notes ,
一个 相互的 交换 的 他们的 各自 笔记 ，

其最初建议是，各州和两家银行应该每周相互兑换各自的纸币。

[iːtʃ] ['pɑːti] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [nəʊts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
each party paying interest for the balance of notes remaining against it ;
每个 派对 付费 兴趣 为了 这 平衡 的 笔记 其余的 反对 它 ；

各方就其未偿还票据余额支付利息；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
in this way all the notes of the States would have found themselves in the
在 这 方式 全部 这 笔记 的 这 各州 会 有 成立 他们自己 在 这
['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
coffers of the Banks and paying interest to them .
金库 的 这 银行 和 付费 兴趣 到 他们 .

这样一来，各州的所有纸币都会流入银行的金库，并向银行支付利息。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] ,
Though this proposition was not accepted ,
尽管 这 主张 曾是 不是 公认 ，

虽然这个提议没有被接受，

[ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['trʌbld] [wɪð] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
the States were not the less troubled with requests for cash in payment of
这 各州 是 不是 这 较少的 麻烦 和 请求 为了 现金 在 支付 的
[ðeə(r)] [nəʊts] ,
their notes ,
他们的 笔记 ，

各州同样也面临着要求用现金支付其票据的请求。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'kwests] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] — [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['haʊshəʊld] [niːdz] ,
and these requests are daily — not only for the ordinary household needs ,
和 这些 请求 是 日常的 — 不是 仅有的 为了 这 普通的 家庭 需求 ，
[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
as might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ，

而且这些需求每天都在发生——不仅仅是人们可能预期的普通家庭需求，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ə'brɔːd] ,
but for sending abroad ,
但 为了 发送 国外 ，

但如果是寄往国外，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][drɑːfts][tuː; tə][biː; bi] [kæʃ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː]
for if there are drafts to be cashed by the bank for anyone who
为了 如果 那里 是 草稿 到 是 已兑现 经过 这 银行 为了 任何人 WHO
['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][send][tuː; tə] [frɑːns] [ɔː(r)][tuː; tə] ['dʒɜːzi] ,
wishes for money to send to France or to Jersey ,
愿望 为了 钱 到 发送 到 法国 或者 到 球衣 ，

如果银行有汇票需要兑现，供那些想把钱寄到法国或泽西岛的人使用，

[ðə; ði][drɑːfts][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ɪn] [steɪts] [nəʊts] ,
the drafts are paid in States Notes ,
这 草稿 是 有薪酬的 在 各州 笔记 ，

这些汇票以州票支付。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] [nemd] [sɔːs] .
in order that the money shall ultimately come from this last named source .
在 命令 那 这 钱 将 最终 来 从 这 最后的 命名 来源 .

以便最终这笔钱能够来自上述最后一个来源。

[ðə; ði][bæŋk] [meɪks] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts] [prɪ'tenʃən] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
The Bank makes no secret of its pretensions : there are , it says ,
这 银行 制作 不 秘密 的 它是 虚荣心 : 那里 是 , 它 说道 ,

该银行毫不掩饰其野心：它声称，

[θriː] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] ['peɪpə(r)] ['mʌni] ; [ðɪs] ['ɪʃuː] ['kænɒt] [raɪz] [ə'bʌv] £90 ,
three parties for issuing paper money ; this issue cannot rise above £90 ,
三 各方 为了 发行 纸 钱 ; 这 问题 不能 上升 多于 £90 ,

发行纸币的三方机构；此次发行的纸币面值不得超过90英镑。

- [sɪns] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
000 since the circulation in the country does not allow for more ,
- 自从 这 循环 在 这 国家 做 不是 允许 为了 更多的 ,

由于国内流通能力有限，所以只发行了000。

[ðə; ði] [steɪts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] [tuː] [bæŋks][ðə; ði]
the States ought to have only one - third of the issue , the two banks the
这 各州 应该 到 有 仅有的 一 - 第三 的 这 问题 , 这 二 银行 这
[tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːdz] .
two remaining thirds .
二 其余的 三分之一 .

各州应该只拥有三分之一的份额，两家银行拥有剩余的三分之二份额。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniənt] ['sɜːt(ə)nli]
This is a fine way of making the division , and very convenient certainly
这 是 一个 美好的 方式 的 制作 这 分配 , 和 非常 方便的 当然
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bæŋk] .
for the Commercial Bank .
为了 这 商业的 银行 .

这是一种很好的划分方式，对商业银行来说当然非常方便。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæd; həd]['iːkwəl] [raɪts] ,
It would even have some show of justice if the parties had equal rights ,
它 会 甚至 有 一些 展示 的 正义 如果 这 各方 有 平等的 权利 ,

如果双方享有平等权利，或许还能体现出一些正义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
and if the public had no interest in the matter ;
和 如果 这 民众 有 不 兴趣 在 这 事情 ;

如果公众对此事没有兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːkwəl] — [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə][pʊt] ['fɔːwəd] ,
but the rights are not equal — the bank has none to put forward ,
但 这 权利 是 不是 平等的 — 这 银行 有 没有任何 到 放 向前 ,

但双方权利并不平等——银行没有任何权利可以提出。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] : [ðeɪ] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd]
that of the States is incontestable : they exercise it for the welfare and
那 的 这 各州 是 无可争议的 : 他们 锻炼 它 为了 这 福利 和
[əd'vɑːntɪdʒ]
advantage
优势

各州行使权力是无可争议的：它们行使权力是为了增进人民的福祉和利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
of the whole Island which they represent .
的 这 所有的 岛 哪个 他们 代表 .

他们所代表的整个岛屿。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪts]
Consequently the public has the greatest interest in preserving for the States
最后 这 民众 有 这 最 兴趣 在 保存 为了 这 各州
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] ['peɪpə(r)] - ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
the power of issuing paper - money without interruption .
这 力量 的 发行 纸 - 钱 没有 中断 .

因此，公众最关心的是维护各州发行纸币的权力，使其不受干扰。

[let] [ðə; ði][bæŋk][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɔːl'redi] [pʊt] ;
Let the bank reply to the questions already put ;
让 这 银行 回复 到 这 问题 已经 放 ;

让银行对已经提出的问题作出答复；

[let][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [wɒt] [ɪn'djuːsmənt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɒfə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv]
let it say what inducement it can offer the public to drive out of
让 它 说 什么 诱导 它 能 提供 这 民众 到 驾驶 出去 的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪts] [nəʊts] ,
circulation the States Notes ,
循环 这 各州 笔记 ,

让它说明它能提供什么诱因来促使公众停止流通国债。

[ðə; ði]['prɒfɪt][ɒn] [wɪtʃ] ['benɪfɪts] [ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt]
the profit on which benefits all , especially the productive classes , and substitute
这 利润 在 哪个 好处 全部 , 尤其 这 生产力 课程 , 和 代替
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bæŋk] [nəʊts] ,
for it Bank notes ,
为了 它 银行 笔记 ,

利润惠及所有人，尤其是生产阶级，而银行券可以替代它。

[ðə; ði]['prɒfɪt][ɒn] [wɪtʃ] ['benɪfɪts] ['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['klɑːsɪz] ?
the profit on which benefits only individuals of the unproductive classes ?
这 利润 在 哪个 好处 仅有的 个人 的 这 低效的 课程 ?

那些仅让非生产阶级个人受益的利润呢？

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [prə'praiətə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɪn]
Now is the time to ask the proprietors themselves and ascertain whether in
现在 是 这 时间 到 问 这 业主 他们自己 和 探明 无论 在
['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]
starting a bank they ever had the intention of letting it work to the
开始 一个 银行 他们 曾经 有 这 意图 的 出租 它 工作 到 这
['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ?
detriment of their country ?
损害 的 他们的 国家 ?

现在是时候亲自询问银行的所有者，查明他们在创办银行时是否曾打算让银行损害国家利益？

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪʃ] ,
The public Treasury is the heart of the State — did they ever wish ,
这 民众 财政部 是 这 心 的 这 状态 — 做过 他们 曾经 希望 ,

公共财政是国家的心脏——他们难道就没想过吗？

[duː; də] [ðeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] ?
do they to - day wish to strike it with a dagger ?
做 他们 到 - 天 希望 到 罢工 它 和 一个 匕首 ?

他们今天是否想用匕首刺它？

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪdʒ] ,
I know that we live in a financial age ,
我 知道 那 我们 居住 在 一个 金融的 年龄 ，

我知道我们生活在一个金融时代，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evri] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] ,
that it is reproached with indifference to every generous sentiment ,
那 它 是 受责备 和 漠不关心 到 每一个 慷慨的 情绪 ，

它被指责对一切慷慨的情感漠不关心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] [əb'zɔːb] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .
and that the love of money and the lust for gain absorb all other passions .
和 那 这 爱 的 钱 和 这 欲望 为了 获得 吸收 全部 其他 激情 .

对金钱的贪婪和对利益的渴望会吞噬其他一切情感。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
In spite of that I have not lost all confidence in the patriotism of the members of the bank ,
在 尽管如此 的 那 我 有 不是 丢失的全部 信心 在 这 爱国主义 的 这 成员 的 这 银行 ，

尽管如此，我并没有完全丧失对银行成员爱国情怀的信心。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
they have the greatest personal interest in supporting the States in their efforts for the improvement of their country ,
他们 有 这 最 个人的 兴趣 在 支持 这 各州 在 他们的 努力 为了 这 改进 的 他们的 国家 ，

他们最关心的是支持各州为改善本国所做的努力。

['efəts] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [səʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒmɜːs] ,
efforts which contribute so greatly to the prosperity of internal commerce ,
努力 哪个 贡献 所以 非常 到 这 繁荣 的 内部的 商业 ，

这些努力极大地促进了国内贸易的繁荣，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
to the residence of inhabitants of means , and to the wealth of strangers .
到 这 住宅 的 居民 的 方法 ， 和 到 这 财富 的 陌生人 .

为富裕居民提供住所，为陌生人提供财富。

['faɪnæns][ɪz][ðə; ði]['pɪvət][ɒn] [wɪtʃ] [tɜːnz] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] .
Finance is the pivot on which turns the administration of affairs .
金融 是 这 枢 在 哪个 转弯 这 行政 的 事务 .

财务是国家行政管理的枢纽。

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbəns] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːm][ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ]
The least disturbance imposes on me the duty of sounding the alarm and summoning
这 至少 干扰 强加 在 我 这 责任 的 听起来 这 警报 和 召唤

哪怕是最轻微的扰动，都会让我承担起发出警报和召集人员的职责。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [steɪts] .
the States .
这 各州 .

美国。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ai] [həʊp] ,
What I have said will be sufficient , I hope ,
什么 我 有 说 将要 是 充足的 , 我 希望 ,

我希望我所说的已经足够了。

[tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːs] .
to persuade the bank to maintain a friendly course .
到 说服 这 银行 到 维持 一个 友好的 课程 .

说服银行保持友好态度。

[ðə; ði][bæŋk][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈtend] [nɒt] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)] ,
The bank should feel that it is not enough to intend not to injure ,
这 银行 应该 感觉 那 它 是 不是 足够的 到 打算 不是 到 损伤 ,

银行应该意识到，仅仅有不造成伤害的意愿是不够的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈbændən] [ˈeni] [step] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [wɪʃ] ,
but that it is necessary to abandon any step which , even without its wish ,
但 那 它 是 必要的 到 放弃 任何 步 哪个 , 甚至 没有 它是 希望 ,

但必须放弃任何即使并非出于自愿，也必然导致其失败的步骤。

[wʊd] [biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
would be prejudicial to the interests of the country .
会 是 有偏见的 到 这 兴趣 的 这 国家 .

这将损害国家利益。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] , [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] - [ˈmʌni] , [ðə; ði]
It should recognise that , as regards the circulation of paper - money , the
它 应该 认出 那 , 作为 问候 这 循环 的 纸 - 钱 , 这
[steɪts] [hæv; həv] ,
States have ,
各州 有 ,

它应该认识到，就纸币流通而言，各国拥有：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [gʊd] ,
for a long time and for the common good ,
为了 一个 长的 时间 和 为了 这 常见的 好的 ,

长期以来，为了公共利益，

[biːn] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] ,
been in possession of the ground which it seems to wish to invade ,
到过 在 拥有 的 这 地面 哪个 它 似乎 到 希望 到 入侵 ,

它一直占据着它似乎想要侵占的土地，

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈɒkjupaɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
which , however , it cannot occupy without injustice .
哪个 , 然而 , 它 不能 占据 没有 不公正 .

然而，如果不进行不公正的占有，它就无法占据这个位置。

" [ˈevri] [wɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [endz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈgʌn] — [ɪn] [piːs] .
" Every war , it is said , ends where it should have begun — in peace .
" 每一个 战争 , 它 是 说 , 结束 在哪里 它 应该 有 开始 — 在 和平 .

据说，每一场战争最终都会以和平告终，而和平本应是战争的开端。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] ;
I am firmly convinced of this truth ;
我 是 牢牢 确信 的 这 真相 ;

我对此深信不疑;

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][æz; əz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
and experience has shown me that in civil life as in political ,
和 经验 有 所示 我 那 在 民用 生活 作为 在 政治的 ，

经验告诉我，无论是在公民生活中还是在政治生活中，

[wɔː(r)] [mait] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɑːtiz] ,
war might almost always be avoided to the great advantage of both parties ,
战争 可能 几乎 总是 是 避免 到 这 伟大的 优势 的 两个都 各方 ，

战争几乎总能避免，而且对双方都有巨大的好处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːsuːts] , [laɪk] [wɔːz] ,
and that lawsuits , like wars ,
和 那 诉讼 ， 喜欢 战争 ，

诉讼就像战争一样，

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][end]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə] [wʌn'self] .
have for end rather the injury of the adverse party than good to oneself .
有 为了 结尾 相当 这 受伤 的 这 不利 派对 比 好的 到 自己 .

宁愿伤害对方也不愿为自己谋利。

[ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɔː(r)][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] ['eni] [wɔː(r)][ɪz] .
The States are on the defensive , and such war is just and inevitable if any war is .
这 各州 是 在 这 防守 ， 和 这样的 战争 是 只是 和 不可避免的 如果 任何 战争 是 .

各国处于守势，如果一定要发生战争，那么这场战争就是正义且不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
It is , moreover ,
它 是 ， 而且 ，

而且，

[ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪl] ['iːgəli] [ju'naɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðeə(r)][dʒʌst] [raɪts] — [ðʌs] [ju'naɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
a war in which all the inhabitants who are the friends of their country will eagerly unite for the defence of the States in their just rights — thus united they will defend them with complete success .
一个 战争 在 哪个 全部 这 居民 WHO 是 这 朋友们 的 他们的 国家 将要 急切地 团结 为了 这 防御 的 这 各州 在 他们的 只是 权利 — 因此 团结的 他们 将要 保卫 他们 和 完全的 成功 .

这是一场所有热爱祖国的居民都将积极团结起来捍卫各州正当权利的战争——团结起来，他们必将取得彻底的胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [steɪts] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [p'aʊəz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ,
For this purpose the States will doubtless appoint a Committee with the fullest powers to propose ,
为了 这 目的 这 各州 将要 毫无疑问 委 一个 委员会 和 这 最 权力 到 提出 ，

为此，各州无疑会任命一个拥有最大权力的委员会来提出建议。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , ['meʒəz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
in case of need , measures which may ultimately become necessary .
在 案件 的 需要 , 措施 哪个 可能 最终 变得 必要的 .

必要时，采取可能最终成为必要的措施。

" [ai][duː; də][nɒt] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]
" I do not forsee that the case will require
" 我 做 不是 预见 那 这 案件 将要 要求

“我预计此案不会需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
it , and I should wish to avoid , as far as possible ,
它 , 和 我 应该 希望 到 避免 , 作为 远的 作为 可能的 ,

我应该尽可能避免这种情况。

['eni] ['fɒrən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
any foreign intervention — but if the efforts of the States were not sufficient
任何 外国的 干涉 — 但 如果 这 努力 的 这 各州 是 不是 充足的
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [raɪts] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
to defend their rights there would be no alternative ,
到 保卫 他们的 权利 那里 会 是 不 选择 ,

任何外国干预——但如果各国自身努力不足以捍卫自身权利，那就别无选择。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [kən'sent]
they would find themselves obliged to petition His Majesty in Council to consent
他们 会 寻找 他们自己 有义务 到 请愿 他的 威严 在 理事会 到 同意
[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] [nəʊts] ,
to restrict the issue of one pound notes ,
到 限制 这 问题 的 一 磅 笔记 ,

他们将不得不向国王陛下及其枢密院请愿，请求同意限制发行一英镑纸币。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['æbsəluːtli]
and only to permit the putting into circulation of the number absolutely
和 仅有的 到 允许 这 推杆 进入 循环 的 这 数字 绝对地
[rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] .
required by the States .
必需的 经过 这 各州 .

并且只允许流通各州绝对需要的数量。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['meʒə(r)] ,
Under the present circumstances this would be an indispensable measure ,
在下面 这 展示 情况 这 会 是 一个 必不可少 措施 ,

在目前情况下，这将是一项不可或缺的措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt]
and it can scarcely be doubted that a humble request to this effect
和 它 能 几乎 是 怀疑 那 一个 谦逊的 要求 到 这 影响
[wʊd] [biː; bi] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] .
would be graciously received .
会 是 亲切地 已收到 .

毫无疑问，提出这样的请求一定会得到欣然接受。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [wʌn] .
" The debate , reported at length in the local papers , was a heated one .
" 这 辩论 , 据报道 在 长度 在 这 当地的 文件 , 曾是 一个 加热 一 .

“当地报纸对此进行了详细报道，这场辩论非常激烈。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
It first raged round the third proposition ,
它 第一的 愤怒 圆形的 这 第三 主张 ,

争论最初围绕第三条命题展开，

[wɪtʃ] [ə'piːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪts] .
which appealed in general terms to the islanders to rally round the States .
哪个 上诉 在 一般的 条款 到 这 岛民 到 集会 圆形的 这 各州 .

这则声明总体上呼吁岛民团结在美国周围。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɒv; əv] 22nd [sep'tembə(r)] , - :
The following is the proposition as translated by the Comet of 22nd September , 1836 :
这 下列的 是 这 主张 作为 翻译 经过 这 彗星 的 22nd 九月 , - :

以下是1836年9月22日彗星所翻译的命题：

— " [ðæt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ə,miːljə'reiʃən] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] - [ɔː(r)] - [j'iəz] ,
— " That in execution of the numerous ameliorations that have taken place during the last 20 or 30 years ,
— " 那 在 执行 的 这 很多的 改善 那 有 已采取 地方 期间 这 最后的 - 或者 - 年 ,

——“在过去二三十年间实施的众多改进措施中，

[ðə; ði] [steɪts] ['hævɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - , - [wʌn] [paʊnd] [nəʊts] ,
the States having put into circulation about 55 , 000 One Pound Notes ,
这 各州 拥有 放 进入 循环 关于 - , - 一 磅 笔记 ,

各州已发行约55000张一英镑纸币，

[æz; əz] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['meʒə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] ,
as a financial measure in favour of the public generally ,
作为 一个 金融的 措施 在 偏爱 的 这 民众 一般来说 ,

作为一项有利于公众的财政措施，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] ,
if they are of opinion to defend the rights of the States against those who wish ,
如果 他们 是 的 观点 到 保卫 这 权利 的 这 各州 反对 那些 WHO 希望 ,

如果他们认为应该捍卫各州的权利，反对那些企图这样做的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['əʊnli] , [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [nəʊts] ,
for the advantage of a few individuals only , to hinder the circulation of the States Notes ,
为了 这 优势 的 一个 很少 个人 仅有的 , 到 阻碍 这 循环 的 这 各州 笔记 ,

仅仅为了少数人的利益，为了阻碍国家券的流通，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [luː; ljuː] [ˌðeər'ɒv] ;
for the purpose of substituting those of private individuals in lieu thereof ;
为了 这 目的 的 替换 那些 的 私人的 个人 在 代替 其中 ;

为了以私人个人的财产替代它们；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
and whether it would not be proper to make an appeal to all the inhabitants ,
和 无论 它 会 不是 是 恰当的 到 制作 一个 上诉 到 全部 这 居民 ，

是否应该向所有居民发出呼吁?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðeə(r)]
who are the friends of their country , to invite them to afford their
WHO 是 这 朋友们 的 他们的 国家 ， 到 邀请 他们 到 买得起 他们的

邀请他们与本国之友共进晚餐，以表达他们的感激之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə'sɪstəns] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] [ðə; ði] [nəʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .
assistance in supporting with all their might the notes belonging to the States .
协助 在 支持 和 全部 他们的 可能 这 笔记 属于 到 这 各州 .

尽一切努力协助支持属于各州的票据。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [vəʊts] [tuː; tə] - .
" This was carried by 18 votes to 11 .
" 这 曾是 携带 经过 - 投票 到 - .

"该提案以18票对11票获得通过。"

[ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʃiːfli] [taʊn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kʌntri] ['pæriʃ] , [ðə; ði] ['dʒʊəræt] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,
The minority represented chiefly town rather than country parishes , the Jurats being equally divided ,
这 少数民族 代表 主要 镇 相当 比 国家 教区 ， 这 陪审员 存在 同样地 分割 ，

少数群体主要代表城镇而非乡村教区，陪审员人数大致相等。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [p'ɜːsənz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋks] .
and included at least two persons closely connected with the Banks .
和 包括 在 至少 二 人 密切 连接 和 这 银行 .

其中至少包括两名与银行关系密切的人员。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [steɪts] [nəʊts] [siːmd] [kəm'pliːt] ,
The victory of States Notes seemed complete ,
这 胜利 的 各州 笔记 似乎 完全的 ，

各州通行证的胜利似乎已经彻底实现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .
and the fourth Proposition appointing a Committee to give effect to the decision was carried by a large majority .
和 这 第四 主张 任命 一个 委员会 到 给 影响 到 这 决定 曾是 携带 经过 一个 大的 多数 .

第四项提案，即任命一个委员会来执行该决定，以绝对多数票获得通过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It is as follows : —
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn]
" If they are of opinion to name a Committee that shall be authorised in
" 如果 他们 是 的 观点 到 姓名 一个 委员会 那 将 是 授权 在

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mænə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
a special manner to defend the rights and interests of the States ,
一个 特别的 方式 到 保卫 这 权利 和 兴趣 的 这 各州 ，

"如果他们认为应该指定一个委员会，并以特殊方式授权其捍卫各国的权利和利益，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] : — [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][baɪ] ['evri] [kən'sɪliətəri] ['meʒə(r)] [ɪn]
and of the public : — to do their utmost by every conciliatory measure in
和 的 这 民众 ： — 到 做 他们的 极致 经过 每一个 和解 措施 在

[ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
their power ,
他们的 力量 ，

公众则应尽一切努力，采取一切可能的调解措施。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ，

最重要的是，

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [skriːn] [ðə; ði] [steɪts] [frɒm; frəm][ɔːl]
to agree to an arrangement that shall screen the States from all
到 同意 到 一个 安排 那 将 屏幕 这 各州 从 全部

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [nəʊts] ,
interruption in the circulation of their Notes ,
中断 在 这 循环 的 他们的 笔记 ，

同意达成一项安排，以确保各州的纸币流通不受任何中断。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
which have been issued for the benefit and advantage of the public ,
哪个 有 到过 发布 为了 这 益处 和 优势 的 这 民众 ，

这些文件是为了公众的利益和好处而发布的，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['ænjuəli] .
with the design of gradually diminishing the number annually .
和 这 设计 的 逐步地 减少 这 数字 每年 .

设计方案是逐年减少数量。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [tuː; tə][ə'dɒpt] ['evri]
And in the event of such an arrangement not taking place , to adopt every
和 在 这 事件 的 这样的 一个 安排 不是 采取 地方 ， 到 采纳 每一个

['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ，

如果无法达成此类安排，则应采取一切措施，

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['nesəsəri] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and make every necessary sacrifice for supporting the circulation of the
和 制作 每一个 必要的 牺牲 为了 支持 这 循环 的 这

[steɪts] [nəʊts] .
States Notes .
各州 笔记 .

并为支持国家券的流通做出一切必要的牺牲。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And finally , should the case require it ,
和 最后 ， 应该 这 案件 要求 它 ，

最后，如果案情需要的话，

[tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌl'tɪəriə(r)] ['meʒəz] [di:md]
to propose to the States the adoption of those ulterior measures deemed
到 提出 到 这 各州 这 采用 的 那些 后方 措施 被认为
['rekwɪzɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
requisite by the Committee ,
必需品 经过 这 委员会 ,

向各州提议采纳委员会认为必要的其他措施，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
for the general interests of the island .
为了 这 一般的 兴趣 的 这 岛 .

为了全岛的利益。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
" The meeting ended with a fine fighting speech from the Bailiff .
" 这 会议 结束 和 一个 美好的 斗争 演讲 从 这 法警 .

“会议结束时，法警发表了一番精彩的战斗演说。”

[hi:; hi] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
He reiterated the principle of
他 重申 这 原则 的

他重申了以下原则：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [steɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] [ɪn] ['ɪʃu:ɪŋ] ['kʌrənsi] ,
the States being the sovereign power in issuing currency ,
这 各州 存在 这 主权 力量 在 发行 货币 ,

各州作为发行货币的主权国家，

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊr] [rɔi'æl] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]
claimed that the Cour Royale had the right of stopping the private issue of
声称 那 这 法院 皇家 有 这 正确的 的 停止 这 私人的 问题 的
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

声称皇家法院有权制止私人发行纸币，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] ['əʊnli] £5 [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)]
and pointed to the example of England , where only £5 notes were
和 尖 到 这 例子 的 英格兰 , 在哪里 仅有的 £5 笔记 是
[pə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
permitted in the country ,
允许 在 这 国家 ,

并以英国为例，指出英国当时只允许流通5英镑纸币。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [tæks] ,
and these under a heavy tax ,
和 这些 在下面 一个 重的 税 ,

而且这些都背负着沉重的税负。

[waɪl] ['əʊnli] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mait] ['ɪʃu:] [nəʊts] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['lʌndən] .
while only the Bank of England might issue notes in and around London .
尽管 仅有的 这 银行 的 英格兰 可能 问题 笔记 在 和 大约 伦敦 .

只有英格兰银行才能在伦敦及其周边地区发行纸币。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [nəʊts] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
He showed that it was a choice between notes issued for the benefit
他 显示 那 它 曾是 一个 选择 之间 笔记 发布 为了 这 益处
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [nəʊts] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
of individuals and notes issued for the public good .
的 个人 和 笔记 发布 为了 这 民众 好的 .

他指出，这是为个人利益而发行的票据和为公共利益而发行的票据之间的选择。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,
He defended the improvements carried out by the States ,
他 辩护 这 改进 携带 出去 经过 这 各州 ,

他为各州实施的改进措施辩护，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]
and once again declared that they had been advantageous in giving employment
和 一次 再次 声明 那 他们 有 到过 有利 在 给予 就业
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

他们再次宣称，为穷人提供就业机会是有益的。

[sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] .
security to the rich and encouragement to commerce .
安全 到 这 富有的 和 鼓励 到 商业 .

保障富人安全，鼓励商业发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti]
One can imagine the enthusiasm and the satisfaction with which the majority
一 能 想象 这 热情 和 这 满意 和 哪个 这 多数
[rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
returned home .
返回 家 .

可以想象，大多数人回到家时是多么的兴奋和满足。

[wʌn] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [best] [veɪn] ;
One anticipates a triumphant report in the Bailiff's best vein ;
一 预计 一个 凯 报告 在 这 法警 最好的 静脉 ;

人们期待着法警能写出一篇精彩绝伦的报告；

[ænd; ənd][ik'spekt] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hæv; həv][tuː; tə][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
and expects that the banks will in future have to confine themselves to
和 预期 那 这 银行 将要 在 未来 有 到 局限 他们自己 到
[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [bæŋks] ,
the operations permitted to English banks ,
这 运营 允许 到 英语 银行 ,

并预计未来这些银行将不得不将业务范围限制在英国银行被允许开展的业务范围内。

[waɪl] [ðə; ði] [steɪts] [rɪ'stɔː(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [nəʊts] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz] ,
while the States restore equilibrium by causing the withdrawal of superfluous notes and confining future issues ,
尽管 这 各州 恢复 平衡 经过 导致 这 退出 的 多余 笔记 和 限制 未来 问题 ，

当各国通过收回多余的纸币和限制未来的发行来恢复平衡时，

[wʌns] [ə'gen] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [tuː; tə] [k'wɒntɪtɪz] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
once again entirely in their own hands , to quantities proportioned to the needs of the island .
一次 再次 完全 在 他们的 自己的 双手 ， 到 数量 比例匀称 到 这 需求 的 这 岛 .

再次完全由他们自己掌控，数量与岛上的需要成比例。

[wɪð] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [laɪnz] .
With surprise , the subsequent proceedings are found to be on quite different lines .
和 惊喜 ， 这 随后的 诉讼程序 是 成立 到 是 在 相当 不同的 线条 .

出乎意料的是，接下来的诉讼程序却朝着完全不同的方向发展。

[truːθ] [ɪz] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
Truth is stranger than fiction .
真相 是 陌生人 比 小说 .

现实往往比小说更离奇。

[ðə; ði] [prə'zeɪɪk] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The prosaic facts are as follows : —
这 平淡无奇 事实 是 作为 跟随 ： —

事实如下：——

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [deɪ'tɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] , 29th [mɑːtʃ] ,
The Bailiff in presenting his Billet d'Etat to the States Meeting , 29th March ,
这 法警 在 呈现 他的 坯料 d'etat 到 这 各州 会议 ， 29th 行进 ，

法警于3月29日向议会递交国书时

- , [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bæŋks] .
1837 , reported on the arrangement made by the Committee with the two Banks .
- ， 据报道 在 这 安排 制成 经过 这 委员会 和 这 二 银行 .

1837 年，报告了委员会与两家银行达成的安排。

[hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [nəʊ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərət] .
He brought forward no proposition on the matter on which the States should deliberate .
他 带来 向前 不 主张 在 这 事情 在 哪个 这 各州 应该 商榷 .

他没有就各州应审议的事项提出任何建议。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [steɪts] [ðæt] : —
He simply states that : —
他 简单地 各州 那 ： —

他只是简单地陈述道：——

" ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kɒnfərənsɪz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
" After some preliminary conferences the Committee received the following letter : —
" 后 一些 初步的 会议 这 委员会 已收到 这 下列的 信 ： —

经过几次初步会议后，委员会收到了以下信函：——

- [tuː; tə][diː] . [diː] [laɪl] [brɒk] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
' To D . De Lisle Brock , Esq . ,
- 到 D . 德 莱尔 布洛克 , 先生 . ,

致D. De Lisle Brock先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['beɪlɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Bailiff , etc . , etc . , etc . ,
法警 , ETC . , ETC . , ETC . ,

法警等等，等等，等等

['gɜːnzi] , 8th [ɑːk'toʊbər] . , - .
Guernsey , 8th Oct . , 1836 .
格恩西岛 , 8th 十月 . , - .

格恩西岛，1836年10月8日。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] ,
To settle the differences now existing between the States and the Banks ,
到 定居 这 差异 现在 现存的 之间 这 各州 和 这 银行 ,

为了解决目前各州与银行之间存在的分歧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [prə'pəʊz] :
and to promote an amicable adjustment between them , we propose :
和 到 推动 一个 友好的 调整 之间 他们 , 我们 提出 :

为促进双方友好协商，我们建议：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [ɪ'miːdiətli] £15 , - [ɒv; əv][ðeə(r)] [nəʊts] ,
That the States should withdraw immediately £15 , 000 of their Notes ,
那 这 各州 应该 提取 立即地 £15 , - 的 他们的 笔记 ,

各州应立即撤回其发行的15000英镑纸币。

[nɔː(r)][hæv; həv][æt; ət]['eni] [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] £40 , - [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['bæŋkɪŋ]
nor have at any time more than £40 , 000 in circulation , give up all Banking
也不 有 在 任何 时间 更多的 比 £40 , - 在 循环 , 给 向上 全部 银行业
[træn'zækʃnz] ,
transactions ,
交易 ,

任何时候持有的流通资金不得超过4万英镑，放弃所有银行交易。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] .
and cease to collect the notes of the Banks .
和 停止 到 收集 这 笔记 的 这 银行 .

并停止收取银行的纸币。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði][bæŋks] [ɪn'geɪdʒ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [drɔː] [bɪls] ['aɪðə(r)][ɒn] ['lʌndən] [ɔː(r)]
In consideration thereof the Banks engage whenever they draw bills either on London or
在 考虑 其中 这 银行 从事 每当 他们 画 账单 任何一个 在 伦敦 或者
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

鉴于此，各银行在伦敦或巴黎签发汇票时均有此约定。

[tuː; tə] [teɪk] [steɪts] - [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɑːf][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə]
to take States ' Notes for one half at least of their amount and to
到 拿 各州 - 笔记 为了 一 一半 在 至少 的 他们的 数量 和 到
[pɑːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
pass them to the public as their own .
经过 他们 到 这 民众 作为 他们的 自己的 .

以至少一半的面值收购国家债券，并将其作为自己的债券发行给公众。

[ðə; ði][bæŋks] ['fɜːðə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [steɪts] ['ænjuəli] [wɪð] £10 , - [ɪn] [kæʃ] ,
The Banks further engage to supply the States annually with £10 , 000 in cash ,
这 银行 更远 从事 到 供应 这 各州 每年 和 £10 , - 在 现金 ,

各银行还承诺每年向各州提供1万英镑现金。

[iːtʃ] [bæŋk][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɑːf] , [baɪ] ['peɪmənts] [ɒv; əv] £250 [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
each bank to provide for one half , by payments of £250 at a time ,
每个 银行 到 提供 为了 一 一半 , 经过 付款 的 £250 在 一个 时间 ,

每家银行需承担一半的款项，每次支付250英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [friː] [ɒv; əv] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [steɪts] - [nəʊts] .
and this free of expence and in exchange for States ' Notes .
和 这 自由的 的 费用 和 在 交换 为了 各州 - 笔记 .

而且无需任何费用，只需用国家票据交换即可。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːs] [ʌn'tɪl] [θriː] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]
The above agreement to remain in force until three months notice be given by
这 多于 协议 到 保持 在 力量 直到 三 几个月 注意 是 给定 经过
['aɪðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] [seɪm] .
either party to the others to annul the same .
任何一个 派对 到 这 其他的 到 废止 这 相同的 .

上述协议持续有效，直至任何一方提前三个月通知另一方解除该协议为止。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [rɪ'spektfəli] , [sɜː(r)] ,
We remain respectfully , Sir ,
我们 保持 尊敬 , 先生 ,

先生，我们依然恭敬。

[saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'oʊ] , [ˌel'iː] ['mɑːrtʃənt] & [ˌsiː 'əʊ] .
Signed for Priaulx , Le Marchant & Co .
签名 为了 普里奥克斯 , 乐 马钱特 & 合作 .

与 Priaulx、Le Marchant & Co 签约。

['tɒməs] [diː] . - ,
Thomas D . Utermarck ,
托马斯 D . - ,

托马斯·D·乌特马克

['eɪbrəhæm][dʒeɪ] . [ˌel'iː] [mə'zʊrieɪ] .
Abraham J . Le Mesurier .
亚伯拉罕 J . 乐 测量员 .

亚伯拉罕·J·勒·梅苏里尔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
For the Commercial Banking Co . ,
为了 这 商业的 银行业 合作 . ,

对于商业银行公司而言，

[eɪtʃ] . [diː] . [dʒiː] . ['ægˌnjuː] }
H . D . G . Agnew }
H . D . G . 阿格纽 }

HDG Agnew}

[tiː] . [diː] - } ['mænɪdʒər] . -
T . De Putron } Managers . '
T . 德 - } 经理 . -

T. De Putron } 经理们。'

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [em] . [ˌel'iː] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" And asked M . Le Bailiff to reply as follows : —
" 和 问 M . 乐 法警 到 回复 作为 跟随 : —

"并要求勒贝利夫先生答复如下：——

- [kɔːt] [haʊs] , ['gɜːnzi] ,
' Court House , Guernsey ,
- 法庭 房子 , 格恩西岛 ,

根西岛法院

[naɪn] [ɑːk'toʊbər] . , - .
9 Oct . , 1836 .
9 十月 . , - .

1836年10月9日。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [nemd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] [ɒn] [ðə; ði] 21st [sep'tembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
The Committee named by the States on the 21st September for the purpose
这 委员会 命名 经过 这 各州 在 这 21st 九月 为了 这 目的
[ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ,
of conferring with the Banks which you represent ,
的 授予 和 这 银行 哪个 你 代表 ,

9月21日，各州任命了该委员会，旨在与你们所代表的各银行进行磋商。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [paʊnd] [nəʊts] ['kʌrənt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
on the subject of the one pound notes current in this island ,
在 这 主题 的 这 一 磅 笔记 当前的 在 这 岛 ,

关于本岛流通的一英镑纸币，

[hæv; həv] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]
have taken into consideration the proposals which you have transmitted to
有 已采取 进入 考虑 这 提案 哪个 你 有 传输 到
[ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] ['jɛstərdeɪz] [deɪt] , 8th [ɑːk'toʊbər] .
them , under yesterday's date , 8th Oct .
他们 , 在下面 昨天的 日期 , 8th 十月 .

已考虑您于昨日（10月8日）提交给他们的提案。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'dɒpt] [ðəʊz] [prə'poʊzlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [səʊ]
The Committee adopt those proposals as the basis of the arrangement so
这 委员会 采纳 那些 提案 作为 这 基础 的 这 安排 所以
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː] ,
desirable to be entered into ,
理想 到 是 进入 进入 ,

委员会采纳这些建议，作为达成理想安排的基础。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] .
and from this day to be in force between the States and the Banks .
和 从 这 天 到 是 在 力量 之间 这 各州 和 这 银行 .
— [ðeɪ] [duː; də][səʊ] ,
— They do so ,
— 他们 做 所以 ,

自即日起，该协议在各州与各银行之间生效。——他们同意了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [steɪts] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
because the States may at any time , within 3 months ,
因为 这 各州 可能 在 任何 时间 , 之内 3 几个月 ,

因为各州可能随时在3个月内，

[rɪ'liːs] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪm'pəʊzɪz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
release themselves from the obligations which that arrangement imposes ; and above all ,
发布 他们自己 从 这 义务 哪个 那 安排 强加 ; 和 多于 全部 ,

他们解除了该安排所施加的义务；而且最重要的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [geɪn][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [diːm] [tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n] ,
because the sacrifice of pecuniary gain on the part of the States which it may deem to occasion ,
因为 这 牺牲 的 金钱 获得 在 这 部分 的 这 各州 哪个 它 可能 认为 到 场合 ,

因为各州可能因此而牺牲金钱利益，

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
will be more than compensated by the harmony and good feeling which it will tend to promote among the inhabitants ,
将要 是 更多的 比 补偿 经过 这 和谐 和 好的 感觉 哪个 它 将要 趋向 到 推动 之中 这 居民 ,

它所带来的和谐与友善，将远远弥补其造成的损失，因为它有助于促进居民之间的交流与和睦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [kə'mjuːnəti] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] ['estɪmeɪtɪd] .
and which constituting the chief happiness of a well regulated community , can hardly be too highly estimated .
和 哪个 构成 这 首席 幸福 的 一个 出色地 受监管 社区 , 能 几乎 是 也 高度 估计的 .

而这正是秩序井然的社会的主要幸福所在，其重要性怎么强调都不为过。

[wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['frendli] ['neɪtʃə(r)] , [sɪn'sɪəli] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tə'wɔːdz] [jɔː'selvz] ,
With sentiments of a like friendly nature , sincerely entertained by the Committee towards yourselves ,
和 情感 的 一个 喜欢 友好的 自然 , 真挚地 娱乐 经过 这 委员会 向 你们自己 ,

委员会怀着同样友好的情谊，真诚地对各位表示感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
and the rest of their fellow citizens ,
和 这 休息 的 他们的 同伴 公民 ,

以及其他同胞，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , ['dʒentlmən] ,
I have the honour to be , Gentlemen ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生们 ,

各位先生，我荣幸地担任此职。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]
Your obedient humble servant
你的 听话 谦逊的 仆人

您忠诚谦卑的仆人

['dænjəl] [diː] [laɪl] [brɒk] ,
Daniel De Lisle Brock ,
丹尼尔 德 莱尔 布洛克 ,

丹尼尔·德·利斯勒·布罗克

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] - [kə'mɪti] . -
President of the States ' Committee . '
总统 的 这 各州 - 委员会 . -

各州委员会主席

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] £10 ,
" In consequence of this arrangement the Committee decided that £10 ,
" 在 结果 的 这 安排 这 委员会 决定 那 £10 ,

“因此，委员会决定，10英镑，

- ['stɜːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [wʌn] [paʊnd] [nəʊts] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
000 sterling of the total one pound notes in circulation on account of
- 英镑 的 这 全部的 一 磅 笔记 在 循环 在 帐户 的
['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ləʊn] [æt; ət] [æn; ən]
Fountain Street should be withdrawn as a Savings Bank loan at an
喷泉 街道 应该 是 撤回 作为 一个 节省 银行 贷款 在 一个
['ɪntrəst] [ɒv; əv] [θriː] [pə(r)] [sent] .
interest of 3 per cent .
兴趣 的 3 每 中心 .

由于 Fountain Street 的缘故，流通中的 1 英镑纸币总额中的 000 英镑应作为储蓄银行贷款收回，利率为 3%。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [det] , [kɔːld] [ðə; ði]
Also that five thousand of those forming part of the old debt , called the
还 那 五 千 的 那些 成型 部分 的 这 老的 债务 , 称为 这
['pɜːmənənt] [det] ,
Permanent Debt ,
永恒的 债务 ,

此外，还有构成旧债务一部分的五千人，被称为永久债务。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æt; ət] [θriː] [pə(r)] [sent] .
should be withdrawn to be converted into obligations at 3 per cent .
应该 是 撤回 到 是 转换 进入 义务 在 3 每 中心 .

应撤回并转换为年利率为 3% 的债券。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði]
" In the discussion at the States Meeting on a proposition to authorise the
" 在 这 讨论 在 这 各州 会议 在 一个 主张 到 授权 这
['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌm] [spent] [ɒn] [rɪ'peəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊsts] ,
payment of a sum spent on repairs to the coasts ,
支付 的 一个 和 花费 在 维修 到 这 海岸 ,

"在州议会会议上讨论一项授权支付用于海岸修缮款项的提案时,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['refərənsɪz] [baɪ] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
there were references by three Members of the States to the fact that the
那里 是 参考 经过 三 成员 的 这 各州 到 这 事实 那 这
[ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]
expenditure of the States would be increased by having to pay interest on the
支出 的 这 各州 会 是 增加 经过 拥有 到 支付 兴趣 在 这
- ,
15 ,
- ,

三位议员提到,由于需要为15美元支付利息,各州的支出将会增加。

- £1 [nəʊts] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
000 £1 notes withdrawn from circulation .
- £1 笔记 撤回 从 循环 .

000张1英镑纸币退出流通。

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [baɪ]['dænjəl][diː] [laɪl] [brɒk] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]
The same fact is alluded to in a few words by Daniel De Lisle Brock himself in his
这 相同的 事实 是 暗示 到 在 一个 很少 字 经过 丹尼尔 德 莱尔 布洛克 他自己 在 他的
['bɪlɪt] [deɪ'tɑː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
Billet d'Etat to the States ,
坯料 d'etat 到 这 各州 ,

丹尼尔·德·利斯勒·布罗克本人在其致美国的国事信中也用寥寥数语提及了同样的事实。

20th [sep'tembə(r)] , - .
20th September , 1838 .
20th 九月 , - .

1838年9月20日。

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪtiz] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi]['tæbjuleit, 'tæbju-lit, -leit][faɪv]['aɪtəmz]
Commenting on the Finance Committee's Report , he tabulates five items
评论 在 这 金融 委员会的 报告 , 他 制表 五 项目
[ɒv; əv] ['ænjuəl] [lɒs] ,
of annual loss ,
的 年度的 损失 ,

在评论财务委员会的报告时,他列出了五项年度亏损项目:

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [tɜːs] [rɪ'mɑːk] ,
among which is found the terse remark ,
之中 哪个 是 成立 这 简洁 评论 ,

其中就包括这句简洁的评论:

" [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bæŋks] ['kɔːzɪz] [æn; ən] ['ænjuəl] [lɒs] [ɒv; əv] £450 .
" The founding of the commercial banks causes an annual loss of £450 .
" 这 创立 的 这 商业的 银行 原因 一个 年度的 损失 的 £450 .

"商业银行的成立每年造成 450 英镑的损失。"

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [steɪts] [ðʌs] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['eni] [mɔː(r)] [nəʊts] ,
" Although the States thus agreed not to issue any more Notes ,
" 虽然 这 各州 因此 同意 不是 到 问题 任何 更多的 笔记 ,

"尽管各州因此同意不再发行任何纸币,

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðiːz] £40 ,
to complete the history it should be recorded that these £40 ,
到 完全的 这 历史 它 应该 是 记录 那 这些 £40 ,

为了完整记录这段历史，应该记下这40英镑，

- — [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ækjərət] [ðə; ðiː]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn] - [wɒz; wəz] £41 ,
000 — to be perfectly accurate the total amount in 1906 was £41 ,
- — 到 是 完美 准确的 这 全部的 数量 在 - 曾是 £41 ,

000——准确来说，1906年的总金额为41英镑，

- — [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː]['aɪlənd] .
318 — are still in circulation in the Island .
- — 是 仍然 在 循环 在 这 岛 .

318——目前仍在岛上流通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ðiː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ðə; ðiː]['raɪtə(r)][hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['temptɪd] ,
As stated in the Introduction , the writer has determined , though somewhat tempted ,
作为 声明 在 这 介绍 , 这 作家 有 决定 , 尽管 有些 受诱惑 ,

正如引言中所述，作者虽然有些动摇，但还是决定……

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðiː] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
not to discuss the interesting and debatable points that arise from a consideration of this subject .
不是 到 讨论 这 有趣的 和 有争议的 积分 那 出现 从 一个 考虑 的 这 主题 .

不讨论围绕这个主题产生的有趣且有争议的观点。

[hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] , [wɪð] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðiː][fækts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː]['pʌblɪk] .
He is satisfied , for the present , with placing the facts before the public .
他 是 使满意 , 为了 这 展示 , 和 放置 这 事实 前 这 民众 .

他目前满足于将事实公之于众。

[hiː; hi] [liːvz] [ðəʊz] [fækts][fɔː(r); fə(r)]['eɪbləʳ][maɪndz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz][ɒv; əv] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
He leaves those facts for abler minds than his to make such use of as they may desire .
他 树叶 那些 事实 为了 赋能者 思想 比 他的 到 制作 这样的 使用 的 作为 他们 可能 欲望 .

他把这些事实留给比他更有能力的人去随意利用。

[greɪt] [keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əʊnli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [vɜːs] .
Great care has been taken to record only that for which there is chapter and verse .
伟大的 关心 有 到过 已采取 到 记录 仅有的 那 为了 哪个 那里 是 章 和 诗 .

我们非常谨慎地只记录了有章节和经文记载的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
But he would like , in conclusion , to remark that it seems to him that the
但 他 会 喜欢 , 在 结论 , 到 评论 那 它 似乎 到 他 那 这
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

但最后他想指出，在他看来，各州……

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
even to - day ,
甚至 到 - 天 ,

即使在今天，

[stɪl] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [det] " [ɒn] [wɪtʃ]
still derive some little benefit from having a portion of their " Debt " on which
仍然 派生 一些 小的 益处 从 拥有 一个 部分 的 他们的 " 债务 " 在 哪个
[ðeɪ] [peɪ] [nəʊ] ['ɪntrəst] .
they pay no interest .
他们 支付 不 兴趣 .

他们仍然可以从一部分无需支付利息的"债务"中获得一些小好处。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][fækts]['teɪkən]
This may be gathered from the following table made up from facts taken
这 可能 是 聚集 从 这 下列的 桌子 制成 向上 从 事实 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪlɪt] [deɪ'tɑː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] 22nd ['ɔːgəst] ,
from the Billet d'Etat presented to the States 22nd August ,
从 这 坯料 d'etat 呈现 到 这 各州 22nd 八月 ,

这一点可以从下表中得出，该表是根据8月22日提交给各州的国书（Billet d'Etat）中的事实整理而成的。

- , [æt; ət] [wɪtʃ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] .
1906 , at which meeting the writer was an interested spectator .
- , 在 哪个 会议 这 作家 曾是 一个 感兴趣的 旁观者 .

1906年，作者曾作为感兴趣的旁观者参加了那次会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['gɜːnzi] : —
Summary of the indebtedness of the States of Guernsey : —
概括 的 这 负债 的 这 各州 的 格恩西岛 : —

格恩西岛各州债务概要：—

['bæləns] - [dek] . , - ['ɪntrəst] [peɪd] ['djʊərɪŋ] - .
Balance 31 Dec . , 1905 Interest paid during 1905 .
平衡 - 12月 . , - 兴趣 有薪酬的 期间 - .

1905 年 12 月 31 日余额 1905 年支付的利息。

[steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] - , - [wʌn] , - - [θriː]
States General Account Obligations 68 , 570 1 , 953 19 3
各州 一般的 帐户 义务 - , - 1 , - - 3

各州一般账户义务 68,570 1,953 19 3

['speʃ(ə)l] [ləʊn] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] - , - [ˌtuː'tuː] , - - -
Special Loan Obligations 57 , 500 2 , 295 0 0
特别的 贷款 义务 - , - 2 , - - -

特殊贷款义务 57,500 2,295 0 0

[nəʊts] [ɒv; əv] 20s .
Notes of 20s .
笔记 的 20s .

20元面额的纸币。

[iːtʃ] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['beərə(r)] - , - [nɪl]
each payable to Bearer 41 , 318 nil
每个 应付账款 到 持有人 - , - 零

每张应付给持票人 41,318 无

" [rɒŋt] " ['estɪmeɪtɪd] [k'æpɪtəlˌaɪzd] [ɪn'detɪdnəs] [ˌðeər'ɒn] ['sɛvən] , - [nɪl]
" Rentes " estimated capitalised indebtedness thereon 7 , 059 nil
" 租金 " 估计的 资本化 负债 其上 7 , - 零

"Rentes"估计其资本化债务为7,059 nil

[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['bɒrəʊɪŋz] - , - - [eit] -
Departmental borrowings 33 , 000 965 8 0
部门 借款 - , - - 8 -

部门借款 33,000 965 8 0

[peɪd] [baɪ] [dept] . [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - .
Paid by Depts . to General Accouont .
有薪酬的 经过 部门 . 到 一般的 - .

由各部门支付给总会计。

['təʊt(ə)l] [ɪn'detɪdnəs] £207 , - —
Total indebtedness £207 , 447 —
全部的 负债 £207 , - —

总负债 207,447 英镑 —

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
The circulation of these Notes in the Island to - day is , if nothing more ,
这 循环 的 这些 笔记 在 这 岛 到 - 天 是 , 如果 没有什么 更多的 ,

如今这些纸币在岛上的流通，即便没有其他意义，也至少是……

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pɒləsi] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn]
an interesting relic of an interesting financial policy which certainly was in
一个 有趣的 遗迹 的 一个 有趣的 金融的 政策 哪个 当然 曾是 在
[vəʊg] [ɪn] ['gɜːnzi] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - [j'iəz] (- - -) .
vogue in Guernsey for over 20 years (1816 - 1837) .
时尚 在 格恩西岛 为了 超过 - 年 (- - -) .

这是一件有趣的遗物，反映了一项有趣的金融政策，这项政策在格恩西岛流行了 20 多年（1816-1837 年）。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [jet] [ˌʌndɪ'saɪfərd] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli]
The mystery surrounding the abrupt catastrophe is yet undeciphered and is likely
这 神秘 周围 这 突然 灾难 是 然而 未破译 和 是 可能
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] ,
to remain so ,
到 保持 所以 ,

这场突如其来的灾难背后的谜团至今仍未解开，而且很可能永远也无法解开。

[æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gliːn] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz]
as there seems no material from which to glean what took place during those
作为 那里 似乎 不 材料 从 哪个 到 收集 什么 采取 地方 期间 那些
[fjuː] [bʌt; bət] [mə'mentəs] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 21st [sep'tembə(r)][ænd; ənd] 9th [ɒk'təʊbə(r)] .
few but momentous days between the 21st September and 9th October .
很少 但 意义重大 天 之间 这 21st 九月 和 9th 十月 .

因为似乎没有任何资料可以从中了解9月21日至10月9日这短短几天里发生了什么。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tretʃəri] ?
Was there treachery ?
曾是 那里 背信弃义 ?

是否存在背叛?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
was it
曾是 它

是吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [best] - [leɪd] [skiːm] [əʊ] - [maɪs][ænd; ənd][men] " ?
but the inevitable fate of the " best - laid schemes o ' mice and men " ?
但 这 不可避免的 命运 的 这 " 最好的 - 铺设 方案 o - 小鼠 和 男人 " ?

但"人算不如天算"的必然命运是什么呢?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ju'niːk] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌiːkə'nɒmɪk]['trædʒədi] ?
or was it a unique and deplorable economic tragedy ?
或者 曾是 它 一个 独特的 和 可悲的 经济的 悲剧 ?

或者，这是一场独特而令人痛心的经济悲剧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [plæn][æt; ət]
We have not yet discovered anything with reference to a successful plan at
我们 有 不是 然而 发现 任何事物 和 参考 到 一个 成功的 计划 在
[bæθ.bɑːθ][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dænjəl][diː] [laɪl] [brɒk] [hɪə(r)] [ə'ljuːd] ([siː] [peɪdʒ] -) .
Bath to which Daniel de Lisle Brock here alludes (see page 40) .
洗澡 到 哪个 丹尼尔 德 莱尔 布洛克 这里 暗示 (看 页 -) .

我们尚未发现任何与丹尼尔·德·利斯勒·布罗克在这里提到的巴斯成功计划有关的信息（见第 40 页)。

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][taɪm] [ɒv; əv]
We assume the reference to Liverpool is to the fact that during a time of
我们 认为 这 参考 到 利物浦 是 到 这 事实 那 期间 一个 时间 的
[faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [em'paʊəd] [baɪ]['stætʃuːt] - ,
financial panic the Liverpool Corporation was empowered by Statute 33 ,
金融的 恐慌 这 利物浦 公司 曾是 赋权 经过 法令 - ,

我们认为提到利物浦是指在金融恐慌时期，利物浦市政当局根据第33号法令获得了授权。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [θriː] . , [siː] . - (10th [meɪ] , -) , [tuː; tə] ['ɪʃuː] [nəʊts] [ɒv; əv] £5 , £10 ,
Geo . III . , c . 31 (10th May , 1793) , to issue notes of £5 , £10 ,
地理 . 三、 . , c . - (10th 可能 , -) , 到 问题 笔记 的 £5 , £10 ,

乔治三世，第 31 章（1793 年 5 月 10 日)，发行 5 英镑、10 英镑的纸币，

£50 [ænd; ənd] £100 [fɔː(r); fə(r)]['væljuː] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [djuː] [sɪ'kjʊərəti] .
£50 and £100 for value received or other due security .
£50 和 £100 为了 价值 已收到 或者 其他 到期的 安全 .

收到的款项或相应的担保金额为 50 英镑和 100 英镑。

[ðɪs] [ækt] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
This Act entitled " An Act to enable the Common Council of the Town of
这 行为 标题 " 一个 行为 到 使能够 这 常见的 理事会 的 这 镇 的
['lɪvəpuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Liverpool in the County of Lancaster on behalf of and on account of the
利物浦 在 这 县 的 兰开斯特 在 代表 的 和 在 帐户 的 这
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [taʊn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm]
Corporation of the said Town to issue negotiable notes for a limited time
公司 的 这 说 镇 到 问题 可协商 笔记 为了 一个 有限的 时间
[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] ,
and to a limited amount ,
和 到 一个 有限的 数量 ,

该法案题为"授权兰开斯特郡利物浦镇市议会代表该镇法人发行有限期限和有限金额的流通票据的法案"，

" [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
" was passed after the Corporation of Liverpool had failed to obtain a
" 曾是 通过了 后 这 公司 的 利物浦 有 失败的 到 获得 一个
[ləʊn] [ɒv; əv] £100 ,
loan of £100 ,
贷款 的 £100 ,

该法案是在利物浦市政府未能获得100英镑贷款后通过的。

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
000 from the Bank of England .
- 从 这 银行 的 英格兰 .

来自英格兰银行的 000。

[ðə; ði] £50 [ænd; ənd] £100 [nəʊts] [bɔː(r)] ['ɪntrəst] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːfl] [reɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] -
The £50 and £100 notes bore interest not exceeding the lawful rate and at 12
这 £50 和 £100 笔记 钻孔 兴趣 不是 超过 这 合法的 速度 和 在 -
[mʌnθs] - [deɪt] .
months ' date .
几个月 - 日期 .

50 英镑和 100 英镑的纸币利息不超过法定利率，期限为 12 个月。

[ðə; ði] £5 [ænd; ənd] £ - [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['beərə(r)] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
The £5 and £ 10 notes were payable to bearer on demand without interest .
这 £5 和 £ - 笔记 是 应付账款 到 持有人 在 要求 没有 兴趣 .

5英镑和10英镑的纸币可以无息即付，无需支付利息。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'siːd] £300 , - .
The total issue was at no time to exceed £300 , 000 .
这 全部的 问题 曾是 在 不 时间 到 超过 £300 , - .

发行总额从未超过 30 万英镑。

[rɪ'tɜːnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm] [taɪm]
Returns had to be forwarded to the House of Commons from time
返回 有 到 是 转发 到 这 房子 的 公共领域 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

选举结果需要不时地提交给下议院。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'tɜːnz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] 28th ['februəri] ,
From one of these returns we learn that the notes issued to 28th February ,
从 一 的 这些 返回 我们 学习 那 这 笔记 发布 到 28th 二月 ,

从其中一份报表中我们得知，截至2月28日发行的票据，

- , [ə'maunt] [tuː; tə] £140 , - , [beɪst] [ɒn] [sɪ'kjʊərəti] ['væljuːd] [æt; ət] £155 , - 16s .
1795 , amounted to £140 , 390 , based on security valued at £155 , 907 16s .
- , 金额 到 £140 , - , 基于 在 安全 有价值的 在 £155 , - 16s .

1795 年，金额为 140,390 英镑，基于价值 155,907 英镑 16 先令的证券。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['fɔːwədɪd] 23rd ['eɪprəl] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] £52 ,
In a report forwarded 23rd April , 1794 , it was stated that £52 ,
在 一个 报告 转发 23rd 四月 , - , 它 曾是 声明 那 £52 ,

在1794年4月23日提交的一份报告中指出，金额为52英镑。

- [wɜːθ] [ɒv; əv] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] .
985 worth of notes were in circulation at that date .
- 值得 的 笔记 是 在 循环 在 那 日期 .

当时流通的纸币价值985美元。

[greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] .
Great care was taken in the issue of the notes .
伟大的 关心 曾是 已采取 在 这 问题 的 这 笔记 .

发行这些票据时非常谨慎。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [met] [ˈdeɪli] .
The Committee of the Corporation that was responsible for the same met daily .
这 委员会 的 这 公司 那 曾是 负责任的 为了 这 相同的 遇见 日常的 .

公司负责此事的委员会每天都会开会。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][juːˈtɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] ,
In order to give a wider utility to the notes ,
在 命令 到 给 一个 更广泛 公用事业 到 这 笔记 ,

为了使笔记具有更广泛的用途，

[ˈlʌndən] [ˌkɔrisˈpɒndənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] .
London correspondents were appointed and a large number were made payable in London .
伦敦 通讯员 是 任命 和 一个 大的 数字 是 制成 应付账款 在 伦敦 .

伦敦通讯员被任命，其中许多人的稿酬在伦敦支付。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪtˈself][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊn] [ɒv; əv] £50 , - .
This made it possible for the Corporation itself to apply to the Committee for a large loan of £50 , 000 .
这 制成 它 可能的 为了 这 公司 本身 到 申请 到 这 委员会 为了 一个 大的 贷款 的 £50 , - .

这使得公司本身能够向委员会申请一笔 50,000 英镑的大额贷款。

[ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒn] [wɪtʃ] [ədˈvɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈveəriəs] .
The security on which advances were made were very various .
这 安全 在 哪个 进展 是 制成 是 非常 各种各样的 .

取得进展所依据的安全措施多种多样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈkluːdɪd] [ˈkɒtn] , [ˈtɪmbə(r)] , [ˈaɪən] , [hɒps] , [weɪl] [ɔɪl] , [bɪls] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
It included cotton , timber , iron , hops , whale oil , bills of exchange ,
它 包括 棉布 , 木材 , 铁 , 酒花 , 鲸 油 , 账单 的 交换 ,

其中包括棉花、木材、铁、啤酒花、鲸油、汇票等。

[ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][ælt] [reɪts] .
ships on the stocks and the Alt rates .
船舶 在 这 股票 和 这 另类 利率 .

股票和另类利率上的船舶。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ,
For further particulars of this interesting incident ,
为了 更远 细节 的 这 有趣的 事件 ,

关于这起有趣事件的更多细节，

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɛbz] ['ɪŋglɪʃ] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] : "
the reader is referred to Sidney and Beatrice Webb's English Local Government : "
这 读者 是 指 到 西德尼 和 贝娅特丽丝 韦伯的 英语 当地的 政府 : "
[ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌrə] ,
The Manor and the Borough ,
这 庄园 和 这 行政区 ,

读者可参阅西德尼和比阿特丽斯·韦伯的《英国地方政府：庄园与自治市镇》,

" [piː] . - , [ænd; ənd][tuː; tə][iː] . [siː] . [keɪ] . - ['ɑːtɪk(ə)l] , " [mjuː'nɪsɪp(ə)l][bæŋk] [nəʊts] [ɪn]
" p . 485 , and to E . C . K . Gonner's Article , " Municipal Bank Notes in
" p . - , 和 到 E . C . K . - 文章 , " 市政 银行 笔记 在
['lɪvəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

第 485 页，以及 ECK Gonner 的文章《利物浦的市政银行券》,

- - - , " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] . ['sɪksθ] . , - , [ˌpiː 'piː] . - -
1793 - 95 , " which appeared in the Economic Journal , Vol . VI . , 1896 , pp . 484 -
- - - , " 哪个 出现 在 这 经济的 杂志 , 沃尔 . 六年级 . , - , pp . - -
- ,
487 ,
- ,

1793-95，发表于《经济学杂志》第六卷，1896年，第484-487页,

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['lɑːdʒli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] .
to whom the writer is largely indebted for the above facts .
到 谁 这 作家 是 很大程度上 负债累累 为了 这 多于 事实 .

作者在获得上述事实时，很大程度上要感谢他。

['stʌdiz] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
STUDIES IN ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE
研究 在 经济学 和 政治的 科学

经济学和政治学研究

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɔnəˌgræfs] [baɪ] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts]
A Series of Monographs by Lecturers and Students
一个 系列 的 专著 经过 讲师 和 学生

讲师和学生撰写的一系列专著

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv]
connected with the London School of
连接 和 这 伦敦 学校 的

与伦敦艺术学院有联系

[ˌiːkə'nɒmɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
Economics and Political Science
经济学 和 政治的 科学

经济学和政治学

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
EDITED BY THE
编辑 经过 这

由......编辑

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv]
DIRECTOR OF THE LONDON SCHOOL OF
导演 的 这 伦敦 学校 的

伦敦学校校长

[ˌiːkə'nɒmɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] SCIENCE1 .
ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE1 .
经济学 和 政治的 SCIENCE1 .

经济学和政治学1.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [reɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The History of Local Rates in England .
这 历史 的 当地的 利率 在 英格兰 .

英格兰地方税率的历史。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][faɪv] ['lektʃəz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd]
The substance of five lectures given at the School in November and
这 物质 的 五 讲座 给定 在 这 学校 在 十一月 和
[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1896 .
十二月 , - .

1896 年 11 月和 12 月在学校举办的五场讲座的内容。

[baɪ]['edwɪn] ['kænən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [diː] . - ; - [ˌpiː 'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] , 2s .
By Edwin Cannan , M . A . , LL . D . 1896 ; 140 pp . , Cr . 8vo , cloth , 2s .
经过 埃德温 迦南 , M . 一个 . , 二 . D . - ; - pp . , Cr . 8vo , 布 , 2s .

作者：Edwin Cannan，马萨诸塞州法学博士1896； 140 页，Cr。 8vo，布，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [ˌtuː'tuː] .
P . S . King & Son . 2 .
P . S . 国王 & 儿子 . 2 .

PS King & Son.2.

[sɪ'lekt] ['dɒkjumənts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [treɪd] ['juːniənɪzəm] .
Select Documents Illustrating the History of Trade Unionism .
选择 文件 图示 这 历史 的 贸易 工会主义 .

精选文献展现工会运动的历史。

[ai] . — [ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [treɪd] .
I . — The Tailoring Trade .
我 . — 这 裁缝 贸易 .

一、裁缝行业。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['gɔːltən] .
By F . W . Galton .
经过 F . W . 高尔顿 .

作者：FW Galton。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['sɪdni] [web] , ['el'el] . [biː] . - ; - [ˌpiː 'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
With a Preface by Sidney Webb , LL . B . 1896 ; 242 pp . , Cr . 8vo , cloth .
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . - ; - pp . , Cr . 8vo , 布 .

由西德尼·韦伯（Sidney Webb，LL.B.）作序。1896 年出版；242 页，精装八开本，布面精装。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] .
P . S . King & Son .
P . S . 国王 & 儿子 .

PS King & Son。

[θriː] . ['dʒɜːmən]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] .
3 . German Social Democracy .
3 . 德语 社会的 民主 .

3.德国社会民主党。

[sɪks] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , - .
Six lectures delivered at the School in February and March , 1896 .
六 讲座 发表 在 这 学校 在 二月 和 行进 , - .
1896 年 2 月和 3 月在学校举办的六场讲座。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] , [biː] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
By the Hon . Bertrand Russell , B . A . , late Fellow of Trinity College , Cambridge .
经过 这 尊敬的 . 伯特兰 罗素 , B . 一个 . , 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .
由剑桥大学三一学院已故院士伯特兰·罗素（文学士）撰写。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒn]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
With an Appendix on Social Democracy and the Woman Question in Germany .
和 一个 附录 在 社会的 民主 和 这 女士 问题 在 德国 .
附录：德国的社会民主主义和妇女问题。

[baɪ]['ælɪs] ['rʌsəl] , [biː] . [ə; eɪ] . - ; - [ˌpiː 'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
By Alys Russell , B . A . 1896 ; 204 pp . , Cr . 8vo , cloth .
经过 艾莉丝 罗素 , B . 一个 . - ; - pp . , Cr . 8vo , 布 .
作者：Alys Russell，1896 年文学士；204 页，精装八开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .
3秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [fɔːr] .
P . S . King & Son . 4 .
P . S . 国王 & 儿子 . 4 .
PS King & Son.4.

[ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
The Referendum in Switzerland .
这 全民公投 在 瑞士 .
瑞士全民公投。

[baɪ][em] . ['saɪmən] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [luː'veɪn] .
By M . Simon Deploige , University of Louvain .
经过 M . 西蒙 - , 大学 的 鲁汶 .
作者：M. Simon Deploige，鲁汶大学。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [ɪn]['beldʒəm][baɪ][em] . [dʒeɪ] . [væn][den] ['hʌvəl] ,
With a letter on the Referendum in Belgium by M . J . van den Heuvel ,
和 一个 信 在 这 全民公投 在 比利时 经过 M . J . 货车 丹 赫维尔 ,
MJ van den Heuvel 就比利时公投写了一封信，

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [luː'veɪn] .
Professor of International Law in the University of Louvain .
教授 的 国际的 法律 在 这 大学 的 鲁汶 .
鲁汶大学国际法教授。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][siː] . [piː] . [trɪ'vɪljən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
Translated by C . P . Trevelyan , M . A . , Trinity College .
翻译 经过 C . P . 特里维廉 , M . 一个 . , 三位一体 大学 .
由三一学院硕士CP Trevelyan翻译。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [wɪð] [nəʊts] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [ə'pendɪsiːz] ,
Cambridge , and edited with Notes , Introduction , Bibliography , and Appendices ,
剑桥 , 和 编辑 和 笔记 , 介绍 , 参考书目 , 和 附录 ,
[baɪ] ['lɪliən] - (['mɪsɪz] . [noʊlz]) ,
by Lilian Tomn (Mrs . Knowles) ,
经过 莉莲 - (太太 . 诺尔斯) ,

剑桥大学出版社，由莉莲·汤姆（诺尔斯夫人）编辑，附有注释、导言、参考书目和附录。

[ɒv; əv] ['gɜːrtən] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [rɪ'sɜːtʃ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] . - ; [eks] .
of Girton College , Cambridge , Research Student at the School . 1898 ; x .
的 吉尔顿 大学 , 剑桥 , 研究 学生 在 这 学校 . - ; x .
[ænd; ənd] - [ˌpiː 'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
and 334 pp . , Cr . 8vo , cloth .
和 - pp . , Cr . 8vo , 布 .

剑桥大学格顿学院研究生。1898 年；x 页和 334 页，Cr. 8vo，布面精装。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [faɪv] .
P . S . King & Son . 5 .
P . S . 国王 & 儿子 . 5 .

PS King & Son.5.

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['koʊlbərt] .
The Economic Policy of Colbert .
这 经济的 政策 的 科尔伯特 .

科尔伯特的经济政策。

[baɪ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['sɑːrdʒənt] , [em] . [ə; eɪ] . , ['siːniə(r)] [hjuːm] [ˌeksɪ'bɪʃənə(r)] , ['breɪzˌnoʊz] ['kɒlɪdʒ] ,
By A . J . Sargent , M . A . , Senior Hulme Exhibitioner , Brasenose College ,
经过 一个 . J . 萨金特 , M . 一个 . , 高级的 休姆 参展商 , 布雷森诺斯 大学 ,
['ɒksfəd] ; [ænd; ənd] ['weɪtli] ['praɪzmən] ,
Oxford ; and Whately Prizeman ,
牛津 ; 和 惠特利 获奖者 ,

作者：AJ Sargent，文学硕士，牛津大学布雷齐诺斯学院高级休姆奖获得者；以及惠特利奖获得者

- , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] . - ; [eɪtθ] . [ænd; ənd] - [ˌpiː 'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
1897 , Trinity College , Dublin . 1899 ; viii . and 138 pp . , Cr . 8vo , cloth .
- , 三位一体 大学 , 都柏林 . - ; 八 . 和 - pp . , Cr . 8vo , 布 .

1897 年，都柏林三一学院。1899 年；viii 和 138 页，Cr. 8vo，布面精装。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [sɪks] .
P . S . King & Son . 6 .
P . S . 国王 & 儿子 . 6 .

PS King & Son.6.

['ləʊk(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]['weɪdʒɪz] .
Local Variations in Wages .
当地的 变体 在 工资 .

工资的地域差异。

([ðə; ði]['ædəm] [smɪθ] [praɪz] , ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , - .)
(The Adam Smith Prize , Cambridge University , 1898 .)
(这 亚当 史密斯 奖 , 剑桥 大学 , - .)

(1898年剑桥大学亚当·斯密奖)

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['lɒrəns] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] . - ; [eɪtθ] .
By F . W . Lawrence , M . A . , Fellow of Trinity College , Cambridge . 1899 ; viii :
经过 F . W . 劳伦斯 , M . 一个 . , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 . - ; 八 .

作者：FW Lawrence，文学硕士，剑桥大学三一学院院士。1899 年；viii。

[ænd; ənd] - [ˌpiː 'piː] . , [wɪð] ['ɪndeks][ænd; ənd] - [mæps][ænd; ənd]['daɪəˌgræm] .
and 90 pp . , with Index and 18 Maps and Diagrams .
和 - pp . , 和 指数 和 - 地图 和 图表 .

正文 90 页，附索引和 18 幅地图和图表。

['kwɔːtəʊ] , - [ɪn] .
Quarto , 11 in .
四开本 , - 在 .

四开本，11英寸。

[baɪ] 8½ [ɪn] . , [klɒθ] .
by 8½ in . , cloth .
经过 8½ 在 . , 布 .

8½英寸，布面。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . ['sɛvən] .
Longmans , Green & Co . 7 .
朗文 , 绿色的 & 合作 . 7 .

朗文、格林公司7.

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪklməs] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst]
The Receipt Roll of the Exchequer for Michaelmas Term of the Thirty - first
这 收据 卷 的 这 国库 为了 米迦勒节 学期 的 这 三十 - 第一的
[jɪə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . (-) .
Year of Henry II . (1185) .
年 的 亨利 二 . (-) .

亨利二世三十一年（1185 年）米迦勒节期间财政部收据簿。

[ə; eɪ] [ju'niːk] ['frægmənt] [træn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [ænd; ənd]
A unique fragment transcribed and edited by the Class in Palæography and
一个 独特的 分段 转录 和 编辑 经过 这 班级 在 古文字学 和
[ˌdɪplə'mætɪk] ,
Diplomatic ,
外交 ,

一份由古文字学和外交学课程转录和编辑的独特残片，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃərə(r)] , ['hjuːbərt] [hɔːl] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] .
under the supervision of the Lecturer , Hubert Hall , F . S . A . , of H . M .
在下面 这 监督 的 这 讲师 , 休伯特 大厅 , F . S . 一个 . , 的 H . M .
['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .
Public Record Office .
民众 记录 办公室 .

在英国公共档案馆讲师、英国古物学会会员休伯特·霍尔的指导下。

[wɪð] ['θɜːti] - [wʌn] [fæk'sɪməli] [pleɪts] [ɪn] ['kɒlətaɪp] [ænd; ənd] ['pærəlel] ['ridɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
With thirty - one Facsimile Plates in Collotype and Parallel readings from the
和 三十 - 一 传真 盘子 在 胶版 和 平行线 阅读 从 这
[kən'temp(ə)rəri] [paɪp] [rəʊl] . - ; [sevn] .
contemporary Pipe Roll . 1899 ; vii .
当代的 管道 卷 . - ; 七 .

附三十一幅珂罗版影印图版及同期财政卷宗的平行文本。1899年；vii。

[ænd; ənd] - [ˌpiː 'piː] . ;
and 37 pp . ;
和 - pp . ;

以及 37 页；

['fəʊliəʊ] , 15½ [ɪn] .
Folio , 15½ in .
对开本 , 15½ 在 .

对开本，15½英寸。

[baɪ] 11½ [ɪn] . , [ɪn] [griːn] [klɒθ] ; [faɪv] ['kɒpiz] [left] .
by 11½ in . , in green cloth ; 5 copies left .
经过 11½ 在 . , 在 绿色的 布 ; 5 副本 左边 .

11½ 英寸，绿色布面精装；仅剩 5 册。

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks] . [eit] .
Apply to the Director of the London School of Economics . 8 .
申请 到 这 导演 的 这 伦敦 学校 的 经济学 . 8 .

向伦敦政治经济学院院长提出申请。8.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] .
Elements of Statistics .
元素 的 统计数据 .

统计学基础。

[baɪ]['ɑːθə(r)][el] . ['boʊli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [es] . , ['kɒbdən] [ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ] ['praɪzmən] ,
By Arthur L . Bowley , M . A . , F . S . S . , Cobden and Adam Smith Prizeman ,
经过 亚瑟 L . 鲍利 , M . 一个 . , F . S . S . , 科布登 和 亚当 史密斯 获奖者 ,
['keɪmbrɪdʒ] ;
Cambridge ;
剑桥 ;

作者：亚瑟·L·鲍利，文学硕士，英国皇家学会会员，科布登奖和亚当·斯密奖获得者，剑桥大学；

[gai] ['sɪlvə(r)] ['medəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; ['nuːmɑːrtʃ] ['lektʃərə(r)] , - - - .
Guy Silver Medallist of the Royal Statistical Society ; Newmarch Lecturer , 1897 - 98 .
盖伊 银 奖牌获得者 的 这 皇家 统计 社会 ; 新三月 讲师 , - - - .
- ; [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
1901 ; Third edition ,
- ; 第三 版 ,

盖伊·西尔弗，皇家统计学会奖章获得者；纽马奇讲师，1897-98 年。1901 年；第三版，

- ; [eɪtθ] . [ænd; ənd] - [ˌpiː 'piː] .
1907 ; viii . and 336 pp .
- ; 八 . 和 - pp .

1907 年；viii. 和 336 页。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , - ['daɪəˌgræm] .
Demy 8vo , cloth , 40 Diagrams .
黛米 8vo , 布 , - 图表 .

Demy 8vo，布面精装，40 幅图解。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [naɪn] .
P . S . King & Son . 9 .
P . S . 国王 & 儿子 . 9 .

PS King & Son.9.

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tempərəns] [rɪ'fɔːm] .
The Place of Compensation in Temperance Reform .
这 地方 的 赔偿 在 节制 改革 .

补偿在禁酒改革中的地位。

[baɪ] [siː] . [piː] . ['sæŋə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .
By C . P . Sanger , M . A . , late Fellow of Trinity College , Cambridge ; Barrister - at - Law .
经过 C . P . 桑格 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 ; 律师 - 在 - 法律 .

作者：CP Sanger，文学硕士，剑桥大学三一学院已故院士；大律师。

- ; [eɪtθ] .
1901 ; viii .
- ; 八 .

1901；viii。

[ænd; ənd] - [ˌpiː 'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
and 136 pp . , Cr . 8vo , cloth .
和 - pp . , Cr . 8vo , 布 .

136 页，Cr. 8vo，布面精装。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] .
P . S . King & Son .
P . S . 国王 & 儿子 .

PS King & Son。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .) - .
(Out of print .) 10 .
(出去 的 打印 .) - .

（已绝版。）10.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , - - - .
A History of Factory Legislation , 1802 - 1901 .
一个 历史 的 工厂 立法 , - - - .

工厂立法史，1802-1901 年。

[baɪ][biː] . [el] . ['hʌtʃɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['hærɪs(ə)n] (['mɪsɪz] . ['spensə(r)]) , [biː] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By B . L . Hutchins and A . Harrison (Mrs . Spencer) , B . A . , D . Sc .
经过 B . L . 哈钦斯 和 一个 . 哈里森 (太太 . 斯宾塞) , B . 一个 . , D . Sc .

作者：BL Hutchins 和 A. Harrison（Spencer 夫人），文学士，理学博士

(['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
(Econ .) , London .
(经济学 .) , 伦敦 .

（经济学），伦敦。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['sɪdni] [web] , ['el'el] . [biː] . - ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
With a Preface by Sidney Webb , LL . B . 1911 ; xviii .
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . - ; 十八 .

由西德尼·韦伯（法学学士）作序，1911 年出版；第十八页。

[ænd; ənd] - [ˌpiː 'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] .
and 372 pp . , Demy 8vo , cloth .
和 - pp . , 黛米 8vo , 布 .

372 页，Demy 8 开本，布面精装。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 11 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.11.

[ðə; ði][paɪp][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ]
The Pipe Roll of the Exchequer of the See of Winchester for the Fourth
这 管道 卷 的 这 国库 的 这 看 的 温彻斯特 为了 这 第四
[jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] [ɒv; əv]['piːtə(r)][dez] [roʊʃɪz] (-) .
Year of the Episcopate of Peter Des Roches (1207) .
年 的 这 主教 的 彼得 德斯 罗切斯 (-) .

温彻斯特教区财政部彼得·德·罗什主教任期第四年（1207 年）的财政收入记录。

[træn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Transcribed and edited from the original Roll in the possession of the
转录 和 编辑 从 这 原来的 卷 在 这 拥有 的 这
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [baɪ][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] ,
Ecclesiastical Commissioners by the Class in Palæography and Diplomatic ,
教会的 委员 经过 这 班级 在 古文字学 和 外交 ,

由古文字学和外交学班根据教会委员会所持有的原始卷宗转录和编辑而成。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃərə(r)] , ['hjuːbərt] [hɔːl] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] .
under the supervision of the Lecturer , Hubert Hall , F . S . A . , of H . M .
在下面 这 监督 的 这 讲师 , 休伯特 大厅 , F . S . 一个 . , 的 H . M .
['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .
Public Record Office .
民众 记录 办公室 .

在英国公共档案馆讲师、英国古物学会会员休伯特·霍尔的指导下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl] . - ; [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd]
With a Frontispiece giving a Facsimile of the Roll . 1903 ; xlviii . and
和 一个 卷首插图 给予 一个 传真 的 这 卷 . - ; xlviii . 和
- [ˌpiː 'piː] . , ['fəʊliəʊ] , 13½ [ɪn] .
100 pp . , Folio , 13½ in .
- pp . , 对开本 , 13½ 在 .

附有卷轴的摹本插图。1903 年；xlviii 和 100 页，对开本，13½ 英寸。

[baɪ] 8½ [ɪn] . , [griːn] [klɒθ] .
by 8½ in . , green cloth .
经过 8½ 在 . , 绿色的 布 .

8½英寸，绿色布料。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 12 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.12.

[self] - ['gʌvənmənt] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɔːd]
Self - Government in Canada and How it was Achieved : The Story of Lord
自己 - 政府 在 加拿大 和 如何 它 曾是 已达成 : 这 故事 的 主
['dɜːrəmz] [rɪ'pɔːt] .
Durham's Report .
达勒姆的 报告 .

加拿大的自治及其实现方式：杜伦勋爵报告的故事。

[baɪ][ef] . ['brædʃɔː] , [em] . [ə; eɪ] . , ['siːniə(r)] [hjuːm] [ˌeksɪ'bɪʃənə(r)] , ['breɪzˌnoʊz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
By F . Bradshaw , M . A . , Senior Hulme Exhibitioner , Brasenose College , Oxford .
经过 F . 布拉德肖 , M . 一个 . , 高级的 休姆 参展商 , 布雷森诺斯 大学 , 牛津 .
- ; - [ˌpiː 'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] .
1903 ; 414 pp . , Demy 8vo , cloth .
- ; - pp . , 黛米 8vo , 布 .

作者：F. Bradshaw，文学硕士，牛津大学布雷齐诺斯学院高级休姆奖学金获得者。1903 年；414 页，德米八开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 13 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.13.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
History of the Commercial and Financial Relations Between England and
历史 的 这 商业的 和 金融的 关系 之间 英格兰 和
['aɪələnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
Ireland from the Period of the Restoration .
爱尔兰 从 这 时期 的 这 恢复 .

自复辟时期以来，英格兰与爱尔兰之间的商业和金融关系史。

[baɪ] ['ælɪs] ['efi] ['mʌri] (['mɪsɪz] . ['rædɪˌtʃeɪ]) , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By Alice Effie Murray (Mrs . Radice) , D . Sc .
经过 爱丽丝 艾菲 默里 (太太 . 拉迪斯) , D . Sc .

作者：Alice Effie Murray（Radice 夫人），理学博士

(['ekɒn] .) , ['fɔːmə(r)]['stjuːd(ə)nt][æt; ət]['gɜːrtən] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ;
(Econ .) , former Student at Girton College , Cambridge ;
(经济学 .) , 以前的 学生 在 吉尔顿 大学 , 剑桥 ;

（经济学），曾就读于剑桥大学格顿学院；

[rɪ'sɜːtʃ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
Research Student of the London School of Economics and Political Science .
研究 学生 的 这 伦敦 学校 的 经济学 和 政治的 科学 .

伦敦政治经济学院研究生。

- ; - [ˌpiː 'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] .
1903 ; 486 pp . , Demy 8vo , cloth .
- ; - pp . , 黛米 8vo , 布 .

1903 年；486 页，德米 8 开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 14 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.14.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['fiːldz] .
The English Peasantry and the Enclosure of Common Fields .
这 英语 农民 和 这 外壳 的 常见的 田野 .

英国农民与公共田地圈占。

[baɪ] ['gɪlbət] ['sleɪtə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [diː] . [ˌɛs'siː] .
By Gilbert Slater , M . A . , St . John's College , Cambridge ; D . Sc .
经过 吉尔伯特 斯莱特 , M . 一个 . , 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 ; D . Sc .

作者：吉尔伯特·斯莱特，文学硕士，剑桥大学圣约翰学院；理学博士

(['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
(Econ .) , London .
(经济学 .) , 伦敦 .

（经济学），伦敦。

- ; - [ˌpiː 'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] .
1906 ; 337 pp . , Demy 8vo , cloth .
- ; - pp . , 黛米 8vo , 布 .

1906 年；337 页，德米 8 开本，布面精装。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . - .
Constable & Co . , Ltd . 15 .
警官 & 合作 . , 有限公司 . - .

Constable & Co., Ltd.15.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] .
A History of the English Agricultural Labourer .
一个 历史 的 这 英语 农业 劳动者 .

英国农业劳动者的历史。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . - , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [kiːl]
By Dr . W . Hasbach , Professor of Economics in the University of Kiel
经过 博士 . W . - , 教授 的 经济学 在 这 大学 的 基尔
.
.
.

作者：W. Hasbach 博士，基尔大学经济学教授。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['sɪdni] [web] , ['el'el] . [biː] . [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
With a Preface by Sidney Webb , LL . B . Translated from the Second Edition (
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . 翻译 从 这 第二 版 (

-) , [baɪ] [ruːθ] ['kɛnjən] .
1908) , by Ruth Kenyon .
-) , 经过 露丝 肯扬 .

由西德尼·韦伯（法学学士）作序。由露丝·肯扬根据第二版（1908 年）翻译。

[klɒθ] , 7s .
Cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 16 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.16.

[ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [ɔː'tɒkrəsi] : [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ['ʌndə(r)] ['gʌvənə(r)] [mə'kwɔri] , - - - .
A Colonial Autocracy : New South Wales under Governor Macquarie , 1810 - 1821 .
一个 殖民 专制 : 新的 南 威尔士 在下面 州长 麦考瑞 , - - - .

殖民地专制：麦考瑞总督统治下的新南威尔士，1810-1821 年。

[baɪ]['mɛəriən] ['fɪlɪps] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['melbən] , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By Marion Phillips , B . A . , Melbourne , D . Sc .
经过 玛丽昂 菲利普斯 , B . 一个 . , 墨尔本 , D . Sc .

作者：Marion Phillips，文学学士，墨尔本大学，理学博士

(['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
(Econ .) , London .
(经济学 .) , 伦敦 .

（经济学），伦敦。

- ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , - [ˌpiː 'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , 10s 6d .
1909 ; xxiii . , 336 pp . , Demy 8vo , cloth , 10s 6d .
- ; 二十三 . , - pp . , 黛米 8vo , 布 , 10s 6d .

1909 年；xxiii，336 页，Demy 8 开本，布面精装，10 先令 6 便士。

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 17 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.17.

['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['tærɪf] ['prɒbləm] .
India and the Tariff Problem .
印度 和 这 关税 问题 .

印度与关税问题。

[baɪ] [prəˈfesə(r)] [eɪtʃ] . [biː] . [liːz] [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [piː] . - ; - [ˌpiː ˈpiː] . , [kraʊn] 8vo ,
By Professor H . B . Lees Smith , M . A . , M . P . 1909 ; 120 pp . , Crown 8vo ,
经过 教授 H . B . 李斯 史密斯 , M . 一个 . , M . P . - ; - pp . , 王冠 8vo ,
[klɒθ] .
cloth .
布 .

作者：HB Lees Smith 教授，文学硕士，MP 1909 年；120 页，皇冠八开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈkʌnstəbl] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlimitid] . - .
Constable & Co . , Ltd . 18 .
警官 & 合作 . , 有限公司 . - .

Constable & Co., Ltd.18.

[ˈpræktɪkl] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃnz] .
Practical Notes on the Management of Elections .
实际的 笔记 在 这 管理 的 选举 .

选举管理实用指南。

[θriː] [ˈlektʃəz] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [nəʊˈvembə(r)] , - , [baɪ] [ˈelɪs] [tiː] . [ˈpaʊəl] , [ˈelˈel] .
Three Lectures delivered at the School in November , 1909 , by Ellis T . Powell , LL .
三 讲座 发表 在 这 学校 在 十一月 , - , 经过 埃利斯 T . 鲍威尔 , 二 .
[biː] . , [biː] . [ˌɛsˈsiː] .
B . , B . Sc .
B . , B . Sc .

1909 年 11 月，埃利斯·T·鲍威尔（法学学士、理学学士）在学校发表了三场讲座。

([ˈekɒn] .) , [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [səˈsaɪətiz] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
(Econ .) , Fellow of the Royal Historical and Royal Economic Societies , of the
(经济学 .) , 同伴 的 这 皇家 历史 和 皇家 经济的 社会 , 的 这
[ˈɪnə(r)] [ˈtemp(ə)l] , [ˈbærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .
Inner Temple , Barrister - at - Law .
内 寺庙 , 律师 - 在 - 法律 .

（经济学）皇家历史学会和皇家经济学会会员，内殿律师学院律师。

- ; - [ˌpiː ˈpiː] . , 8vo , [ˈpeɪpə(r)] , 1s .
1909 ; 52 pp . , 8vo , paper , 1s .
- ; - pp . , 8vo , 纸 , 1s .

1909 年；52 页，8 开本，平装本，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 19 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.19.

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
The Political Development of Japan .
这 政治的 发展 的 日本 .

日本的政治发展。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [-] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By G . E . Uyehara , B . A . , Washington , D . Sc .
经过 G . E . 宇叶原 , B . 一个 . , 华盛顿 , D . Sc .

作者：GE Uyehara，文学学士，华盛顿，理学博士

(['ekɒn] .)
(Econ .)
(经济学 .)

（经济学）

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , - [ˌpiː 'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] .
1910 xxiv . , 296 pp . , Demy 8vo , cloth .
- 二十四 . , - pp . , 黛米 8vo , 布 .

1910 年 xxiv，296 页，Demy 8 开本，布面精装。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . - .
Constable & Co . , Ltd . 20 .
警官 & 合作 . , 有限公司 . - .

Constable & Co., Ltd.20.

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['faɪnæns] .
National and Local Finance .
国家的 和 当地的 金融 .

国家和地方财政。

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n] [graɪs] , [biː] . [ˌɛs'siː] . (['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
By J . Watson Grice , B . Sc . (Econ .) , London .
经过 J . 沃森 格赖斯 , B . Sc . (经济学 .) , 伦敦 .

作者：J. Watson Grice，伦敦大学经济学学士。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['sɪdni] [web] , ['el'el] . [biː] . - ; - [ˌpiː 'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] .
With a Preface by Sidney Webb , LL . B . 1910 ; 428 pp . , Demy 8vo , cloth .
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . - ; - pp . , 黛米 8vo , 布 .

由西德尼·韦伯（法学学士）作序。1910 年出版；428 页，德米八开本，布面精装。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 21 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.21.

[æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] ['kʌrənsi] .
An Example of Communal Currency .
一个 例子 的 公社 货币 .

公有货币的一个例子。

[baɪ][dʒeɪ] . ['θɪədɔ] ['hærɪs] , [biː] . [ə; eɪ] .
By J . Theodore Harris , B . A .
经过 J . 西奥多 哈里斯 , B . 一个 .

作者：J·西奥多·哈里斯，文学学士

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['sɪdni] [web] , ['el'el] . [biː] . [kraʊn] 8vo .
With a Preface by Sidney Webb , LL . B . Crown 8vo .
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . 王冠 8vo .

由西德尼·韦伯（法学学士）作序。皇冠8开本。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] .
P . S . King & Son .
P . S . 国王 & 儿子 .

PS King & Son。

['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌbibli'ɔɡrəfiz] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] . [wʌn] .
Series of Bibliographies by Students of the School . 1 .
系列 的 参考书目 经过 学生 的 这 学校 . 1 .

本校学生编纂的一系列书目。1.

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
A Bibliography of Unemployment and the Unemployed .
一个 参考书目 的 失业 和 这 失业 .

失业与失业者相关文献目录。

[baɪ][ef] . ['ɪzəbel]['teɪlə(r)] , [biː] . [ˌɛs'siː] . (['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
By F . Isabel Taylor , B . Sc . (Econ .) , London .
经过 F . 伊莎贝尔 泰勒 , B . Sc . (经济学 .) , 伦敦 .

作者：F. Isabel Taylor，伦敦大学经济学学士。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['sɪdni] [web] , ['el'el] . [biː] . - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - [ˌpiː 'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo ,
With a Preface by Sidney Webb , LL . B . 1909 ; xix . , 71 pp . , Demy 8vo ,
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . - ; 十九 . , - pp . , 黛米 8vo ,
[klɒθ] , 2s .
cloth , 2s .
布 , 2s .

西德尼·韦伯 (Sidney Webb) 作序，法学学士，1909 年出版；十九，71 页，德米八开本，布面精装，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] .
P . S . King & Son .
P . S . 国王 & 儿子 .

PS King & Son。

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['stʌdiz] . [wʌn] .
Series of Geographical Studies . 1 .
系列 的 地理 研究 . 1 .

地理研究系列.1.

[ðə; ði] ['raɪˌgeɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [ɪntʃ] ['ɔːdnəns] ['sɜːveɪ] .
The Reigate Sheet of the One - inch Ordnance Survey .
这 雷盖特 床单 的 这 一 - 英寸 军械 民意调查 .

一英寸地形测量图的雷盖特图幅。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌri] [hɪlz] .
A Study in the Geography of the Surrey Hills .
一个 学习 在 这 地理 的 这 萨里 丘陵 .

萨里丘陵地理研究。

[baɪ] ['elən] [smɪθ] .
By Ellen Smith .
经过 艾伦 史密斯 .

作者：艾伦·史密斯

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mækɪndər] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [piː] . - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - [ˌpiː 'piː] .
Introduction by H . J . Mackinder , M . A . , M . P . 1910 ; xix . , 110 pp .
介绍 经过 H . J . 麦金德 , M . 一个 . , M . P . - ; 十九 . , - pp .
, [sɪks] [mæps] ,
, 6 maps ,
, 6 地图 ,

由 HJ Mackinder, MA, MP 于 1910 年作序；十九，110 页，6 幅地图，

- [ɪˌlʌs'treʃən] , [kraʊn] 8vo , [klɒθ] .
23 illustrations , Crown 8vo , cloth .
- 插图 , 王冠 8vo , 布 .

23幅插图，皇冠8开本，布面精装。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] .
A **.** **&** **C** **.** **Black** **.**
一个 . & C . 黑色的 .

A. & C. Black。

- [j'iəz] [ə'gəʊ]
100 **YEARS** **AGO**
- 年 前

100年前

['gɜːnzi] [ɪk'sperɪmentɪd] [sək'sesfəli] [wɪð] [kə'mjuːn(ə)l] ['kʌrənsi] ,
Guernsey **Experimented** **Successfully** **with** **Communal** **Currency** **,**
格恩西岛 实验 成功地 和 公社 货币 ,

格恩西岛成功地试行了公有货币制度。

[tuː; tə] - [deɪ]
TO **-** **DAY**
到 - 天

今天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公共货币的一个例子：关于格(An Example of Communal Currency The facts)

第4/4页

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['brʌðəhʊd] [trʌst] , ['limitid] . ,
The Co - operative Brotherhood Trust , Ltd . ,
这 合作 - 操作 兄弟情 相信 , 有限公司 . ,

合作兄弟会信托有限公司

[ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kʌrənsi] .
is Experimenting with Co - operative Currency .
是 实验 和 合作 - 操作 货币 .

正在试验合作货币。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz] , ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
It has a small circle of Manufacturers , Merchants and Private Individuals
它 有 一个 小的 圆圈 的 制造商 , 商人 和 私人的 个人
['juːzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪts] ['kʌrənsi] .
using and circulating its currency .
使用 和 循环 它是 货币 .

它只有一小部分制造商、商人和私人个体使用和流通其货币。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts][ˌpræktɪkə'bɪləti] , [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [help] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [sək'ses] .
If you believe in its practicability , join it and help to ensure its success .
如果 你 相信 在 它是 实用性 , 加入 它 和 帮助 到 确保 它是 成功 .

如果你相信它的可行性，就加入进来，帮助它取得成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] —
If you want to know more about it , write for full information to —
如果 你 想 到 知道 更多的 关于 它 , 写 为了 满的 信息 到 —

如果您想了解更多信息，请写信至——索取完整信息。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
THE SECRETARY ,
这 秘书 ,

秘书，

\- , ['njuːɪŋtən] [griːn] [rəʊd] , ['lʌndən] , [en] .
37 , NEWINGTON GREEN ROAD , LONDON , N .
\- , 纽因顿 绿色的 路 , 伦敦 , N .

伦敦新英顿格林路37号，N.

[wɜːks] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [wʊlf]
WORKS BY HENRY W . WOLFF
作品 经过 亨利 W . 沃尔夫

亨利·W·沃尔夫的作品

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['bæŋkɪŋ]
Co - operative Banking
合作 - 操作 银行业

合作银行

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪts] ['præktɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['mɔːgɪdʒ] ['kredɪt]
Its Principles and its Practice , with a Chapter on Co - operative Mortgage Credit
它是 原则 和 它是 实践 , 和 一个 章 在 合作 - 操作 抵押 信用

其原则和实践，以及关于合作抵押贷款的章节

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , 7s .
Demy 8vo , Cloth , 7s .
黛米 8vo , 布 , 7s .

Demy 8vo，布面，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

" ['mɪstə(r)] . [wʊlf] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] .
" Mr . Wolff is the author of a successful work .
" 先生 . 沃尔夫 是 这 作者 的 一个 成功的 工作 .

沃尔夫先生是一位成功作品的作者。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kredɪt] ['hændbʊk]
A Co - operative Credit Handbook
一个 合作 - 操作 信用 手册

合作信贷手册

[dɪ'maɪ] 8vo , - ['peɪdʒɪz] .
Demy 8vo , 96 pages .
黛米 8vo , - 页面 .

Demy 8开本，96页。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net]
net
网

网

['kɒntents] — ['prefəs] , ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] , [bæŋks] [beɪst] [ə'pɒn] [ʃer] (['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] [sə'saɪətiz]) , ['mɒd(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ([wɪð] [ˌænəʊt'eɪʃənz]) ,
CONTENTS — Preface , General Remarks , Banks based upon Shares (Limited Liability Societies) , Model Rules for such (with Annotations) ,
内容 — 前言 , 一般的 评论 , 银行 基于 之上 股票 (有限的 责任 社会) , 模型 规则 为了 这样的 (和 注释) ,

目录——序言、总论、股份制银行（有限责任公司）、此类银行的示范规则（附注释）

['vɪlɪdʒ] [bæŋks] ([ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] [sə'saɪətiz]) , ['mɒd(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ([wɪð] [ˌænəʊt'eɪʃənz]) .
Village Banks (Unlimited Liability Societies) , Model Rules for such (with Annotations) .
村庄 银行 (无限 责任 社会) , 模型 规则 为了 这样的 (和 注释) .

乡村银行（无限责任社团），此类社团的示范规则（附注释）。

[ə'pendɪks] : [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːmz] [ɒv; əv] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊə(r)] , [fɔːm] [ɒv; əv]
Appendix : Form of Application , Forms of Bond for Borrower , Form of
附录 : 形式 的 应用 , 表格 的 纽带 为了 借款人 , 形式 的
['fɔːtnaɪtli] ['bæləns] [ʃiːt] , ['mɒd(ə)l] [kæʃ] [bʊk] .
Fortnightly Balance Sheet , Model Cash Book .
半月刊 平衡 床单 , 模型 现金 书 .

附录：申请表、借款人担保书、双周资产负债表、现金账簿模型。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kredɪt] [bæŋks]
Co - operative Credit Banks
合作 - 操作 信用 银行

合作信贷银行

[ə; eɪ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['klɑːsɪz] .
A Help for the Labouring and Cultivating Classes .
一个 帮助 为了 这 劳动 和 耕作 课程 .

劳动阶级和耕种阶级的帮助。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vɪlɪdʒ] [bæŋks]
Village Banks
村庄 银行

乡村银行

[haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] — [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] — [wɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [duː; də] [tuː; tə]
How to Start Them — How to Work Them — What the Rich may do to
如何 到 开始 他们 — 如何 到 工作 他们 — 什么 这 富有的 可能 做 到
[help] [ðem; ðəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Help Them , etc .
帮助 他们 , ETC .

如何启动它们——如何运作它们——富人可能会如何帮助它们，等等。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn]
P . S . KING & SON
P . S . 国王 & 儿子

PS 金与子

['ɔːtʃəd] [haʊs] , ['westmɪnstə(r)]
ORCHARD HOUSE , WESTMINSTER
果园 房子 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特果园楼

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误:

[peɪdʒ] - [ɪʒuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː]
Page 11 isue changed to issue
页 - 问题 已更改 到 问题

第 11 页问题已更改为期号

[peɪdʒ] - [eɪtθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sevn]
Page 61 VIII changed to VII
页 - 八 已更改 到 七

第61页 VIII 改为 VII

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷